叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 156 卷，(punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 156 卷，(punch, Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 156 卷，(punch, Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 156 卷，(Punch, or the London Charivari,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[meɪ] ['sɛvən] , - .
May 7 , 1919 .
可能 7 , - .

1919年5月7日。

[[¸piː 'dʒiː] -]
[pg 353]
[页 -]

[第353页]

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

[noʊ][ɪn'θuːziæzəm] [ə'tendid] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [meɪ] [deɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv]
No enthusiasm attended the recent revival of the curious May Day custom of
不 热情 参加 这 最近的 复兴 的 这 好奇的 可能 天 风俗 的
['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] .
dancing round the snow man .
跳舞 圆形的 这 雪 男人 .

最近，人们重新拾起五一节绕着雪人跳舞的奇特习俗，但并未引起任何热情。

[sɪns] [ðə; ði] ['mʌzlɪŋ] ['ɔːrdər] , [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] ,
Since the Muzzling Order , says a weekly paper ,
自从 这 戴口套 命令 , 说道 一个 每周 纸 ,

据一家周报报道，自从颁布禁言令以来，

[fjuːər] ['pəustmən][ɪn][ðə; ði] [west] [end][hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][dɔːgz] .
fewer postmen in the West End have been bitten by dogs .
更少 邮递员 在 这 西方 结尾 有 到过 被咬 经过 狗 .

西区邮递员被狗咬伤的事件较少。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz] - [treɪd] ['juːniən][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə]
We are asked by the Dogs ' Trade Union to point out that this is not due to
我们 是 问 经过 这 狗 - 贸易 联盟 到 观点 出去 那 这 是 不是 到期的 到
[ðə; ði] ['mʌzlɪŋ] ['ɔːrdər] ,
the Muzzling Order ,
这 戴口套 命令 ,

犬类贸易联盟要求我们指出，这并非由于强制戴口套令所致。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['deri] - [fed]

but	to	the	fact	that	just	at	present	there	is	a	fine	supply	of	dairy	-	fed
但	到	这	事实	那	只是	在	展示	那里	是	一个	美好的	供应	的	奶制品	-	美联储

['mɪlkˌmɛn] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .

milkmen	in	that	district	.
送奶工	在	那	区	.

但事实上，目前该地区有很多优秀的奶农。

[ə; eɪ] ['niːgres] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [eɪdʒd] - .

A	negress	has	just	died	in	South	America	,	aged	136	.
一个	黑人女性	有	只是	死亡	在	南	美国	,	老年人	-	.

南美洲一名黑人女性刚刚去世，享年136岁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

It	is	supposed	that	the	exodus	of	so	many	of	her	descendants
它	是	据称	那	这	出埃及记	的	所以	许多	的	她	后代

[tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][dʒæz] - [bænd] ['pleɪɜ-z] [wʌz; wəz]

to	London	on	account	of	the	great	demand	for	Jazz	-	band	players	was
到	伦敦	在	帐户	的	这	伟大的	要求	为了	爵士乐	-	乐队	玩家	曾是

['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['heɪsənɪŋ] [hɜːr; hər][end] .

largely	responsible	for	hastening	her	end	.
很大程度上	负责任的	为了	加速	她	结尾	.

人们认为，由于爵士乐队乐手需求量大，她的许多后代纷纷迁往伦敦，这在很大程度上加速了她的死亡。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

According	to	a	local	paper	an	American	officer	refused	to	stay	at	a
根据	到	一个	当地的	纸	一个	美国人	官	拒绝	到	停留	在	一个

['siːsaɪd] [hoʊ'tel] ['dʊrɪŋ] ['iːstər] - [taɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fliː] [hɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] -

seaside	hotel	during	Easter	-	time	because	a	flea	hopped	on	to	the	visitors	'
海滨	酒店	期间	复活节	-	时间	因为	一个	跳蚤	跳跃	在	到	这	访客	-

[bʊk] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

book	whilst	he	was	in	the	act	of	signing	it	.
书	而	他	曾是	在	这	行为	的	签名	它	.

据当地报纸报道，一名美国军官在复活节期间拒绝入住一家海滨酒店，因为当他在访客簿上签名时，一只跳蚤跳到了访客簿上。

[wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['rɑːðər] [ə'lɑːrmɪŋ] [wen] [ðiːz] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdəz] [ə'dɑːpt]

We	agree	that	it	is	certainly	rather	alarming	when	these	unwelcome	intruders	adopt
我们	同意	那	它	是	当然	相当	令人担忧	什么时候	这些	不受欢迎	入侵者	采纳

[sʌtʃ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [ruːm] [wʌn][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]

such	methods	of	espionage	in	order	to	discover	which	room	one	is	about	to
这样的	方法	的	间谍	在	命令	到	发现	哪个	房间	一	是	关于	到

['ɑːkjupaɪ] .

occupy	.
占据	.

我们一致认为，当这些不速之客采取这种间谍手段来探明你即将入住的房间时，这确实令人十分担忧。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ænəlɪsts] [di'klɛəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] ['ænɪm(ə)l]

The	Society	of	Public	Analysts	declares	that	it	is	impossible	to	tell	what	animal
这	社会	的	民众	分析师	声明	那	它	是	不可能的	到	告诉	什么	动物

[ɔːr] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] .

or	what	part	of	it	is	contained	in	a	sausage	.
或者	什么	部分	的	它	是	包含	在	一个	香肠	.

公共分析家协会宣称，不可能分辨香肠里究竟是什么动物，或者它的哪个部位。

[wi:; wi] ['gædər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['weðər] [ðə; ði] [bi:st] [ɪz] [bækt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɔ:r]

We	gather	that	it	all	depends	on	whether	the	beast	is	backed	into	the	machine	or
我们	收集	那	它	全部	取决于	在	无论	这	兽	是	支持的	进入	这	机器	或者

[en'taɪst] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɑ:r'di:n] .

enticed	into	it	with	a	sardine	.
诱人的	进入	它	和	一个	沙丁鱼	.

我们认为，这完全取决于这头野兽是被逼进机器里，还是被沙丁鱼引诱进去。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [fi:l] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['viktəz] , [soʊ]['mɪstər] . ['ræmzi] [mək'dɑ:n(ə)ld]

The	British	people	still	feel	themselves	the	victors	,	so	Mr	.	RAMSAY	MACDONALD
这	英国	人们	仍然	感觉	他们自己	这	胜利者	,	所以	先生	.	拉姆齐	麦克唐纳

[toʊld][ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] .

told	the	Vossische	Zeitung	.
讲述	这	-	报	.

拉姆齐·麦克唐纳先生告诉《福斯报》：“英国人民仍然觉得自己是胜利者。”

[nɑ:t]['mɪstər] . [mək'dɑ:nəldz] [fɔ:lt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Not	Mr	.	MACDONALD'S	fault	,	of	course	.
不是	先生	.	麦当劳	过错	,	的	课程	.

当然，这并非麦克唐纳先生的错。

['lʌndən] ['butʃəz] [hæv; həv][prəu'testid] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [sel] ['tʃiliən] , [brə'zɪliən] ,

London	butchers	have	protested	against	being	compelled	to	sell	Chilian	,	Brazilian	,
伦敦	屠夫	有	抗议	反对	存在	被迫	到	卖	智利	,	巴西	,

[mæn'tʃuəriən][ænd; ənd] ['ʌðər] [bi:f] .

Manchurian	and	other	beef	.
满洲	和	其他	牛肉	.

伦敦的肉贩们抗议被迫出售智利牛肉、巴西牛肉、满洲牛肉和其他牛肉。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] " ['ʌðər] [bi:f] " [frʌm; frəm][mæn'tʃuəriən] [bi:f] [ɪz][tu:; tə]['ɔ:fər]

A	simple	way	to	distinguish	"	other	beef	"	from	Manchurian	beef	is	to	offer
一个	简单的	方式	到	区分	"	其他	牛肉	"	从	满洲	牛肉	是	到	提供

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][kæt] .

it	to	the	cat	.
它	到	这	猫	.

区分“其他牛肉”和满洲牛肉的一个简单方法是把它喂给猫吃。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [i:ts] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] .

If	it	eats	it	,	it	is	neither	.
如果	它	吃	它	,	它	是	两者都不	.

如果它吃了它，那它就既不是也不是了。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [kleɪmz] [ðæt] [sɪns] - [ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['pɝ:sənz][hæv; həv] [bɪn]

The	Board	of	Agriculture	claims	that	since	1914	eleven	thousand	persons	have	been
这	木板	的	农业	索赔	那	自从	-	十一	千	人	有	到过

[tɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [tʃi:z] .

taught	to	make	cheese	.
教授	到	制作	奶酪	.

农业委员会声称，自 1914 年以来，已有 11000 人接受了奶酪制作培训。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] ,

It	is	admitted	,	however	,
它	是	承认	,	然而	,

然而，可以肯定的是，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ðə; ði][mɔ:r'tæləti] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [tʃi:z] [hæz; həz] [bɪn]

that	as	the	result	of	inexperience	the	mortality	among	young	cheeses	has	been
那	作为	这	结果	的	缺乏经验	这	死亡	之中	年轻的	奶酪	有	到过

[ɪ'nɔ:rməs] .

enormous	.
巨大的	.

由于缺乏经验，幼奶酪的死亡率非常高。

[ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti][ɑːr; ər] [səb'mitɪŋ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The Labour Party are submitting a Motion in the House of Commons for the
这 劳动 派对 是 提交 一个 运动 在 这 房子 的 公共领域 为了 这
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ferz] .
reduction of railway fares .
减少 的 铁路 票价 .

工党已向下议院提交动议，要求降低铁路票价。

[æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['pæsndʒə˞] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
An alternative suggestion that passengers should be allowed to pay the
一个 选择 建议 那 乘客 应该 是 允许 到 支付 这
['ekstrə] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] ['aʊtraɪt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [pʊt] ['fɔːrwərd] .
extra shilling or two and buy the train outright will probably be put forward .
额外的 先令 或者 二 和 买 这 火车 直接 将要 大概 是 放 向前 .

另一种建议是，应该允许乘客多付一两先令，直接买下火车票。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £15 , - [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west]
The sum of £15 , 650 has just been paid for the lease of a West
这 和 的 £15 , - 有 只是 到过 有薪酬的 为了 这 租 的 一个 西方
[end] [flæt] ,
End flat ,
结尾 平坦的 ,

刚刚支付了15650英镑，用于租赁位于伦敦西区的一套公寓。

[sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] .
says a contemporary .
说道 一个 当代的 .

一位同时代的人说道。

[ɪf] [ðɪs] [ɪn'kluːdz] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən] .
If this includes use of the bath , it seems a bit of a bargain .
如果 这 包括 使用 的 这 洗澡 , 它 似乎 一个 少量 的 一个 便宜货 .

如果包含使用浴缸，那似乎有点划算。

[wiː; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['meksɪkən]
We gather from an American newspaper that shooting for the new Mexican
我们 收集 从 一个 美国人 报纸 那 射击 为了 这 新的 墨西哥
['prezɪdənsi] [hæz; həz] [kə'menst] .
Presidency has commenced .
总统职位 有 开始 .

据一家美国报纸报道，墨西哥新总统选举的枪战已经开始。

[æn; ən] [iːst] [end] ['fɪʃmɑːŋgər] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊld] [fɪʃ] [æt; ət][wʌn] ['peni] [ə; eɪ] [paʊnd] .
An East End fishmonger is reported to have sold fish at one penny a pound .
一个 东方 结尾 鱼贩 是 据报道 到 有 卖 鱼 在 一 一分钱 一个 磅 .

据报道，伦敦东区一名鱼贩以每磅一便士的价格出售鱼。

[ðə; ði] [kən'troʊld] [praɪs] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['haɪər] ,
The controlled price being much higher ,
这 受控 价格 存在 很多 更高 ,

由于管制价格要高得多，

['sevrəl] [treɪd] ['raɪvlz] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər] [ðɪs]
several trade rivals have offered to bear the expense of a doctor for this
一些 贸易 竞争对手 有 提供 到 熊 这 费用 的 一个 医生 为了 这
[mæn][æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['presɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] .
man as they feel that something may be pressing on his brain .
男人 作为 他们 感觉 那 某物 可能 是 紧迫 在 他的 脑 .

几家贸易竞争对手表示愿意承担这名男子的就医费用，因为他们认为他的大脑可能受到了压迫。

[ə; eɪ][bɜːr'lɪn] ['mesɪdʒ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɑːt] [kɜːrt] ['aɪsnɝ] [hæz; həz] [ə'gen] [bɪn]

A	Berlin	message	indicates	that	the	man	who	shot	KURT	EISNER	has	again	been
一个	柏林	信息	表示	那	这	男人	WHO	射击	库尔特	艾斯纳	有	再次	到过

[ə'sæsɪneɪt] [baɪ][ðə; ði] [spɑːrtəsɪsts] .

assassinated	by	the	Spartacists	.
被暗杀	经过	这	斯巴达克主义者	.

来自柏林的消息称，枪杀库尔特·艾斯纳的凶手再次被斯巴达克派暗杀。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

This	,	of	course	,	cannot	be	the	end	of	the	business	.
这	,	的	课程	,	不能	是	这	结尾	的	这	商业	.

当然，这绝不是生意的终结。

[ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] ['faɪn(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [stɪl] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	last	and	positively	final	execution	of	the	man	still	rests	with	the
这	最后的	和	积极地	最终的	执行	的	这	男人	仍然	休息	和	这

['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] .

German	Government	.
德语	政府	.

对该男子的最终处决，仍然取决于德国政府。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['reɪbiːz][ɪn]['skɑːtlənd] , [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

There	has	never	been	a	case	of	rabies	in	Scotland	,	says	The	Evening	News	.
那里	有	绝不	到过	一个	案件	的	狂犬病	在	苏格兰	,	说道	这	晚上	消息	.

《晚间新闻》报道称，苏格兰从未出现过狂犬病病例。

[ðɪs] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bægpaɪps][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['wepən] .

This	speaks	well	for	the	bagpipes	as	a	defensive	weapon	.
这	说话	出色地	为了	这	风笛	作为	一个	防守	武器	.

这充分说明了风笛作为一种防御武器的有效性。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mesɪdʒ] [sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [geɪv] ['ædmərəl] [wʊd] , [juː] .

According	to	a	Boston	message	some	Americans	gave	Admiral	WOOD	,	U	.
根据	到	一个	波士顿	信息	一些	美国人	给予	上将	木头	,	U	.

[es] . ['neɪvi] ,

S	.	Navy	,
S	.	海军	,

据波士顿方面向美国海军上将伍德传递的信息显示，一些美国人

[ə; eɪ] ['veri] [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

a	very	cool	reception	the	other	day	.
一个	非常	凉爽的	接待	这	其他	天	.

前几天的招待会非常热烈。

[ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['oʊnli][broʊk]['sev(ə)n][smɔːl] [boʊnz] .

In	shaking	hands	with	him	they	only	broke	seven	small	bones	.
在	摇晃	双手	和	他	他们	仅有的	打破	七	小的	骨头	.

与他握手时，他们只弄断了七根小骨头。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)ntli][diː'moʊbəˌlaɪzd]['soʊldʒər]

We	are	pleased	to	be	able	to	say	that	the	recently	demobilised	soldier
我们	是	高兴	到	是	有能力的	到	说	那	这	最近	已复员	士兵

[huː] [ˌæksɪ'dentəli] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm] " [plʌm] [ænd; ənd]['æp(ə)l] " [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['restrɑːnt] [ɪz]

who	accidentally	swallowed	some	"	plum	and	apple	"	in	a	London	restaurant	is
WHO	偶然	吞咽	一些	"	李子	和	苹果	"	在	一个	伦敦	餐厅	是

[wel] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] .

well	on	the	road	to	recovery	.
出色地	在	这	路	到	恢复	.

我们很高兴地告诉大家，最近在伦敦一家餐馆不小心吞下了一些"李子和苹果"的退伍士兵正在康复中。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɑːt] - [krɔːs] - [bʌn] ['speʃəlɪst] [huː] , [sɪns] ['iːstər] ,
The number of hot - cross - bun specialists who , since Easter ,
这 数字 的 热的 - 叉 - 包子 专家 WHO , 自从 复活节 ,

自复活节以来，热十字面包专卖店的数量.....

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [peɪ] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] [dis'kləuzd] [fɔːr; fər]
have been in receipt of unemployment pay has not yet been disclosed for
有 到过 在 收据 的 失业 支付 有 不是 然而 到过 披露 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .

领取失业救济金的情况尚未公开。

[ə; eɪ] [dɔːg] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] [hoʊm] [æt; ət] ['wɔlswɝθ] ['æftər] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [fɔːr; fər] [tuː]
A dog has returned to its home at Walsworth after being absent for two
一个 狗 有 返回 到 它是 家 在 沃尔斯沃思 后 存在 缺席的 为了 二
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

一只狗在走失两个月后，回到了位于沃尔斯沃思的家中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .
It is feared that he has been leading a double life .
它 是 害怕 那 他 有 到过 领导 一个 双倍的 生活 .

人们担心他过着双重生活。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [sez] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['deɪli] ['peɪpər] ,
" Throughout the country , " says a well - known daily paper ,
" 自始至终 这 国家 , " 说道 一个 出色地 - 已知 日常的 纸 ,

一家知名日报称，“全国各地”，

" [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [triːz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['bʌdɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [griːn] [liːvz] .
" the hedges and trees are now budding forth into green leaves .
" 这 对冲 和 树木 是 现在 萌芽 前进 进入 绿色的 树叶 .

“树篱和树木现在都冒出了绿芽。”

" [ðɪs] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['presɪdənt] .
" This , we understand , is according to precedent .
" 这 , 我们 理解 , 是 根据 到 先例 .

“据我们了解，这是有先例的。”

" [ɪz] [jʊr; jər] [rent] [reɪzd] ? " [æsks] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] .
" Is your rent raised ? " asks a contemporary .
" 是 你的 租 提高 ? " 问 一个 当代的 .

“你的房租涨了吗？”一位同龄人问道。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] .
With difficulty , if he must know .
和 困难 , 如果 他 必须 知道 .

如果他一定要知道的话，那将是一件非常困难的事情。

['njʊˌkæsl] [d'ʒʌstɪsɪz] [hæv; həv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [eɪt] ['laisənsiz] [fɔːr; fər] [rɪ'dʌndənsi] .
Newcastle Justices have extinguished eight licences for redundancy .
纽卡斯尔 法官们 有 熄灭 八 许可证 为了 冗余 .

纽卡斯尔地方法院因裁员而注销了八份执照。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] .
There is no reason for supposing that the offence was intentional .
那里 是 不 原因 为了 假如 那 这 罪行 曾是 故意 .

没有理由认为该犯罪行为是故意的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [flɪnt] [æks] ['ri:s(ə)ntli] [faʊnd] [æt; ət] ['æskɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [kleɪmd]

The	report	that	the	prehistoric	flint	axe	recently	found	at	Ascot	had	been	claimed
这	报告	那	这	史前	燧石	斧头	最近	成立	在	阿斯科特	有	到过	声称

[baɪ] [sɜ:r] ['fredrɪk] ['bænbəri] ,

by	Sir	FREDERICK	BANBURY	,
经过	先生	弗雷德里克	班伯里	,

有报道称，最近在阿斯科特发现的史前燧石斧已被弗雷德里克·班伯里爵士认领。

[em] . [pi:] . , [ɪz] [dɪ'naɪd] .

M	.	P	.	,	is	denied	.
M	.	P	.	,	是	否认	.

议员的请求被驳回。

[sɜ:r] ['fredrɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , ['mɪrli] [ɪk'sprest] [wɔ:rm] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Sir	FREDERICK	,	it	appears	,	merely	expressed	warm	approval	of	it	.
先生	弗雷德里克	,	它	出现	,	仅仅	表达	温暖的	赞同	的	它	.

弗雷德里克爵士似乎只是对此表示了热烈的赞同。

[ðə; ði] ['mæntʃestər] ['pɑ:rks] [kə'mɪti] [ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

The	Manchester	Parks	Committee	is	considering	the	question	of	opening	the
这	曼彻斯特	公园	委员会	是	考虑	这	问题	的	开幕	这

[mju:'nɪsɪp(ə)l] [gɑ:lf] [lɪŋks] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [pleɪ] .

Municipal	Golf	Links	for	Sunday	play	.
市政	高尔夫球	链接	为了	星期日	玩	.

曼彻斯特公园委员会正在考虑是否开放市政高尔夫球场供周日使用。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ænti] - [ˌsæbə'tɛəriən] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [kʊd; kəd]

It	is	contended	that	the	more	anti	-	Sabbatarian	features	of	the	game	could
它	是	有争议	那	这	更多的	反对	-	安息日	特征	的	这	游戏	可以

[bi:; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['pleɪɝz] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌŋkər] [wɪ'ðaʊt]

be	eliminated	by	allowing	players	to	pick	out	of	a	bunker	without
是	已淘汰	经过	允许	玩家	到	挑选	出去	的	一个	掩体	没有

['penəlti] .

penalty	.
惩罚	.

有人认为，允许玩家从掩体中挑选物品而不受到惩罚，就可以消除游戏中更多反安息日主义的元素。

[mʌtʃ] [əd'vaɪs] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [baɪts]

Much	advice	has	recently	appeared	in	the	Press	regarding	the	treatment	of	bites
很多	建议	有	最近	出现	在	这	按	关于	这	治疗	的	咬

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [mæd] [dɔ:gz] ,

received	from	mad	dogs	,
已收到	从	疯狂的	狗	,

最近，报刊上出现了许多关于如何处理疯狗咬伤的建议。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɑ:n] [fʊt] [ə'mʌŋ] ['miʃənəriz] [tu:; tə] [əb'teɪn]

and	in	consequence	there	is	a	movement	on	foot	among	Missionaries	to	obtain
和	在	结果	那里	是	一个	移动	在	脚	之中	传教士	到	获得

[sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænɪbl]

some	information	regarding	the	best	method	of	treating	the	bite	of	a	cannibal
一些	信息	关于	这	最好的	方法	的	治疗	这	咬	的	一个	食人族

.

:

.

因此，传教士们开始徒步前往各地，以获取有关治疗食人族咬伤的最佳方法的信息。

[ə; eɪ] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

A	Chicago	woman	has	been	charged	with	attempting	to	shoot	her	husband
一个	芝加哥	女士	有	到过	带电	和	尝试	到	射击	她	丈夫

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] [ænd; ənd] [goʊld] - ['hændəld] [rɪ'vɑ:lvər] .

with	a	jewelled	and	gold	-	handled	revolver	.
和	一个	珠宝	和	金子	-	处理	左轮手枪	.

一名芝加哥女子被指控试图用一把镶嵌宝石、金柄的左轮手枪射杀她的丈夫。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pʊt]

We	are	pleased	to	note	that	the	American	authorities	are	determined	to	put
我们	是	高兴	到	笔记	那	这	美国人	当局	是	决定	到	放

[daʊn] [sʌtʃ] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] .

down	such	ostentation	.
向下	这样的	炫耀	.

我们欣慰地看到，美国当局决心制止这种炫耀行为。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] [naʊ] [fi:lz]

It	has	come	to	our	ears	that	a	certain	Conscientious	Objector	now	feels
它	有	来	到	我们的	耳朵	那	一个	肯定	尽责的	反对者	现在	感觉

[soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'fju:z(ə)l] [tu:; tə] [faɪt] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['præktɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk]

so	ashamed	of	his	refusal	to	fight	that	he	has	practically	decided	to	take
所以	羞愧	的	他的	拒绝	到	斗争	那	他	有	几乎	决定	到	拿

['bɑ:ksɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [baɪ] [poʊst] .

boxing	lessons	by	post	.
拳击	课程	经过	邮政	.

我们听说，某位良心拒服兵役者现在对自己拒绝参战感到非常羞愧，以至于他实际上已经决定通过邮寄方式学习拳击。

" [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] [ju:v] [gɑ:t] [ɑ:n] , ['ælbərt] ? "

"	WHAT'S	THAT	THING	YOU'VE	GOT	ON	,	ALBERT	?	"
"	是什么	那	事物	你已经	得到	在	,	阿尔伯特	?	"

"阿尔伯特，你身上穿的是什么？"

" [trentʃ] [koʊt] . "

"	TRENCH	COAT	.	"
"	沟	外套	.	"

"风衣。"

" [bʌt; bət] [ju:v] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] . "

"	BUT	YOU'VE	NEVER	BEEN	IN	THE	TRENCHES	.	"
"	但	你已经	绝不	到过	在	这	战壕	.	"

"但你从未上过战壕。"

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	KNOW	.
"	我	知道	.

"我知道。

[ðæts] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .

THAT'S	THE	IDEA	.
那就是	这	主意	.

这就是我的想法。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	354	]
"	[	页	-	]

[第354页]

['letərz] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l]

LETTERS	TO	PEOPLE
信件	到	人们

致人民的信

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .
I DON'T KNOW .
我 不 知道 .

我不知道。

([noʊ] ['ænsər] [rɪ'kwaɪərd] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .)
(No answers required , thank you .)
(不 答案 必需的 , 感谢 你 .)

（无需回答，谢谢。）

[tu:; tə] [kaʊnt] [brɑ:kdɔrf] - ['ræntzaʊ] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pi:s] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
To Count Brockdorff - Rantzau , Head of the German Peace Delegation .
到 数数 布罗克多夫 - 兰佐 , 头 的 这 德语 和平 代表团 .

致德国和平代表团团长布罗克多夫-兰佐伯爵。

[ðə; ði] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] ['vɑ:ljəm] , [ɪn'taɪtld] [prɪ'lɪmɪneri] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] ,
The enthralling volume , entitled Preliminary Terms of Peace ,
这 引人入胜 体积 , 标题 初步的 条款 的 和平 ,

这本引人入胜的著作名为《和平初步条款》,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'groʊst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
on which your attention is being engrossed at the present moment ,
在 哪个 你的 注意力 是 存在 全神贯注 在 这 展示 片刻 ,

你此刻正全神贯注于什么?

[ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tu:] ['sɪtiz] .
is said to be of the same length as A Tale of Two Cities .
是 说 到 是 的 这 相同的 长度 作为 一个 故事 的 二 城市 .

据说篇幅与《双城记》相同。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] ['treɪsəb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
In other respects there is little resemblance traceable between the
在 其他 尊重 那里 是 小的 相似 可追溯的 之间 这
[tu:] [wɜ:rks] .
two works .
二 作品 .

在其他方面，这两部作品几乎没有任何相似之处。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑ:ljəm][ænd; ənd][ə; eɪ]
A more striking likeness is to be found between the present volume and a
一个 更多的 引人注目 相似 是 到 是 成立 之间 这 展示 体积 和 一个
['dɑ:kjumənt] [prə'du:st] (['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['pærɪs]) [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prɪns]
document produced (also in the neighbourhood of Paris) by the late Prince
文档 生产 (还 在 这 邻里 的 巴黎) 经过 这 晚的 王子
['bɪzmɑ:rk] [ɪn] - .
BISMARCK in 1871 .
俾斯麦 在 - .

本书与已故俾斯麦亲王于 1871 年（同样在巴黎附近）撰写的一份文件之间存在着更为显著的相似之处。

[ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [ɪf] [ðə; ði]['fænsi] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [maɪt] , [aʊt][ʌv; əv] [ði:z]
On your return home , if the fancy appeals to you , you might , out of these
在 你的 返回 家 , 如果 这 想要 上诉 到 你 , 你 可能 , 出去 的 这些
[tu:] [prbli'keiʃnz] ,
two publications ,
二 出版物 ,

回家后，如果你喜欢这种奇思妙想，你可能会从这两本书中选择一本：

[kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['veri] ['ri:dəb(ə)l] ['roʊmæns][ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][wʌn] ['sɪti] .
construct a very readable romance and call it Two Tales of One City .
构造 一个 非常 可读 浪漫 和 称呼 它 二 故事 的 一 城市 .

创作一部引人入胜的爱情故事，并将其命名为《一座城市的两个故事》。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [vaɪs] - [vɛə'sai] .

I	think	this	would	be	a	better	name	for	it	than	Vice	-	Versailles	.
我	思考	这	会	是	一个	更好的	姓名	为了	它	比	副	-	凡尔赛	.

我认为这个名字比"凡尔赛宫"更好。

[tuː; tə][siː'njɔːr][ɔːr'lændoʊ] .

To	Signor	Orlando	.
到	签名者	奥兰多	.

致奥兰多先生。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Apart	from	our	love	for	Italy	we	are	,	of	course	,
除	从	我们的	爱	为了	意大利	我们	是	,	的	课程	,

除了我们对意大利的热爱之外，我们当然还有

['nætʃ(ə)rəli] ['predʒədɪst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

naturally	prejudiced	in	favour	of	a	man	who	got	his	surname	from	one	of
自然	有偏见的	在	偏爱	的	一个	男人	WHO	得到	他的	姓	从	一	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] - ['hɪroʊz] ,

our	own	SHAKSPEARE'S	heroes	,
我们的	自己的	-	英雄	,

自然而然地，人们会偏爱一个姓氏来源于我们莎士比亚笔下英雄人物的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kɑːnsɪkwentli] ['gɪv(ə)n][juː 'es] ['sevrəl] ['iːzi] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][æz; əz] -

and	has	consequently	given	us	several	easy	chances	of	making	little	As	-
和	有	最后	给定	我们	一些	简单的	机会	的	制作	小的	作为	-

[juː; jʊ] - [laɪk] - [ˌaɪ 'tiː][dʒoʊks][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [wei] .

you	-	like	-	it	jokes	for	the	Press	in	our	simple	unsophisticated	way	.
你	-	喜欢	-	它	笑话	为了	这	按	在	我们的	简单的	不谙世事的	方式	.

因此，这给了我们几个轻松的机会，让我们能够以我们简单朴实的方式，向媒体开一些"随心所欲"的小玩笑。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn] ['drɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɔːr] [laɪk] [ðæt] .

All	the	same	I	think	you	were	wrong	in	dropping	out	of	the	Big	Four	like	that	.
全部	这	相同的	我	思考	你	是	错误的	在	下降	出去	的	这	大的	四	喜欢	那	.

不过，我认为你当初退出四大会计师事务所是个错误。

[ɪf] ['evri] ['ʌðər] ['ælaɪd] ['delɪgət] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [hoʊm] [wen'evər] [hiː; hi] ['kudnt] [get][hɪz; ɪz]

If	every	other	Allied	delegate	were	to	go	off	home	whenever	he	couldn't	get	his
如果	每一个	其他	盟军	代表	是	到	去	离开	家	每当	他	不能	得到	他的

[oʊn] [wei] ,

own	way	,
自己的	方式	,

如果其他盟军代表只要不如意就回国，

[ɔːr] [wen'evər] [hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,

or	whenever	he	differed	from	President	WILSON	,
或者	每当	他	不同	从	总统	威尔逊	,

或者每当他与威尔逊总统意见相左时，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['noʊbɑːdi][left][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [reprɪ'zentətɪv] [ɔːr][tuː; tə][saɪn] ['eni]

there	might	be	nobody	left	to	meet	the	German	representatives	or	to	sign	any
那里	可能	是	无人	左边	到	见面	这	德语	代表	或者	到	符号	任何

[sɔːrt][ʌv; əv] [piːs] [tɜːrmz] .

sort	of	Peace	terms	.
种类	的	和平	条款	.

可能已经没有人能够与德国代表会面或签署任何和平条款了。

[ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] ['iːv(ə)n][stɑːrt][ə; eɪ][bɪg] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	enemy	might	even	start	a	Big	Four	of	their	own	and	begin	to	talk	.
这	敌人	可能	甚至	开始	一个	大的	四	的	他们的	自己的	和	开始	到	讲话	.

敌人甚至可能组建自己的"四大巨头"，并开始谈判。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] [ðen] ?
What should we do then ?
什么 应该 我们 做 然后 ?

那我们该怎么办?

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][send][fɔːr; fər]['mɑːrʃ(ə)l][fɔʃ, fɔːʃ] .
We might have to send for Marshal FOCH .
我们 可能 有 到 发送 为了 元帅 福煦 .

我们或许得请福煦元帅过来。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn]['eni] [keɪs] [ðɪs] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][best][plæn] .
I'm not sure that in any case this wouldn't be the best plan .
我是 不是 当然 那 在 任何 案件 这 不会 是 这 最好的 计划 .

我不确定这是否是最佳方案。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn]['pærɪs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['letər] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] .
But perhaps you will be back in Paris before this letter reaches you .
但 也许 你 将要 是 后退 在 巴黎 前 这 信 到达 你 .

但或许在你收到这封信之前，你已经回到巴黎了。

[ɔːl] [roʊdz] [liːd] [tuː; tə] [roʊm] ,
All roads lead to Rome ,
全部 道路 带领 到 罗马 ,

条条大路通罗马。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ðæt] [liːdz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and there must be at least one that leads out of it again .
和 那里 必须 是 在 至少 一 那 线索 出去 的 它 再次 .

而且肯定至少有一条路可以从这里再次出去。

[tuː; tə]['fəːdəˌnænd] , [fɑːks] .
To Ferdinand , Fox .
到 费迪南德 , 狐狸 .

致费迪南德，福克斯。

[ɪf] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld]['evər] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ɜːrθ] ,
If news of the outside world ever reaches you in your earth ,
如果 消息 的 这 外部 世界 曾经 到达 你 在 你的 地球 ,

如果你的地球上传来了外界的消息，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [jʊr; jər][oʊld] [frend] ['wɪljəm]
and you read the discussions on the question whether your old friend WILLIAM
和 你 读 这 讨论 在 这 问题 无论 你的 老的 朋友 威廉
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
ought to be hanged ,
应该 到 是 绞刑 ,

你读过关于你的老朋友威廉是否应该被绞死的讨论，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jʊr; jər] ['noʊzinəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt][jʊr; jər] [oʊn]
it can hardly have escaped Your Nosiness that nothing is said about your own
它 能 几乎 有 逃脱 你的 爱管闲事 那 没有什么 是 说 关于 你的 自己的
[kleɪm][tuː; tə]['sɪmələr] ['triːtmənt] .
claim to similar treatment .
宣称 到 相似的 治疗 .

想必你这个爱管闲事的人也注意到了，没有人提及你自己也要求得到类似待遇。

[ðoʊz] [huː] ['nevər] ['raɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['miːkli] [kən'sent] [tuː; tə]
Those who never rightly appreciated you may imagine that you will meekly consent to
那些 WHO 绝不 没错 感谢 你 可能 想象 那 你 将要 温顺地 同意 到
[fɔːr'goʊ] [ðæt] [kleɪm] .
forgo that claim .
放弃 那 宣称 .

那些从未真正欣赏过你的人可能会认为你会温顺地放弃这种权利。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [praʊd] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['neɪtʃər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

But	,	if	I	know	anything	of	your	proud	and	princely	nature	,	you	are	,
但	,	如果	我	知道	任何事物	的	你的	自豪的	和	王子	自然	,	你	是	,

但是，如果我对你骄傲而高贵的本性有所了解的话，你就是.....

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['bɪtərli] [ʃə'grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

on	the	other	hand	,	bitterly	chagrined	at	the	thought	that	you	have	been
在	这	其他	手	,	苦涩地	懊恼地	在	这	想法	那	你	有	到过

[fər'gɑ:tn] [soʊ] [su:n] .

forgotten	so	soon	.
被遗忘的	所以	很快	.

另一方面，想到自己这么快就被遗忘，又感到无比懊恼。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] " ['spɔ:rtsmən] .

To	a	British	"	Sportsman	.
到	一个	英国	"	运动员	.

致一位英国"运动员"。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ju:; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][wɔ:r] - [taɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [gru:ps]

"	I	have	often	seen	you	of	an	afternoon	in	war	-	time	hanging	about	in	groups
"	我	有	经常	已见	你	的	一个	下午	在	战争	-	时间	绞刑	关于	在	团体

[ə'lɔ:ŋ] [maɪ] ['wɜ:rkədeɪ] [stri:t] ,

along	my	workaday	street	,
沿着	我的	日常工作	街道	,

"我经常在战时的某个下午看到你们三五成群地在我工作的街道上闲逛，

['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ju:; jʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

poring	over	what	you	regarded	as	the	vital	news	of	the	day	.
泡	超过	什么	你	认为	作为	这	必不可少的	消息	的	这	天	.

仔细研读你认为当天最重要的几条新闻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv]['eni]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] ,

It	was	not	a	report	of	any	battle	in	which	your	brothers	were	fighting	,
它	曾是	不是	一个	报告	的	任何	战斗	在	哪个	你的	兄弟	是	斗争	,

那不是关于你兄弟们所参与的任何战斗的报道，

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [ju:; jʊ] ['breθləsli] , " [hu:] [wʌn] ?

and	,	if	I	had	asked	you	breathlessly	,	"	Who	won	?
和	,	如果	我	有	问	你	气喘吁吁	,	"	WHO	韩元	?

如果我气喘吁吁地问你："谁赢了？"

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " ; [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " ['sɑ:li]

"	you	would	not	have	said	,	"	The	British	"	;	you	would	have	said	,	"	SOLLY
"	你	会	不是	有	说	,	"	这	英国	"	;	你	会	有	说	,	"	索利

['dʒoʊəlz][koʊlt] .

JOEL'S	colt	.
乔尔的	小马	.

你不会说"英国人"，你会说"索利·乔尔的小马驹"。

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dɑ:lər][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	You	had	never	seen	the	horse	,	but	you	had	half	-	a	-	dollar	of	your
"	你	有	绝不	已见	这	马	,	但	你	有	一半	-	一个	-	美元	的	你的

[wɔ:r] - ['boʊnəs][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

War	-	bonus	on	him	,
战争	-	奖金	在	他	,

你从未见过那匹马，但你却把战争奖金中的半美元投在了它身上。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:bəbli][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['ɔ:lsoʊ][ræn] .

or	more	probably	on	one	of	those	who	also	ran	.
或者	更多的	大概	在	一	的	那些	WHO	还	跑	.

或者更有可能是其他参赛者之一。

[tuː; tə] - [deɪ][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['sɪli] ['bætlz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [gʊd] [speɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [prɪnt] ;

To	-	day	there	are	no	silly	battles	to	take	up	good	space	in	your	evening	print	;
到	-	天	那里	是	不	愚蠢的	战斗	到	拿	向上	好的	空间	在	你的	晚上	打印	;

如今，晚间报纸上不会再有那些无聊的战争占据版面了；

[ænd; ənd] , ['betər] [stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['reɪsɪŋ] ['mætər] ;

and	,	better	still	,	there	is	no	day	without	its	racing	matter	;
和	,	更好的	仍然	,	那里	是	不	天	没有	它是	赛车	事情	;

更妙的是，每天都有赛车相关的事情发生；

[noʊ] [mɔːr] [kəː'teilɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][spɔːrts][tuː; tə][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] ['detrɪmənt] [ʌv; əv]

no	more	curtailing	of	the	King	of	Sports	to	the	lamentable	detriment	of
不	更多的	限制	的	这	国王	的	运动的	到	这	令人惋惜的	损害	的

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [hɔːrs] - ['briːdɪŋ] ,

our	national	horse	-	breeding	,
我们的	国家的	马	-	选育	,

绝不能再限制"运动之王"马术运动，以免对我国马匹养殖业造成令人痛惜的损害。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ][kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] .

a	subject	so	close	to	your	heart	.
一个	主题	所以	关闭	到	你的	心	.

这是一个与你息息相关的话题。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz] [ɪn'diːd] [wel] ['oʊvər] .

The	War	is	indeed	well	over	.
这	战争	是	的确	出色地	超过	.

战争确实已经结束了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][noʊt][ðə; ði]['ræpɪd]

And	nothing	can	be	more	gratifying	to	you	than	to	note	the	rapid
和	没有什么	能	是	更多的	可喜	到	你	比	到	笔记	这	迅速的

['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] .

progress	of	Reconstruction	in	the	domain	of	the	Turf	.
进步	的	重建	在	这	领域	的	这	草皮	.

没有什么比看到重建工作在赛马场领域取得快速进展更让你感到欣慰的了。

[ɪn] ['ʌðər] [sfiəz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]

In	other	spheres	of	activity	there	may	be	a	million	people	drawing	the
在	其他	球体	的	活动	那里	可能	是	一个	百万	人们	绘画	这

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ;

unemployment	donation	;
失业	捐款	;

在其他领域，可能有上百万人领取失业救济金；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] .

but	here	there	is	immediate	occupation	for	all	.
但	这里	那里	是	即时	职业	为了	全部	.

但这里每个人都能立即找到工作。

[ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

The	New	Jerusalem	has	been	built	in	a	day	.
这	新的	耶路撒冷	有	到过	建造	在	一个	天	.

新耶路撒冷在一天之内建成。

[tuː; tə] [piːs] .

To	Peace	.
到	和平	.

为了和平。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][læst] , [wiː; wi] [triːt] [juː; jʊ][laɪk][æn; ən]

You	must	not	mind	if	,	when	you	come	at	last	,	we	treat	you	like	an
你	必须	不是	头脑	如果	,	什么时候	你	来	在	最后的	,	我们	对待	你	喜欢	一个

['ænti] - ['klaɪmæks] .

anti	-	climax	.
反对	-	高潮	.

你一定不会介意，当你最终到来时，我们却把你当成一个令人失望的人对待。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][let] [ɑːr'selvz] [goʊ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] , [ænd; ənd] ,

You	see	,	we	let	ourselves	go	,	once	for	all	,	over	the	Armistice	,	and	,
你	看	,	我们	让	我们自己	去	,	一次	为了	全部	,	超过	这	停战	,	和	,

你看，我们因为停战协定而彻底放纵了自己，而且，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] [fər'get]

though	there	will	be	plenty	of	celebrations	for	you	,	we	shan't	forget
尽管	那里	将要	是	很多	的	庆祝活动	为了	你	,	我们	不会	忘记

[ɑːr'selvz] [ə'gen] .

ourselves	again	.
我们自己	再次	.

虽然我们会为你举办很多庆祝活动，但我们不会再忘记自己。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['bændz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði]

There	will	be	bands	,	of	course	,	and	bunting	,	and	we	shall	read	the
那里	将要	是	乐队	,	的	课程	,	和	彩旗	,	和	我们	将	读	这

[də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,

directions	in	the	papers	,
方向	在	这	文件	,

当然会有乐队和彩旗，我们会阅读报纸上的活动指南。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪk'spensɪv] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][get][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [siːts] ['ɜːrli] .

and	buy	expensive	tickets	and	get	to	our	seats	early	.
和	买	昂贵的	门票	和	得到	到	我们的	座位	早期的	.

买贵价票，早点到座位上。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ðɪs] [taɪm] , [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt]

But	we	shall	be	respectable	and	inarticulate	this	time	,	like	the	present
但	我们	将	是	可敬	和	不善言辞	这	时间	,	喜欢	这	展示

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

exhibition	at	the	Royal	Academy	.
展览	在	这	皇家	学院	.

但这一次，我们将保持体面和不善言辞，就像皇家艺术学院的本次展览一样。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wen] [ðə; ði] ['pædʒənt] [goʊ][baɪ] ,

Besides	,	we	have	no	nice	things	to	shout	when	the	pageants	go	by	,
除了	,	我们	有	不	好的	事物	到	喊	什么时候	这	选美比赛	去	经过	,

此外，选美比赛进行时，我们也没有什么好听的话可以喊。

[laɪk] " ['viːv] [lɑː][viːk'twɑːr] ! " [ɔːr] " ['viːvə; 'vaɪvə][lɑː] [peɪs] !

like	"	Vive	la	Victoire	!	"	or	"	Viva	la	Pace	!
喜欢	"	活力	拉	维克托瓦尔	!	"	或者	"	维瓦	拉	步伐	!

例如"Vive la Victoire！"或"Viva la Pace！"

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [weɪt][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə][stɑːrt]

"	and	even	if	we	had	we	should	all	wait	for	somebody	else	to	start
"	和	甚至	如果	我们	有	我们	应该	全部	等待	为了	某人	别的	到	开始

['ʃaʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .

shouting	them	.
喊叫	他们	.

"即使我们有，我们也应该等着别人开始喊叫。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

But	you	are	not	to	be	disappointed	;	we	shall	really	be	glad	to
但	你	是	不是	到	是	失望的	;	我们	将	真的	是	高兴的	到

['welkəm] [juː; jʊ] ,

welcome	you	,
欢迎	你	,

但您不必失望；我们非常乐意欢迎您的到来。

[ðoʊ] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

though	we	do	it	in	that	strange	way	we	have	of	taking	everything	as	it
尽管	我们	做	它	在	那	奇怪的	方式	我们	有	的	采取	一切	作为	它

[kʌmz] .

comes	.
来	.

虽然我们做事的方式很奇怪，就是顺其自然。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

I	suppose	you	are	bound	to	assist	at	your	own	celebrations	,
我	认为	你	是	边界	到	协助	在	你的	自己的	庆祝活动	,

我想你肯定会在自己的庆祝活动中帮忙的。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][nekst]

otherwise	I	should	recommend	you	to	be	content	to	read	about	them	next
否则	我	应该	推荐	你	到	是	内容	到	读	关于	他们	下一个

[deɪ] — [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['θʌndərɪŋ] [tʃɪrz] ,

day	—	about	the	thundering	cheers	,
天	—	关于	这	雷鸣	干杯	,

否则，我建议你第二天再来读读关于他们的报道——关于雷鸣般的欢呼声，

[ðə; ðɪ][waɪld][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [swept] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][væst] ['mʌltitjuːdz] ,

the	wild	enthusiasm	that	swept	like	a	flame	through	the	vast	multitudes	,
这	荒野	热情	那	扫荡	喜欢	一个	火焰	通过	这	广阔的	众多	,

那股如火焰般席卷了广大群众的狂热热情，

[ænd; ənd] [haʊ] " [ðə; ðɪ] [red] [gler] [ɑːn] ['skɪˌdɔː] [raʊzd] [ðə; ðɪ]['kænən] (['rɔːnzli]) [ʌv; əv] [kɑː'lail] .

and	how	"	the	red	glare	on	Skiddaw	roused	the	Canon	(	RAWNSLEY	)	of	Carlisle	.
和	如何	"	这	红色的	强光	在	斯基道	唤醒	这	佳能	(	罗恩斯利	)	的	卡莱尔	.

以及"斯基道山上的红色光芒如何唤醒了卡莱尔的教士（罗恩斯利）。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] .

"	To	a	Multi	-	Millionaire	.
"	到	一个	多	-	百万富翁	.

致一位千万富翁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['haɪli] [ðə; ðɪ]

It	must	be	a	great	satisfaction	to	you	to	see	how	highly	the
它	必须	是	一个	伟大的	满意	到	你	到	看	如何	高度	这

['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekər] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪl] [sə'steɪn]

CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER	appreciates	the	loss	which	the	country	will	sustain
校长	的	这	国库	感谢	这	损失	哪个	这	国家	将要	维持

[baɪ][jʊr; jər] [ɪ'ventʃuəl] [dɪ'siːs] ;

by	your	eventual	decease	;
经过	你的	最终	死亡	;

看到财政大臣如此深刻地体会到您最终离世给国家带来的损失，您一定感到非常欣慰；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [mə'tɪriəli] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi]

and	that	he	has	proposed	to	increase	materially	the	amount	to	be
和	那	他	有	建议的	到	增加	重大	这	数量	到	是

[reɪzd] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] .

raised	out	of	your	estate	as	a	national	souvenir	of	your	commercial	activities	.
提高	出去	的	你的	财产	作为	一个	国家的	纪念品	的	你的	商业的	活动	.

他还提议大幅增加从你的遗产中筹集的金额，作为你商业活动的国家纪念品。

[ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] , ['splendɪd] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [æz; əz] [jʊr; jər] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ,
Indeed **you** **may** **reflect** **that** **,** **splendid** **and** **profitable** **as** **your** **life** **has** **been** **,**
的确 你 可能 反映 那 , 灿烂 和 有利可图 作为 你的 生活 有 到过 ,

的确，你或许会想到，尽管你的人生精彩纷呈、硕果累累，

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
nothing **in** **it** **will** **have** **become** **you** **so** **much** **as** **the** **leaving** **of** **it** **.**
没有什么 在 它 将要 有 变得 你 所以 很多 作为 这 离开 的 它 .

在那里的一切并不会真正成为你的，真正成为你的，是离开它这件事本身。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɔbd]
With **such** **a** **thought** **in** **your** **mind** **the** **prospect** **of** **death** **should** **be** **robbed**
和 这样的 一个 想法 在 你的 头脑 这 前景 的 死亡 应该 是 被抢劫
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [stɪŋ] .
of **a** **large** **proportion** **of** **its** **sting** **.**
的 一个 大的 部分 的 它是 蜇 .

有了这样的想法，死亡的恐惧感就会大大降低。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [naɪt] ([skɑ:ts]) .
To **a** **New** **Knight** **(** **Scots** **)** **.**
到 一个 新的 骑士 (苏格兰人) .

致一位新骑士（苏格兰语）。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [mə'tɪriəl] [left] ['oʊvər]
Out **of** **the** **eight** **hundred** **million** **pounds** **'** **worth** **of** **Government** **material** **left** **over**
出去 的 这 八 百 百万 磅 - 值得 的 政府 材料 左边 超过
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:r] ,
from **the** **War** **,**
从 这 战争 ,

战争结束后，政府遗留下了价值八亿英镑的物资。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['riəlaizd] [ɪn] [ðə; ði]
of **which** **two** **hundred** **million** **pounds** **'** **worth** **is** **expected** **to** **be** **realised** **in** **the**
的 哪个 二 百 百万 磅 - 值得 是 预期的 到 是 意识到 在 这
['kɜ:rənt] [jɪr] ,
current **year** **,**
当前的 年 ,

其中预计今年将实现价值两亿英镑的收益。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['naɪtli] [spɜ:rz] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ]
you **should** **have** **no** **difficulty** **in** **securing** **a** **pair** **of** **knightly** **spurs** **at** **quite** **a**
你 应该 有 不 困难 在 确保 一个 一对 的 骑士精神 马刺 在 相当 一个
['ri:z(ə)nəb(ə)l] [praɪs] .
reasonable **price** **.**
合理的 价格 .

你应该不难以相当合理的价格买到一双骑士马刺。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪlt] .
They **ought** **to** **go** **well** **with** **a** **kilt** **.**
他们 应该 到 去 出色地 和 一个 苏格兰短裙 .

它们应该很适合搭配苏格兰短裙。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] " - ['di'i'es] ['beɪnz] [di:] ['mɛr, 'mɜ:] [di:] ['mɑ:nəkoʊ] .
To **the** **Chairman** **of** **the** **"** **Société** **des** **Bains** **de** **Mer** **de** **Monaco** **.**
到 这 主席 的 这 " - 德斯 贝恩斯 德 梅尔 德 摩纳哥 .

致摩纳哥"Société des Bains de Mer de Monaco"主席。

" [fjuː] ['piːp(ə)l][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]

"	Few	people	can	have	been	better	pleased	than	you	at	the	cessation	of
"	很少	人们	能	有	到过	更好的	高兴	比	你	在	这	停止	的

[hɔs'tilitiz] .

hostilities	.
敌对行动	.

“很少有人会比你更高兴战争停止。”

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] - [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['peitrənz][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrld] -

During	all	those	terrible	years	the	falling	-	off	among	the	patrons	of	your	world	-
期间	全部	那些	糟糕的	年	这	坠落	-	离开	之中	这	顾客	的	你的	世界	-

['feɪməs] ['beɪðɪŋ] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['kruːəl] [griːf] [tuː; tə]

famous	bathing	-	establishment	must	have	been	a	source	of	cruel	grief	to
著名的	洗澡	-	建立	必须	有	到过	一个	来源	的	残忍的	悲伤	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

在那些可怕的岁月里，您举世闻名的浴场顾客的流失一定给您带来了巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['mɪrɪədz] [huː] [hæv; həv] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [steɪnz] [ʌv; əv][wɔːr]

And	now	there	are	already	myriads	who	have	washed	away	the	stains	of	war
和	现在	那里	是	已经	无数	WHO	有	洗过	离开	这	污渍	的	战争

[ɪn][ðə; ðɪ][pə'luːsɪd] [weɪvz] [ðæt] [læp][jʊr; jər][koʊst][ʌv; əv] ['æʒər] .

in	the	pellucid	waves	that	lap	your	coast	of	azure	.
在	这	透明	波浪	那	膝	你的	海岸	的	蔚蓝	.

如今，无数人已在拍打着蔚蓝海岸的清澈海浪中洗去了战争的污点。

[hɪr] , [tuː] ,

Here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是如此，

[æt; ət][jʊr; jər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [bɔːrd] [ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ] [ðer; ðər][ɪz] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [ˌɑːrmə'gedn]

at	your	hospitable	Board	of	Green	Cloth	there	is	forgetfulness	of	Armageddon
在	你的	好客	木板	的	绿色的	布	那里	是	健忘	的	世界末日

[seɪv] [wen] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv] " - " [rɪ'kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['brɪtɪʃ] ['wɔːriər] [ðə; ðɪ]

save	when	the	cry	of	"	Zéro	"	recalls	to	the	convalescent	British	warrior	the
节省	什么时候	这	哭	的	"	-	"	召回	到	这	康复期	英国	战士	这

['feɪtfl] ['aʊər][fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp] .

fateful	hour	for	going	over	the	top	.
命运的	小时	为了	去	超过	这	顶部	.

在您热情好客的绿布委员会中，人们早已忘记了世界末日，只有“零”的呐喊才会让正在康复的英国战士想起冲锋陷阵的那个决定命运的时刻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['gʌtərəl] [hʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔːkəs] "

And	to	think	of	Monte	Carlo	without	the	guttural	Hun	and	his	raucous	"
和	到	思考	的	蒙特	卡洛	没有	这	喉音	匈奴	和	他的	沙哑	"

[dɑːs] [ɪst] ['miːn] " [æz; əz][hiː; hi] [swuːp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'spjuːtɪd] [spɔɪlz] !

Dass	ist	mein	"	as	he	swoops	upon	his	disputed	spoils	!
达斯	是	我的	"	作为	他	俯冲	之上	他的	争议	战利品	!

想象一下，如果没有那个嗓音低沉的匈奴人和他那喧闹的“这是我的”的呐喊，蒙特卡洛会是什么样子，他会如何掠夺他争夺的战利品！

[æn; ən] ['iːdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrm] [ə'weɪ] !

An	Eden	with	the	worm	away	!
一个	伊甸园	和	这	蠕虫	离开	!

一个没有虫子的伊甸园！

- [ˌbiːɛn'toʊ] !

À	bientôt	!
-	再见	!

À bientôt!

[oʊ] . [es] .
O . **S** .
哦 . S .

操作系统

" ['pʌblɪk] [skuːlz] - [haɪ] [dʒʌmp] ['tʃælɪndʒ] [kʌp] . — [iː] . [siː] . ['ɑːrtʃər] (['mɜːrtʃənt] ['teɪlɚz] -) ,
" PUBLIC SCHOOLS ' HIGH JUMP CHALLENGE CUP . — E . C . Archer (Merchant Taylors ') ,
" 民众 学校 - 高的 跳 挑战 杯子 . — E . C . 射手 (商人 泰勒 -) ,
[faɪv][ɛf tiː] . [fɔːr][ɪn] .
5 ft . 4 in .
5 英尺 . 4 在 .

“公立学校跳高挑战杯——EC Archer（Merchant Taylors'），5英尺4英寸。

([ʌn'fɪnɪʃt]) , [wʌn] . " — [ðə; ði] [taɪmz] .
(unfinished) , 1 . " — The Times .
(未完成) , 1 . " — 这 《时代周刊》 .

（未完成），1。”——《泰晤士报》。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['leɪtər] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
We are glad to have later advices which state that he has returned to
我们 是 高兴的 到 有 之后 建议 哪个 状态 那 他 有 返回 到
[ɜːrθ] ['seɪfli] .
earth safely .
地球 安全 .

我们很高兴得到后续消息，得知他已安全返回地球。

" ['æləbæstər] ['leɪdiːz] ['iːvnɪŋ] ['sɪgəret] [keɪs] , [lɪd][ænd; ənd]['hɪndʒɪz][set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ; [left]
" Alabaster Lady's Evening Cigarette Case , lid and hinges set with diamonds ; left
" 雪花石膏 女士的 晚上 卷烟 案件 , 盖 和 铰链 放 和 钻石 ; 左边
[ɪn]['tæksi] . " — [eɪ diː viː tiː] .
in taxi . " — Advt .
在 出租车 . " — 广告 .

“雪花石膏女士晚宴香烟盒，盒盖和铰链镶嵌钻石；遗落在出租车上。”——广告

[ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] .
in " The Times .
在 " 这 《时代周刊》 .

在《泰晤士报》上。

" [wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði]['ælәbæstər]['leɪdi][hæz; həz][baɪ] [naʊ] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]
" We trust the alabaster lady has by now regained her property and
" 我们 相信 这 雪花石膏 女士 有 经过 现在 恢复 她 财产 和
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][mɑːr'mɔːriəl][kɑːm] .
with it her marmoreal calm .
和 它 她 大理石 冷静的 .

“我们相信这位雪白的女士现在已经重新获得了她的财产，也重新获得了她如大理石般平静的内心。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 355]
[页 -]

[第355页]

[ɪm'pɪriəl] ['prefrəns] .
IMPERIAL PREFERENCE .
帝国 偏爱 .

皇室特惠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 356]
[页 -]

[第356页]

" [ðeɪ] - ['ɔ:lsoʊ] [rʌn] - [hu:] ['oʊnli] [stænd] [ænd; ənd] [weɪt] .

"	**THEY**	'	**ALSO**	**RUN**	'	**WHO**	**ONLY**	**STAND**	**AND**	**WAIT**	**.**
"	他们	-	还	跑步	-	WHO	仅有的	站立	和	等待	.

“那些只是站着等待的人，他们也会‘奔跑’。”

" [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['blæk,mænz] ['wɔ:rblər] .

"	**THE**	**ARRIVAL**	**OF**	**BLACKMAN'S**	**WARBLER**	**.**
"	这	到达	的	黑人的	莺	.

“黑喉莺的到来。”

[aɪ][,eɪ 'em] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][bɜ:rdz] .

I	**am**	**become**	**an**	**Authority**	**on**	**Birds**	**.**
我	是	变得	一个	权威	在	鸟类	.

我成了鸟类方面的权威。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	**happened**	**in**	**this**	**way**	**.**
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kʊku:] [ɪn] ['hæmpʃə] .

The	**other**	**day**	**we**	**heard**	**the**	**Cuckoo**	**in**	**Hampshire**	**.**
这	其他	天	我们	听到	这	布谷鸟	在	汉普郡	.

前几天我们在汉普郡听到了杜鹃鸟的叫声。

([ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] ['kʊku:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn]

(	**The**	**next**	**morning**	**the**	**papers**	**announced**	**that**	**the**	**Cuckoo**	**had**	**been**	**heard**	**in**
(	这	下一个	早晨	这	文件	宣布	那	这	布谷鸟	有	到过	听到	在

['devənʃə] — ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] ,

Devonshire	**—**	**possibly**	**a**	**different**	**one**	**,**
德文郡	—	可能	一个	不同的	一	,

（第二天早上报纸上说，有人在德文郡听到了杜鹃鸟的叫声——可能是另一只杜鹃鸟，

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [weɪ] [su:'pɪriər][tu:; tə]['aʊərz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ɪts] [pres] ['eɪdʒənt] .)

but	**in**	**no**	**way**	**superior**	**to**	**ours**	**except**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**its**	**Press**	**agent**	**.**	**)**
但	在	不	方式	优越的	到	我们的	除了	在	这	事情	的	它是	按	代理人	.	)

但除了新闻发言人之外，它在其他方面都不比我们强。）

[wel] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sed] , " [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['kʊku:] ? " [tu:; tə]

Well	**,**	**everybody**	**in**	**the**	**house**	**said**	**,**	**"**	**Did**	**you**	**hear**	**the**	**Cuckoo**	**?**	**"**	**to**
出色地	,	大家	在	这	房子	说	,	"	做过	你	听到	这	布谷鸟	?	"	到

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ,

everybody	**else**	**,**
大家	别的	,

于是，屋里的每个人都问其他人：“你听到布谷鸟叫了吗？”

[ʌn'tɪl][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ,

until	**I**	**began**	**to**	**get**	**rather**	**tired**	**of**	**it**	**;**	**and**	**,**
直到	我	开始	到	得到	相当	疲劳的	的	它	;	和	,

直到我开始对此感到相当厌倦；而且，

['hævɪŋ] [toʊld]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] ,

having	**told**	**everybody**	**several**	**times**	**that**	**I**	**had**	**heard**	**it**	**,**
拥有	讲述	大家	一些	时代	那	我	有	听到	它	,

我已经多次告诉大家我听到了这件事，

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	**tried**	**to**	**make**	**the**	**conversation**	**more**	**interesting**	**.**
我	尝试	到	制作	这	对话	更多的	有趣的	.

我试图让谈话变得更有趣。

[soʊ] , ['æftər][maɪ] [tenθ] " [jes] , " [aɪ] ['ædɪd] [kwaɪt] ['kæʒuəli] : —
So , after my tenth " Yes , " I added quite casually : —
所以 , 后 我的 第十 " 是的 , " 我 额外 相当 随意地 : —

所以，在我第十次说了"是"之后，我漫不经心地补充道：——

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['tʌftɪd] ['pɪpɪt] [jet] .
" But I haven't heard the Tufted Pipit yet .
" 但 我 还没有 听到 这 簇绒 鹨 然而 .

但我还没有听到簇绒鹨的鸣叫声。

[its] ['fʌni] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [leɪt] [ðɪs] [jɪr] . "
It's funny why it should be so late this year . "
它是 有趣的 为什么 它 应该 是 所以 晚的 这 年 . "

真奇怪，为什么今年会拖到这么晚。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [triː] ['pɪpɪt] ? " [sed] [maɪ]['hoʊstəs] ,
" Is that the same as the Tree Pipit ? " said my hostess ,
" 是 那 这 相同的 作为 这 树 鹨 ? " 说 我的 女主人 ,

"那和树鹨是同一种鸟吗？"女主人问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][bɜːrdz][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .
who seemed to know more about birds than I had hoped .
WHO 似乎 到 知道 更多的 关于 鸟类 比 我 有 希望 .

他似乎比我预想的更了解鸟类。

" [oʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Oh , no , " I said confidently .
" 哦 , 不 , " 我 说 自信地 .

"哦，不，"我自信地说。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪg'zæktli] ? "
" What's the difference exactly ? "
" 是什么 这 不同之处 确切地 ? "

"究竟有什么区别？"

" [wel] , [wʌn][ɪz] ['tʌftɪd] , " [aɪ] [sed] , ['duːɪŋ] [maɪ] [best] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] — [ɜːr; ər] — [klaimz]
" Well , one is tufted , " I said , doing my best , " and the other — er — climbs
" 出色地 , 一 是 簇绒 , " 我 说 , 正在做 我的 最好的 , " 和 这 其他 — 呃 — 攀登
[triːz] . "
trees . "
树木 . "

"嗯，一个是簇绒的，"我尽力说道，"另一个——呃——会爬树。"

" [oʊ] , [aɪ] [siː] . "
" Oh , I see . "
" 哦 , 我 看 . "

"我懂了。"

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [egz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['spekld] , " [aɪ] ['ædɪd] , ['grædʒuəli]
" And of course the eggs are more speckled , " I added , gradually
" 和 的 课程 这 鸡蛋 是 更多的 斑驳的 , " 我 额外 , 逐步地
[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .
acquiring confidence .
收购 信心 .

"当然，鸡蛋上的斑点也更多，"我补充道，语气渐渐变得自信起来。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][bɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" I often wish I knew more about birds , " she said regretfully .
" 我 经常 希望 我 知道 更多的 关于 鸟类 , " 她 说 遗憾的是 .

"我常常希望自己能多了解一些鸟类知识，"她遗憾地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [hɪr] .

"	You	must	tell	us	something	about	them	now	we've	got	you	here	.
"	你	必须	告诉	我们	某物	关于	他们	现在	我们已经	得到	你	这里	.

"既然你来了，就一定要告诉我们一些关于他们的事。"

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][wʌn] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʊkuː] !

"	And	all	this	because	of	one	miserable	Cuckoo	!
"	和	全部	这	因为	的	一	悲惨的	布谷鸟	!

而这一切，都是因为一只可怜的杜鹃鸟！

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [aɪ] [sed] ,

"	By	all	means	,	"	I	said	,
"	经过	全部	方法	,	"	我	说	,

"当然可以，"我说。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][bɜːrdz] [daʊn] [frʌm; frəm]

wondering	how	long	it	would	take	to	get	a	book	about	birds	down	from
好奇	如何	长的	它	会	拿	到	得到	一个	书	关于	鸟类	向下	从

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

想知道从伦敦寄一本关于鸟类的书要多久才能到。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

However	,	it	was	easier	than	I	thought	.
然而	,	它	曾是	更轻松	比	我	想法	.

然而，这比我想象的要容易。

[wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

We	had	tea	in	the	garden	that	afternoon	,
我们	有	茶	在	这	花园	那	下午	,

那天下午我们在花园里喝茶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [strʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] - [triː] .

and	a	bird	of	some	kind	struck	up	in	the	plane	-	tree	.
和	一个	鸟	的	一些	种类	击	向上	在	这	飞机	-	树	.

一只不知名的鸟儿落在了梧桐树上。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [sed] [maɪ]['hoʊstəs] , " [wɒts] [ðæt] ?

"	There	,	now	,	"	said	my	hostess	,	"	what's	that	?
"	那里	,	现在	,	"	说	我的	女主人	,	"	是什么	那	?

"好了，"女主人说，"那是什么？"

" [aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

"	I	listened	with	my	head	on	one	side	.
"	我	听着	和	我的	头	在	一	边	.

我侧着头听着。

[ðə; ði][bɜːrd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

The	bird	said	it	again	.
这	鸟	说	它	再次	.

那只鸟又说了一遍。

" [ðæts] [ðə; ði] ['lesər] ['bʌntɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['hoʊpfəli] .

"	That's	the	Lesser	Bunting	,	"	I	said	hopefully	.
"	那就是	这	较小的	彩旗	,	"	我	说	希望	.

"那是小鸥，"我满怀希望地说。

" [ðə; ði] ['lesər] ['bʌntɪŋ] , " [sed] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər]
" The Lesser Bunting , " said an earnest - looking girl ; " I shall always remember
" 这 较小的 彩旗 , " 说 一个 认真 - 寻找 女孩 ; " 我 将 总是 记住
[ðæt] .
that .
那 .

"小鸦,"一个神情认真的女孩说，"我会永远记住它。"

" [aɪ] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [seɪ] [soʊ] .
" I hoped she wouldn't , but I could hardly say so .
" 我 希望 她 不会 , 但 我 可以 几乎 说 所以 .

"我希望她不会，但我很难说出口。"

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][bɜ:rd] ['lesər] - [bʌntid] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
Fortunately the bird lesser - bunted again , and I seized the opportunity of
幸运的是 这 鸟 较少 - 彩旗 再次 , 和 我 查获 这 机会 的
['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .
playing for safety .
玩耍 为了 安全 .

幸运的是，那只小鸦又鸣叫了一声，我抓住机会，安全地玩耍起来。

" [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][sɑ:'dinjən] [waɪt] - [θroʊt] ?
" Or is it the Sardinian White - throat ?
" 或者 是 它 这 撒丁岛 白色的 - 喉 ?

"还是撒丁岛白喉莺？"

" [aɪ] ['wʌndɝd] .
" I wondered .
" 我 想知道 .

我当时很疑惑。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [noʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] .
" They have very much the same note during the breeding season .
" 他们 有 非常 很多 这 相同的 笔记 期间 这 选育 季节 .

"它们在繁殖季节的叫声非常相似。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['spekld] , " [aɪ] ['ædɪd] ['kæʒuəli] .
But of course the eggs are more speckled , " I added casually .
但 的 课程 这 鸡蛋 是 更多的 斑驳的 , " 我 额外 随意地 .

"当然，鸡蛋上的斑点更多，"我漫不经心地补充道。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
And so on for the rest of the evening .
和 所以 在 为了 这 休息 的 这 晚上 .

就这样，接下来的整个晚上都是如此。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
You see how easy it is .
你 看 如何 简单的 它 是 .

你看，这有多简单。

[haʊ'evər] [ðə; ði][nekst][ˌæftər'nu:n][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'kɜ:rəns] [ə'kɜ:rd] .
However the next afternoon a most unfortunate occurrence occurred .
然而 这 下一个 下午 一个 最多 不幸 发生 发生 .

然而，第二天下午发生了一件非常不幸的事情。

[ə; eɪ]['ri:əl][bɜ:rd] [ə'θɔ:rəti] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] .
A real Bird Authority came to tea .
一个 真实的 鸟 权威 来了 到 茶 .

一位真正的鸟类权威人士来喝茶了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [liːkt] [aʊt][aɪ][sent][ʌp][ə; eɪ]['heɪsti] [prer] [fɔːr; fər][bɜːrd] -

As	soon	as	the	information	leaked	out	I	sent	up	a	hasty	prayer	for	bird	-
作为	很快	作为	这	信息	泄露	出去	我	发送	向上	一个	仓促	祷告	为了	鸟	-

['saɪləns] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

silence	until	we	had	got	him	safely	out	of	the	place	;
沉默	直到	我们	有	得到	他	安全	出去	的	这	地方	;

消息一泄露，我就赶紧祈祷，希望在把他安全送出那里之前，大家都能保持安静；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['græntɪd] .

but	it	was	not	granted	.
但	它	曾是	不是	的确	.

但申请未获批准。

['aʊər; ɑːr] ['feðərd] ['sɔːŋstər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [broʊk]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [piːs] .

Our	feathered	songster	in	the	plane	-	tree	broke	into	his	little	piece	.
我们的	羽毛	歌手	在	这	飞机	-	树	打破	进入	他的	小的	片	.

梧桐树上那只长着羽毛的歌唱家唱起了它的小曲。

" [ðer; ðər] , " [sed] [maɪ]['hoʊstəs] — " [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɜːrd] [ə'gen] .

"	There	,	"	said	my	hostess	—	"	there's	that	bird	again	.
"	那里	,	"	说	我的	女主人	—	"	有	那	鸟	再次	.

“瞧，”女主人说，“那只鸟又来了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	She	turned	to	me	.
"	她	转向	到	我	.

她转向我。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

"	What	did	you	say	it	was	?
"	什么	做过	你	说	它	曾是	?

你刚才说那是什么?

" [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wʊd] [spiːk] [fɜːrst] ,

"	I	hoped	that	the	Authority	would	speak	first	,
"	我	希望	那	这	权威	会	说话	第一的	,

“我原本希望当局先发言，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ðen] [ək'sept][maɪ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	that	the	others	would	then	accept	my	assurance	that	they	had
和	那	这	其他的	会	然后	接受	我的	保证	那	他们	有

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

misunderstood	me	the	day	before	;
被误解	我	这	天	前	;

这样一来，其他人就会接受我的保证，承认他们前一天误解了我的意思；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [in'tæŋgld] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərkres] ['sænwɪtʃ] ,

but	he	was	entangled	at	that	moment	in	a	watercress	sandwich	,
但	他	曾是	纠缠	在	那	片刻	在	一个	西洋菜	三明治	,

但他当时却深陷于一片西洋菜的漩涡中。

[ðə; ði] [luːs] ['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʌkt] [ə'weɪ] .

the	loose	ends	of	which	were	still	waiting	to	be	tucked	away	.
这	松动的	结束	的	哪个	是	仍然	等待	到	是	塞进去	离开	.

还有一些未解决的问题需要妥善处理。

[aɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

I	looked	anxiously	at	the	girl	who	had	promised	to	remember	,
我	看起来	焦虑地	在	这	女孩	WHO	有	承诺	到	记住	,

我焦急地看着那个答应过要记住的女孩。

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

in	case	she	wanted	to	say	something	,	but	she	also	was	silent	.
在	案件	她	通缉	到	说	某物	,	但	她	还	曾是	沉默的	.

或许她想说些什么，但她也保持沉默。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ɪk'sept] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [bɜ:rd] .

Everybody	was	silent	except	that	miserable	bird	.
大家	曾是	沉默的	除了	那	悲惨的	鸟	.

除了那只可怜的鸟，所有人都沉默不语。

[wel] , [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [goʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	I	had	to	have	another	go	at	it	.
出色地	,	我	有	到	有	其他	去	在	它	.

好吧，我得再试一次。

" ['blækˌmænz] ['wɔ:rblər] , " [aɪ] [sed] ['fɜ:rmli] .

"	Blackman's	Warbler	,	"	I	said	firmly	.
"	黑人的	莺	,	"	我	说	牢牢	.

"黑喉莺，"我坚定地说。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [maɪ] ['hoʊstəs] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	my	hostess	.
"	哦	,	是的	,	"	说	我的	女主人	.

"哦，是的，"女主人说。

" ['blækˌmænz] ['wɔ:rblər] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] , " [laɪd; li:d] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] .

"	Blackman's	Warbler	;	I	shall	always	remember	that	,	"	lied	the	earnest	-	looking	girl	.
"	黑人的	莺	;	我	将	总是	记住	那	,	"	撒谎了	这	认真	-	寻找	女孩	.

"黑喉莺；我永远都会记住它，"那位看起来很认真的女孩撒谎道。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] , [hu:] [wʌz; wəz] [fri:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ɪn'dɪgnəntli] .

The	Authority	,	who	was	free	by	this	time	,	looked	at	me	indignantly	.
这	权威	,	WHO	曾是	自由的	经过	这	时间	,	看起来	在	我	愤慨地	.

此时已经重获自由的当局愤慨地看着我。

" ['nɑ:nsens] , " [hi:; hi] [sed] ; " [its] [ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf] .

"	Nonsense	,	"	he	said	;	"	it's	the	Chiff	-	chaff	.
"	废话	,	"	他	说	;	"	它是	这	柳叶菜	-	糠	.

"胡说，"他说；"那都是些无关紧要的小东西。"

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	Everybody	else	looked	at	me	reproachfully	.
"	大家	别的	看起来	在	我	责备地	.

其他人都用责备的眼神看着我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] " ['blækˌmænz]

I	was	about	to	say	that	"	Blackman's
我	曾是	关于	到	说	那	"	黑人的

我正要说"布莱克曼的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	357	]
[	页	-	]

[第357页]

['wɔ:rblər] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [flɪnt] ,

Warbler	"	was	the	local	name	for	the	Chiff	-	chaff	in	our	part	of	Flint	,
莺	"	曾是	这	当地的	姓名	为了	这	柳叶菜	-	糠	在	我们的	部分	的	燧石	,

在我们弗林特地区，"莺"是柳莺的当地叫法。

[wen] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [spoʊk] [ə'gen] .
when **the** **Authority** **spoke** **again** **.**
什么时候 这 权威 辐 再次 .

当局再次发言时。

" [ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['hoʊstəs][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [er] [ʌv; əv]
" **The** **Chiff** **-** **chaff** **,** **"** **he** **said** **to** **our** **hostess** **with** **an** **insufferable** **air** **of**
" 这 柳叶菜 - 糠 , " 他 说 到 我们的 女主人 和 一个 令人难以忍受的 空气 的
['nɑ:lɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

“叽喳喳的，”他用一种令人难以忍受的自以为是的语气对我们的女主人说道。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [ðæt] .
I **wasn't** **going** **to** **stand** **that** **.**
我 不是 去 到 站立 那 .

我绝不会容忍这种情况。

" [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] , " [aɪ] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][smaɪl] .
" **So** **I** **thought** **when** **I** **heard** **it** **first** **,** **"** **I** **said** **,** **giving** **him** **a** **gentle** **smile** **.**
" 所以 我 想法 什么时候 我 听到 它 第一的 , " 我 说 , 给予 他 一个 温和的 微笑 .

“我第一次听到的时候也是这么想的，”我说着，给了他一个温柔的微笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'θɔrɪti:z] [tɜ:rn][tu:; tə][get][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊks] .
It **was** **now** **the** **Authority's** **turn** **to** **get** **the** **reproachful** **looks** **.**
它 曾是 现在 这 当局的 转动 到 得到 这 责备的 看起来 .

现在轮到当局承受责备的目光了。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ?
" **Are** **they** **very** **much** **alike** **?**
" 是 他们 非常 很多 同样 ?

它们非常相似吗?

" [maɪ]['hoʊstəs] [æskt] [ˌem 'i:] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
" **my** **hostess** **asked** **me** **,** **much** **impressed** **.**
" 我的 女主人 问 我 , 很多 印象深刻 .

“我的女主人问我，她非常佩服我。”

" ['veri] [mʌtʃ] .
" **Very** **much** **.**
" 非常 很多 .

“非常。

['blækˌmænz] ['wɔ:rblər][ɪz]['ɔ:f(ə)n][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf] ,
Blackman's **Warbler** **is** **often** **mistaken** **for** **the** **Chiff** **-** **chaff** **,**
黑人的 莺 是 经常 错误 为了 这 柳叶菜 - 糠 ,

黑喉莺常被误认为是叽喳柳莺，

['i:v(ə)n][baɪ][soʊ] - [kɔ:ld] ['ekspɜ:rts] " — [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
even **by** **so** **-** **called** **experts** **"** **—** **and** **I** **turned** **to** **the** **Authority** **and** **added** **,**
甚至 经过 所以 - 称为 专家 " — 和 我 转向 到 这 权威 和 额外 ,
" [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] ,
" **Have** **another** **sandwich** **,**
" 有 其他 三明治 ,

即使是所谓的专家也这样认为”——然后我转向权威人士补充道：“再吃一个三明治吧，

[wəʊnt][ju:; jʊ] ? " — " [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] .
won't **you** **?** **"** **—** **"** **and** **particularly** **so** **,** **of** **course** **,** **during** **the** **breeding** **season** **.**
惯于 你 ? " — " 和 特别 所以 , 的 课程 , 期间 这 选育 季节 .

难道你不这么认为吗？——当然，尤其是在繁殖季节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['spekld] , [bʌt; bət] — "
It **is** **true** **that** **the** **eggs** **are** **more** **speckled** **,** **but** **—** **"**
它 是 真的 那 这 鸡蛋 是 更多的 斑驳的 , 但 — "

鸡蛋上的斑点确实更多了，但是——"

" [bles] [maɪ][soʊl] , " [sed] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]
" **Bless** **my** **soul** **,** **"** **said** **the** **Authority** **,** **but** **it** **was** **easy** **to** **see** **that** **he**
" 保佑 我的 灵魂 , " 说 这 权威 , 但 它 曾是 简单的 到 看 那 他
[wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ,
was **shaken** **,**
曾是 摇晃 ,

"愿上帝保佑我，"那位权威人士说道，但很容易看出他受到了惊吓。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [tʃɪf] - [tʃæf] [wen] [aɪ] [hɪr] [wʌn] . "
" **I** **should** **think** **I** **know** **a** **Chiff** **-** **chaff** **when** **I** **hear** **one** **.** **"**
" 我 应该 思考 我 知道 一个 柳叶菜 - 糠 什么时候 我 听到 一 . "

"我想我应该能分辨出什么是叽喳柳莺。"

" [ɑː] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['blækˌmænz] ['wɔːrblər] ?
" **Ah** **,** **but** **do** **you** **know** **a** **Blackman's** **Warbler** **?**
" 啊 , 但 做 你 知道 一个 黑人的 莺 ?

"啊，但是你知道黑喉莺吗？"

[wʌn] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
One **doesn't** **often** **hear** **them** **in** **this** **country** **.**
一 不 经常 听到 他们 在 这 国家 .

在这个国家，人们很少听到这些话。

[naʊ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] —
Now **in** **Switzerland** **—**
现在 在 瑞士 —

现在在瑞士——

" [ðə; ði][bɜːrd] [sed] " [tʃɪf] - [tʃæf] " [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'diːsnt] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv]
" **The** **bird** **said** **"** **Chiff** **-** **chaff** **"** **again** **with** **an** **almost** **indecent** **plainness** **of**
" 这 鸟 说 " 柳叶菜 - 糠 " 再次 和 一个 几乎 不雅 朴素 的
[spiːtʃ] .
speech **.**
演讲 .

那只鸟又用一种近乎粗俗的直白语气说了句"叽喳喳"。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **There** **you** **are** **!**
" 那里 你 是 !

"你在这儿啊！"

" [aɪ] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **I** **said** **triumphantly** **.**
" 我 说 凯旋而归 .

我得意洋洋地说。

" ['lɪs(ə)n] , " [ænd; ənd][aɪ][held] [ʌp][ə; eɪ]['fɪŋgər] .
" **Listen** **,** **"** **and** **I** **held** **up** **a** **finger** **.**
" 听 , " 和 我 握住 向上 一个 手指 .

"听着，"我竖起一根手指。

" [juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" **You** **notice** **the** **difference** **?**
" 你 注意 这 不同之处 ?

你注意到区别了吗?

['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['blækˌmænz] ['wɔːrblər] .

Obviously	**a**	**Blackman's**	**Warbler**	**.**
明显地	一个	黑人的	莺	.

显然是黑喉莺。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] .

"	**Everybody**	**looked**	**at**	**the**	**Authority**	**.**
"	大家	看起来	在	这	权威	.

"所有人都看着那位权威人士。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][bɜːrdz] [daʊn]

He	**was**	**wondering**	**how**	**long**	**it**	**would**	**take**	**to**	**get**	**a**	**book**	**about**	**birds**	**down**
他	曾是	好奇	如何	长的	它	会	拿	到	得到	一个	书	关于	鸟类	向下

[frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

from	**London**	**,**
从	伦敦	,

他想知道从伦敦寄一本关于鸟类的书需要多长时间。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	**deciding**	**that**	**it**	**couldn't**	**be**	**done**	**that**	**afternoon**	**.**
和	决定	那	它	不能	是	完毕	那	下午	.

并决定当天下午无法完成此事。

['miːnwaɪl] " ['blækˌmænz] ['wɔːrblər] " ['saʊndɪd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Meanwhile	**"**	**Blackman's**	**Warbler**	**"**	**sounded**	**too**	**much**	**like**	**the**	**name**	**of**	**something**	**to**
同时	"	黑人的	莺	"	听起来	也	很多	喜欢	这	姓名	的	某物	到

[biː; bi][rɪ'pjuːdiˌeɪtid] .

be	**repudiated**	**.**
是	被否认	.

与此同时，"黑喉莺"这个名字听起来太像某种东西的名字了，无法否认。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌmbld] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

For	**all**	**he**	**had**	**caught**	**of**	**our**	**mumbled**	**introduction**	**I**	**might**	**have**	**been**
为了	全部	他	有	捕捉	的	我们的	喃喃自语	介绍	我	可能	有	到过

[blækmæn] [maɪ'self] .

Blackman	**myself**	**.**
布莱克曼	我	.

他从我们含糊不清的自我介绍中完全听懂了，就好像我就是布莱克曼本人一样。

" ['pɑːsəbli] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	**Possibly**	**you're**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**reluctantly**	**.**
"	可能	你是	正确的	,	"	他	说	勉强	.

"或许你是对的，"他勉强说道。

[ə'nʌðər] [bɜːrd] [sed] " [tʃɪf] - [tʃæf] " [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [triː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][waɪz]

Another	**bird**	**said**	**"**	**Chiff**	**-**	**chaff**	**"**	**from**	**another**	**tree**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**it**	**wise**
其他	鸟	说	"	柳叶菜	-	糠	"	从	其他	树	,	和	我	想法	它	明智的

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .

to	**be**	**generous**	**.**
到	是	慷慨的	.

另一棵树上飞来一只叽叽喳喳的鸟，我觉得应该宽容一些。

" [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] , " [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪf] - [tʃæf] .

"	**There**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**now**	**that**	**was**	**a**	**Chiff**	**-**	**chaff**	**.**
"	那里	,	"	我	说	,	"	现在	那	曾是	一个	柳叶菜	-	糠	.

"瞧，"我说，"那真是个小丑。"

" [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] [ri'mɑ:kt] (['sɪli] ['kri:tʃər]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]

"	The	earnest	-	looking	girl	remarked	(	silly	creature	)	that	it	sounded	just	like	the
"	这	认真	-	寻找	女孩	评论	(	愚蠢的	生物	)	那	它	听起来	只是	喜欢	这

['ʌðər] [wʌn] ,

other	one	,
其他	一	,

"那个看起来很认真的女孩（真是个傻瓜）说，它听起来和另一个一模一样。"

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

but	nobody	took	any	notice	of	her	.
但	无人	采取	任何	注意	的	她	.

但没有人注意到她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bɪzi] [əd'maɪərɪŋ][ˌem 'i:] .

They	were	all	busy	admiring	me	.
他们	是	全部	忙碌的	钦佩	我	.

他们都在忙着欣赏我。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['mʌsnt] [mi:t] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ə'gen] ,

Of	course	I	mustn't	meet	the	Authority	again	,
的	课程	我	不得	见面	这	权威	再次	,

我当然不能再见到当局了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [hi:; hi]

because	you	may	be	pretty	sure	that	when	he	got	back	to	his	books	he
因为	你	可能	是	漂亮的	当然	那	什么时候	他	得到	后退	到	他的	图书	他

[lʊkt] [ʌp] ['blækˌmænz] ['wɔ:rblər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] .

looked	up	Blackman's	Warbler	and	found	that	there	was	no	such	animal	.
看起来	向上	黑人的	莺	和	成立	那	那里	曾是	不	这样的	动物	.

因为你完全可以肯定，当他回到书本前查阅黑喉莺时，他发现根本没有这种动物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][mɪks][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['oʊnli] [si:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pi:p(ə)l][wʌns][ˌaɪ 'ti:]

But	if	you	mix	in	the	right	society	and	only	see	the	wrong	people	once	it
但	如果	你	混合	在	这	正确的	社会	和	仅有的	看	这	错误的	人们	一次	它

[ɪz] ['ri:əli] [kwaɪt] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][bɜ:rdz] — [ɔ:r] ,

is	really	quite	easy	to	be	an	authority	on	birds	—	or	,
是	真的	相当	简单的	到	是	一个	权威	在	鸟类	—	或者	,

但是，如果你融入正确的社交圈，并且只遇到一次不合适的人，那么成为鸟类专家就非常容易——或者说，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [els] .

I	imagine	,	on	anything	else	.
我	想象	,	在	任何事物	别的	.

我想，在其他方面也是如此。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	Woman	.
这	女士	.

女人。

" [dʒæz] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] , [dɪr] .

"	JAZZ	STOCKINGS	ARE	THE	LATEST	THING	,	DEAR	.
"	爵士乐	长筒袜	是	这	最新的	事物	,	亲爱的	.

"亲爱的，爵士长袜是最时髦的。"

[hɪəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n] .

HERE'S	A	PICTURE	OF	A	GIRL	WITH	THEM	ON	.
这里是	一个	图片	的	一个	女孩	和	他们	在	.

这是一张女孩戴着它们的照片。

" [ðə; ði][mæn] .
" The Man .
" 这 男人 .

“男人。

" [wʌt] [ə'pɔ:lɪŋ] [rɑ:t] !
" WHAT APPALLING ROT !
" 什么 令人震惊 腐烂 !

“多么令人发指的腐败！”

[ɜ:r; ər] — ['æftər] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] . "
ER — AFTER YOU WITH THE PAPER . "
急诊室 — 后 你 和 这 纸 . "

呃——请您先拿报纸。

" ['ɑ:nərz] .
" HONOURS .
" 荣誉 .

荣誉。

" ([baɪ][ə; eɪ]['sɪnɪk] .)
" (By a Cynic .)
" (经过 一个 犬儒 .)

（一位愤世嫉俗者所言。）

[ə; eɪ] ['du:kdəm] , [grænd][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,
A Dukedom , Grand or otherwise ,
一个 公国 , 盛大 或者 否则 ,

公国，无论大小

[noʊ][lɔ:ŋgər][ɪz][æn; ən] ['envid] [praɪz]
No longer is an envied prize
不 更长 是 一个 令人羡慕 奖

不再是令人艳羡的奖品

[wen] ['evri] [deɪ][sʌm; səm] [fɪrs] [kə'mɪʃ(ə)n]
When every day some fierce Commission
什么时候 每一个 天 一些 凶猛的 委员会

每天都有一些激烈的委员会

['klæmər] [fɔ:r; fər]['du:kl] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] .
Clamours for ducal inhibition .
喧闹声 为了 公爵 抑制 .

要求禁止公爵权力的呼声。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['mɑ:rkwɪs] — ['ðʌswaiz] [spelt] —
The style of Marquess — thuswise spelt —
这 风格 的 侯爵 — 如此 拼写 —

侯爵的头衔——如此拼写——

[ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][belt]
Is picturesque , but , like the belt
是 如画 , 但 , 喜欢 这 腰带

风景如画，但就像这条腰带一样

[ʌv; əv] ['ɜ:rldəm] , ['kænɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'baɪd]
Of Earldom , cannot long abide
的 伯爵 , 不能 长的 遵守

伯爵之位，无法长久停留

[ɔ:r] [stem] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][taɪd] .
Or stem the democratic tide .
或者 干 这 民主 潮 .

或者阻止民主浪潮。

[stænd][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [bles]
Viscounties stand to cheer and bless
子爵 站立 到 欢呼 和 保佑

子爵们起立欢呼祝福

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [pres] ,
The labours of the purple Press ,
这 劳动 的 这 紫色的 按 ,

紫色出版社的辛勤劳动,

[ænd; ənd] ['bærəni] , [wʌns][held][baɪ] ['rɔbəz] ,
And Baronies , once held by robbers ,
和 男爵领 , 一次 握住 经过 强盗 ,

还有那些曾经被强盗占领的男爵领地,

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['dʒɑːbɝz] .
Are given to patriotic jobbers .
是 给定 到 爱国 批发商 .

赠予爱国的自由职业者。

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n]
Uncompromising malediction
毫不妥协 诅咒

毫不妥协的诅咒

[rests] [ɑːn][ðə; ði] ['bærənət] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ;
Rests on the Baronets of fiction ;
休息 在 这 男爵 的 小说 ;

建立在虚构的男爵之上;

[ɪn]['æktʃuəl][laɪf] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][lɪŋk]
In actual life they serve to link
在 实际的 生活 他们 服务 到 关联

在现实生活中，它们起到连接的作用。

[ə; eɪ]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ɪŋk] ;
A Party with the Street of Ink ;
一个 派对 和 这 街道 的 墨水 ;

与墨水街的派对;

[waɪl] - ['leɪtɪst] ['ɑːnərz] [fɔːl]
While Knighthood's latest honours fall
尽管 - 最新的 荣誉 落下

尽管骑士爵位的最新荣誉已经落下

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fʌniːəst] [men][ʌv; əv][ɔːl] .
Upon the funniest men of all .
之上 这 最搞笑 男人 的 全部 .

献给所有男人中最幽默的那些人。

[jes] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['grætɪtuːd] [ə'kleimz]
Yes , while our gratitude acclaims
是的 , 尽管 我们的 感激 赞誉

是的，尽管我们心怀感激，但还是要表达我们的赞誉。

[ðə; ði]['dʒʌstli]['dekəreɪtɪd] [neɪmz]
The justly decorated names
这 公正地 装饰 姓名

那些名副其实的名字

[ʌv; əv] [pɪrz] [laɪk] ['tenisn] [ænd; ənd] ['lɪstər] ,
Of peers like TENNYSON and LISTER ,
的 同龄人 喜欢 丁尼生 和 列表器 ,

与丁尼生和李斯特等同辈作家相比,

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː][ɪn][pleɪn]['mɪstər] .

There	is	much	virtue	in	plain	Mister	.
那里	是	很多	美德	在	清楚的	先生	.

朴素的先生有很多优点。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] [diːmd] [moʊst][fɪt]

The	style	and	title	deemed	most	fit
这	风格	和	标题	被认为	最多	合身

最合适的风格和标题

[baɪ] ['dɑːrwɪn] , ['hʌksli] , [bɜːrk] [ænd; ənd] [pɪt] ,

By	DARWIN	,	HUXLEY	,	BURKE	and	PITT	,
经过	达尔文	,	赫胥黎	,	伯克	和	皮特	,

由达尔文、赫胥黎、伯克和皮特著

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [biː] . ,

And	later	on	by	A	.	J	.	B	.	,
和	之后	在	经过	一个	.	J	.	B	.	,

后来由 AJB 接棒

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Are	more	than	good	enough	for	me	.
是	更多的	比	好的	足够的	为了	我	.

对我来说已经足够好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	358	]
[	页	-	]

[第358页]

['ekoʊ] [ʌv; əv] " [ʃoʊ] ['sʌndeɪ] " .

ECHO	OF	"	SHOW	SUNDAY	"	.
回声	的	"	展示	星期日	"	.

“周日演出”的回声。

['vɪzɪtər] .

Visitor	.
游客	.

游客。

" [wɒts] [ðɪs] ['feloʊ] ['dɔɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər] ? " ['ɑːrtɪst] .

"	WHAT'S	THIS	FELLOW	DOIN	'	IN	THE	CORNER	?	"	Artist	.
"	是什么	这	同伴	做	-	在	这	角落	?	"	艺术家	.

“这家伙在角落里干什么呢？”艺术家。

" [oʊ] , ['hiːz] [ðer; ðər][dʒʌst][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

"	OH	,	HE'S	THERE	JUST	TO	HELP	THE	COMPOSITION	.
"	哦	,	他是	那里	只是	到	帮助	这	作品	.

“哦，他只是来帮忙构图的。”

" ['vɪzɪtər] .

"	Visitor	.
"	游客	.

“游客。

" ['ɔːfli] ['diːsnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wʌt] !

"	AWFULLY	DECENT	OF	HIM	—	WHAT	!
"	非常	体面的	的	他	—	什么	!

“他真是太善良了——什么！

" [ðə; ði] [də'mestɪk] ['kwestʃən] ['sɑːlvd] .

"	THE	DOMESTIC	QUESTION	SOLVED	.
"	这	国内的	问题	已解决	.

“国内问题已解决。”

[læst] ['θɜ:rzdeɪ] , [æt; ət][ə; eɪ]['redʒɪstri] - ['ɑ:fɪs] ,

Last	Thursday	,	at	a	registry	-	office	,
最后的	周四	,	在	一个	注册表	-	办公室	,

上周四，在一家登记处，

[aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	obtained	the	favour	of	an	interview	with	a	domestic	artist	and	was
我	获得	这	偏爱	的	一个	面试	和	一个	国内的	艺术家	和	曾是

['eɪb(ə)l] ([baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ['frɛʃˌfi:ld] — [laɪk][maɪ'self]

able	(	by	reason	of	a	previous	conference	with	my	friend	Freshfield	—	like	myself
有能力的	(	经过	原因	的	一个	以前的	会议	和	我的	朋友	弗雷什菲尔德	—	喜欢	我

[ə; eɪ][di:'moʊbəˌlaɪzd] ['bætʃələr] ['ɔ:θər]) [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

a	demobilised	bachelor	author	)	to	face	the	ordeal	with	some	degree	of
一个	已复员	学士	作者	)	到	脸	这	考验	和	一些	程度	的

['kɑ:nfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

我获得了采访一位国内艺术家的机会，并且（由于之前与我的朋友弗雷什菲尔德——和我一样是一位退役的单身作家——进行了一次会面）能够比较自信地面对这次考验。

['mɪsɪz] . ['mɪltən] , ['wɪdoʊ] , ['fɪfti] - [faɪv] , [ɪk'sepʃən(ə)l] ['refrənsɪz] , [hu:] [prə'poʊzd] , [ɪf] ['evriθɪŋ]

Mrs	.	Milton	,	widow	,	fifty	-	five	,	exceptional	references	,	who	proposed	,	if	everything
太太	.	米尔顿	,	寡妇	,	五十	-	五	,	非凡的	参考	,	WHO	建议的	,	如果	一切

[ə'baʊt][ˌem 'i:] [si:md] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

about	me	seemed	satisfactory	,
关于	我	似乎	令人满意的	,

米尔顿夫人，寡妇，五十五岁，有极佳的推荐信，她提议，如果我各方面都令她满意的话。

[tu:; tə] [ru:l] [maɪ] ['haʊshoʊld] , [wʌz; wəz][æz; əz] [swɑ:v] [æz; əz][wʌn][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt]

to	rule	my	household	,	was	as	suave	as	one	has	any	right	to	expect
到	规则	我的	家庭	,	曾是	作为	温文尔雅	作为	一	有	任何	正确的	到	预计

['naʊədeɪz] ;

nowadays	;
如今	;

管理我家的人，举止优雅得体，正如当今人们所期望的那样；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [dik'teitid] [ðə; ði][tɜ:rmz][aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli]

but	when	she	dictated	the	terms	I	gathered	that	she	would	be	sufficiently
但	什么时候	她	口述	这	条款	我	聚集	那	她	会	是	足够

['deɪndʒərəs] [ɪf] [raʊzd] .

dangerous	if	roused	.
危险的	如果	唤醒	.

但当她提出条件时，我意识到如果激怒她，她将会非常危险。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] ['bætʃələz] [wɜ:r; wər] , [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

She	knew	what	bachelors	were	,	she	did	,
她	知道	什么	单身汉	是	,	她	做过	,

她知道单身汉是什么样的人，她当然知道。

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kept] .

and	wasn't	going	to	take	a	place	where	a	lot	of	comp'ny	was	kept	.
和	不是	去	到	拿	一个	地方	在哪里	一个	很多	的	-	曾是	保留	.

而且他也不打算去那种人多的地方。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	assured	her	on	this	point	.
我	保证	她	在	这	观点	.

我向她保证了这一点。

[maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['frɛʃˌfiːld] , [aɪ] [sed] , [wʊd] [kʌm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

My	friend	,	Mr	.	Freshfield	,	I	said	,	would	come	once	a	week	,	every	Monday	,
我的	朋友	,	先生	.	弗雷什菲尔德	,	我	说	,	会	来	一次	一个	星期	,	每一个	周一	,

我说，我的朋友弗雷什菲尔德先生每周一都会来一次。

[tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [sliːp] , [bʌt; bət] [brˈjɑːnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [noʊ] [streɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['paʊɝz]

to	dine	and	sleep	,	but	beyond	that	I	should	put	no	strain	upon	her	powers
到	用餐	和	睡觉	,	但	超过	那	我	应该	放	不	拉紧	之上	她	权力

[ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] .

of	entertainment	.
的	娱乐	.

吃饭睡觉，除此之外，我不应该让她操心娱乐的事情。

['mɪsɪz] . ['mɪltən] ['fɜːrðər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˌæftərˈnuːnz] [ænd; ənd][wʌn]

Mrs	.	Milton	further	said	that	she	would	require	at	least	two	afternoons	and	one
太太	.	米尔顿	更远	说	那	她	会	要求	在	至少	二	下午	和	一

['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

evening	a	week	.
晚上	一个	星期	.

米尔顿夫人还表示，她每周至少需要两个下午和一个晚上。

[hɪr] [wʌz; wəz][maɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈpɪr] ['dʒenərəs] .

Here	was	my	opportunity	to	appear	generous	.
这里	曾是	我的	机会	到	出现	慷慨的	.

这是我展现慷慨大方的机会。

" [tuː] [ˌæftərˈnuːnz] [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] ?

"	Two	afternoons	and	one	evening	?
"	二	下午	和	一	晚上	?

两个下午和一个晚上?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [maɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['wɜːrkər] ,

"	My	dear	friend	and	fellow	-	worker	,
"	我的	亲爱的	朋友	和	同伴	-	工人	,

“我亲爱的朋友和同事，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [frʌm; frəm]['æftər] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði]

you	can	have	every	Wednesday	and	Thursday	from	after	breakfast	on	the
你	能	有	每一个	周三	和	周四	从	后	早餐	在	这

['fɔːrmər][tuː; tə] ['præktɪkli] ['dɪnər] - [taɪm] ([eɪt] [əˈklɔk, əu-]) [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] .

former	to	practically	dinner	-	time	(	eight	o'clock	)	on	the	latter	.
以前的	到	几乎	晚餐	-	时间	(	八	点钟	)	在	这	后者	.

每周三和周四，你可以从早餐后一直待到晚餐时间（八点钟），都可以来这里。

[noʊ] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][ɔːr] ['græməfoʊn] ,

No	questions	will	be	asked	of	you	or	of	the	piano	or	gramophone	,
不	问题	将要	是	问	的	你	或者	的	这	钢琴	或者	留声机	,

不会有人问你任何问题，也不会有人问钢琴或留声机任何问题。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnstrʊmənts] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [smuːð] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] .

both	of	which	instruments	you	will	find	in	smooth	running	order	.
两个都	的	哪个	仪器	你	将要	寻找	在	光滑的	跑步	命令	.

这两件仪器都运转良好。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪ] , " [aɪ] ['ædɪd] , " ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] .

I	am	away	,	"	I	added	,	"	every	Wednesday	and	Thursday	.
我	是	离开	,	"	我	额外	,	"	每一个	周三	和	周四	.

“我每周三和周四都不在，”我补充道。

" [ðæt] [klintʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
" That clinched it .
" 那 锁定 它 .

“这下就定下来了。”

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['bɑːnɪt]
Hiding her surprise as well as she could under an irreproachable bonnet
隐藏 她 惊喜 作为 出色地 作为 她 可以 在下面 一个 无可指摘的 引擎盖
[ænd; ənd] [tuː'peɪ] ,
and toupee ,
和 假发 ,

她用一顶无可挑剔的帽子和假发尽可能地掩饰着自己的惊讶。

['mɪsɪz] . ['mɪltən] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
Mrs . Milton expressed her readiness to accompany me then and there ,
太太 . 米尔顿 表达 她 准备就绪 到 陪伴 我 然后 和 那里 ,

米尔顿夫人表示她愿意当场陪同我前往。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊl] [ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] .
and to superintend the disappearance of my coals and marmalade .
和 到 督 这 消失 的 我的 煤炭 和 果酱 .

并监督我的煤炭和橘子酱的消失。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [spend] ['evri] ['wenzdeɪ] [naɪt] [æt; ət]
Perhaps you have guessed that I propose to spend every Wednesday night at
也许 你 有 猜对了 那 我 提出 到 花费 每一个 周三 夜晚 在
- [pleɪs] ,
Freshfield's place ,
- 地方 ,

或许你已经猜到，我打算每周三晚上都去弗雷什菲尔德家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [ðə; ði]
and that the complete success of the scheme has been assured by the
和 那 这 完全的 成功 的 这 方案 有 到过 保证 经过 这
['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['frɛʃˌfiːld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['hoʊldɪŋ]
making of a similar agreement between Freshfield and a person holding
制作 的 一个 相似的 协议 之间 弗雷什菲尔德 和 一个 人 保持
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [vjuːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɪltən] .
corresponding views to those of Mrs . Milton .
相应的 浏览 到 那些 的 太太 . 米尔顿 .

并且，弗雷什菲尔德与一位与米尔顿夫人持有相同观点的人达成了类似的协议，从而确保了该计划的完全成功。

[ðʌs] ['frɛʃˌfiːld] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [fʊl] ['sev(ə)n] [deɪz] - [ə'tendəns] [baɪ] [ə; eɪ]
Thus Freshfield and I have each secured the full seven days ' attendance by a
因此 弗雷什菲尔德 和 我 有 每个 安全 这 满的 七 天 - 出席 经过 一个
[dɪ'vaɪs] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] .
device pleasing to all concerned .
设备 令人愉悦 到 全部 担心的 .

因此，我和弗雷什菲尔德都通过一种令各方都满意的办法，确保了七天的出勤率。

['æftər] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['melbə] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['roʊbi] ['rekərdz] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋz]
After locking up the MELBA and GEORGE ROBEY records on Wednesday mornings
后 锁定 向上 这 梅尔巴 和 乔治 罗比 记录 在 周三 早晨
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ɪz] [pæst] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ,
and with the knowledge that the piano is past serious injury ,
和 和 这 知识 那 这 钢琴 是 过去的 严肃的 受伤 ,

周三早上锁好梅尔巴和乔治·罗比的唱片后，他们也知道钢琴已经过了严重的损坏期，

[aɪ][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər] - ([ðə; ði][klʌb][fɔːr; fər] [lʌntʃ]) [iːtʃ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]
I depart for Freshfield's (viâ the Club for lunch) each week with a light
我 离开 为了 - (通过 这 俱乐部 为了 午餐) 每个 星期 和 一个 光
[hɑːrt] .
heart .
心 .

我每周都心情轻松地前往 Freshfield's（午餐时间会先去俱乐部）。

[maɪ][kə'læbəreɪtər][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðɪs][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]['prɑːbləm][tuː; tə]
My collaborator is all for keeping this solution of a harassing problem to
我的 合作者 是 全部 为了 保持 这 解决方案 的 一个 骚扰 问题 到
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我的合作者完全赞成我们自己保留这个解决骚扰问题的方案。

[aɪ][seɪ] " [noʊ] .
I say " No .
我 说 " 不 .

我说"不"。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] , [wɪð; wɪθ][,ɔːltə'reiʃəns][tuː; tə][suːt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
" The general adoption of such a scheme , with alterations to suit individual
" 这 一般的 采用 的 这样的 一个 方案 , 和 变化 到 套装 个人
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

"普遍采用这种方案，并根据具体情况进行调整，

[wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn][ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪzəm] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] .
would , I think , be a nail in the coffin of Bolshevism in the home .
会 , 我 思考 , 是 一个 指甲 在 这 棺材 的 布尔什维克主义 在 这 家 .

我认为，这将是布尔什维克主义在家庭中走向灭亡的导火索。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [rʌbz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Mr . Wilson Rubs It In .
先生 . 威尔逊 摩擦 它 在 .

威尔逊先生还故意羞辱他。

" [ðə; ði]['ekoʊ][diː]['pærɪs] [sez] ,
" The Echo de Paris says ,
" 这 回声 德 巴黎 说道 ,

《巴黎回声报》报道说：

- ['mɪstər] . ['wɪlsn] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][poʊpz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
' Mr . Wilson believes he can play the rôle of the Popes of the middle
- 先生 . 威尔逊 相信 他 能 玩 这 角色 的 这 教皇 的 这 中间
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

威尔逊先生认为他可以扮演中世纪教皇的角色。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'klɑː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hiː; hi][traɪz][tuː; tə][set] ['piːpəlz] [ə'genst]
In the éclat of his public messages he tries to set peoples against
在 这 光辉 的 他的 民众 消息 他 尝试 到 放 人民 反对
['gʌvərnmənts] .
governments .
政府 .

在他的公开讲话中，他试图挑拨民众与政府之间的关系。

- " — [skɑːts]['peɪpər] .
' " — Scots Paper .
- " — 苏格兰人 纸 .

——苏格兰报。

" ['dʒen(ə)rəl]['mɑːˌnæʃ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [hɔːrs] ,
" General Monash making an imposing figure on his grey horse ,
" 一般的 莫纳什大学 制作 一个 气势磅礴 数字 在 他的 灰色的 马 ,

"莫纳什将军骑着他的灰马，显得威风凛凛。"

[wer] [hiː; hi][roʊd][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [hɔbz] [ænd; ənd] [θriː] [ˌbrɪgə'dɪr] . " — [taɪmz] .
where he rode with General Hobbs and three Brigadiers . " — Times .
在哪里 他 骑 和 一般的 霍布斯 和 三 准将 . " — 《时代周刊》 .

他与霍布斯将军和三名准将一起骑马。——《时代周刊》

[ðə; ði][ɑːr] . [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .
The R . S . P . C . A . must look into this .
这 拉 . S . P . C . 一个 . 必须 看 进入 这 .

英国皇家防止虐待动物协会必须调查此事。

" [gɑːlf] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
" GOLF BATTLE OF THE SEXES .
" 高尔夫球 战斗 的 这 性别 .

"高尔夫球性别大战。"

[ðə; ði]['leɪtɪst][dʒæk]['dʒɑːnsən]['stɔːri][ɪz][ðæt][hiː; hi][ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['meksɪkoʊ]['sɪti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz]
The latest Jack Johnson story is that he is training in Mexico City for a series
这 最新的 杰克 约翰逊 故事 是 那 他 是 训练 在 墨西哥 城市 为了 一个 系列
[ʌv; əv] [faɪts] ,
of fights ,
的 战斗 ,

关于杰克·约翰逊的最新消息是，他正在墨西哥城进行训练，备战一系列比赛。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] .
which will take place in the bull - ring .
哪个 将要 拿 地方 在 这 公牛 - 戒指 .

比赛将在斗牛场举行。

['leɪdiz] : [mɪs] ['sesl, 'sisl] ['liːtʃ] , [mɪs] [tʃʌb] , [mɪs] ['bæri] , ['mɪsɪz] . [mək'nɛr] , ['mɪsɪz] . - , ['mɪsɪz]
Ladies : Miss Cecil Leitch , Miss Chubb , Miss Barry , Mrs . McNair , Mrs . Jillard , Mrs
女士们 : 错过 塞西尔 莱奇 , 错过 丘布 , 错过 巴里 , 太太 . 麦克奈尔 , 太太 . - , 太太
. [ef] . ['dʌbljuː] . [braʊn] ,
. F . W . Brown ,
. F . W . 棕色的 ,

女士们：塞西尔·莱奇小姐、丘布小姐、巴里小姐、麦克奈尔夫人、吉拉德夫人、F·W·布朗夫人

[mɪs] [dʒəʊnz] ['pɑːkə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlək] ['pɑːlən] . " — ['deɪli] [sketʃ] .
Miss Jones Parker and Mrs . Willock Pollen . " — Daily Sketch .
错过 琼斯 帕克 和 太太 . 威洛克 花粉 . " — 日常的 草图 .

琼斯·帕克小姐和威洛克·波伦夫人。"——《每日速写》

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['mæsə] ['dʒɑːnsən] .
We are rather sorry for Massa JOHNSON .
我们 是 相当 对不起 为了 马萨 约翰逊 .

我们很同情约翰逊先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 359]
[页 -]

[bɔːrd] [kə'det] ([ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi]) .
Bored Cadet (in Westminster Abbey) .
无聊的 学员 (在 威斯敏斯特 修道院) .

无聊的学员（在威斯敏斯特教堂）。

" [lets] [ʃʌv] [ɔːf] [naʊ] , ['mɑːtər; 'meɪtər] . [heɪt]
" LET'S SHOVE OFF NOW , MATER . HATE
" 我们来吧 推 离开 现在 , 母 . 恨

“咱们赶紧走吧，老兄。恨。”

['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['berid] [sʌm; səm] [deɪ] !
HANGIN ' ROUND A PLACE WHERE ONE MIGHT BE BURIED SOME DAY !
悬挂 - 圆形的 一个 地方 在哪里 一 可能 是 埋葬 一些 天 !

在将来可能会被埋葬的地方闲逛!

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [piːs] .
" THE CHURCH AND PEACE .
" 这 教会 和 和平 .

“教会与和平。”

[ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔvəntri] [piːs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
The acquiescence of the Coventry Peace Celebration Committee in the Bishop of
这 默认 的 这 考文垂 和平 庆典 委员会 在 这 主教 的

['kʌvəntriz] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [gəu'daivə][ʌv; əv][ðer; ðər]['pædʒənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] [kloʊðd] [ɪz]
COVENTRY'S view that the Lady GODIVA of their pageant should be fully clothed is
考文垂的 看法 那 这 女士 歌帝梵 的 他们的 盛会 应该 是 完全 穿着衣服 是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['meni] [ɪnə'veɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːl]
leading not only to many innovations in the representations of history all
领导 不是 仅有的 到 许多 创新 在 这 表现形式 的 历史 全部

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
over the country ,
超过 这 国家 ,

考文垂和平庆典委员会默许考文垂主教的观点，即庆典中的戈黛娃夫人应该穿着全套衣服，这不仅导致全国各地历史表现形式出现许多创新，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌriːkruː'desns] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst]
but to a recrudescence of ecclesiastical power which is affording the liveliest
但 到 一个 复发 的 教会的 力量 哪个 是 负担得起 这 最活跃的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [lɔːrd] [hjuː] ['sesl, 'sisl] .
satisfaction to Lord HUGH CECIL .
满意 到 主 休 塞西尔 .

但教会权力的复兴却给休·塞西尔勋爵带来了极大的满足感。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] ['sevrəl] ['ʌðər] [di'vainz] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [suːt] .
For already several other divines have followed suit .
为了 已经 一些 其他 神灵 有 随后 套装 .

已经有多位神祇效仿了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
It is agreeable , for example ,
它 是 同意 , 为了 例子 ,

例如，这是可以接受的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ðæt]
to **the** **very** **reasonable** **wishes** **of** **the** **DEAN** **and** **Chapter** **of** **Westminster** **that**
到 这 非常 合理的 愿望 的 这 院长 和 章 的 威斯敏斯特 那
[ðə; ði] ['westmɪnstər] [piːs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nel] ['gwɪn] [ʃæl; ʃəl]
the **Westminster** **Peace** **Celebration** **Committee** **have** **decided** **that** **NELL** **GWYNN** **shall**
这 威斯敏斯特 和平 庆典 委员会 有 决定 那 内尔 格温 将
['iːðər] [biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪthɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] [ɔːr][ʃæl; ʃəl]
either **be** **excluded** **from** **the** **Whitehall** **procession** **altogether** **or** **shall**
任何一个 是 排除 从 这 白厅 游行 共 或者 将
['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪldˌmeɪ] ['diːkənəs] .
figure **as** **a** **Mildmay** **deaconess** **.**
数字 作为 一个 米尔德梅 女执事 .

威斯敏斯特教长和教士会的非常合理的愿望是，威斯敏斯特和平庆典委员会决定，内尔·格温要么完全被排除在白厅游行之外，要么以米尔德梅女执事的身份出现。

['æktɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['kjʊrət] ,
Acting **under** **the** **influence** **of** **a** **local** **curate** **,**
表演 在下面 这 影响 的 一个 当地的 策展 ,

在当地一位牧师的影响下，

[ðə; ði] ['æθəlˌneɪ] [piːs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [hæv; həv] [juː'nænɪməsli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz]
the **Athelney** **Peace** **Celebration** **Committee** **have** **unanimously** **resolved** **that** **in** **these**
这 阿瑟尔尼 和平 庆典 委员会 有 一致 已解决 那 在 这些
[hɑːrd] [taɪmz] ,
hard **times** **,**
难的 时代 ,

阿瑟尔尼和平庆典委员会一致决议，在当前艰难时期，

[wen] ([æz; əz][ðə; ði] ['kjʊrət] ['pɔɪntɪd] [aʊt]) [fuːd] [ɪz][nɑːt] [tuː] ['plentɪf(ə)l] ,
when **(** **as** **the** **curate** **pointed** **out** **)** **food** **is** **not** **too** **plentiful** **,**
什么时候 (作为 这 策展 尖 出去) 食物 是 不是 也 丰富 ,

当（正如牧师指出的那样）食物不太充足的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [kɪŋ] ['ælfred] [kʊkt] [ðə; ði] [keɪks] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
it **would** **be** **better** **if** **KING** **ALFRED** **cooked** **the** **cakes** **properly** **and** **they** **were**
它 会 是 更好的 如果 国王 阿尔弗雷德 煮熟 这 蛋糕 适当地 和 他们 是
['æftərwərdz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .
afterwards **distributed** **.**
然后 分布式 .

如果由阿尔弗雷德国王亲自烹制蛋糕，然后再分发出去，那就更好了。

[soʊ] ['meni] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [kleɪm] [kə'nuːt] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
So **many** **watering** **-** **places** **claim** **CANUTE** **as** **their** **own** **that** **he** **may** **be** **expected**
所以 许多 浇水 - 地方 宣称 克努特 作为 他们的 自己的 那 他 可能 是 预期的
[tuː; tə][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [piːs] ['revəlz] ;
to **be** **multiplied** **exceedingly** **in** **the** **approaching** **Peace** **revels** **;**
到 是 乘以 非常 在 这 接近 和平 揭秘 ;

许多饮水处都声称自己拥有卡努特，因此可以预见，在即将到来的和平庆典中，卡努特的形象将会大量出现；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pæstərəl] ['letər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði]
but **from** **more** **than** **one** **Pastoral** **Letter** **it** **may** **be** **gathered** **that** **the**
但 从 更多的 比 一 牧灵 信 它 可能 是 聚集 那 这
[ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] [ɪz] ['veri] ['waɪzli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]
Episcopal **Bench** **is** **very** **wisely** **in** **favour** **of** **the** **King's** **retirement** **from** **the** **margin**
圣公会 长椅 是 非常 明智地 在 偏爱 的 这 国王学院 退休 从 这 利润
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [wet] .
of **the** **ocean** **before** **his** **shoes** **are** **actually** **wet** **.**
的 这 海洋 前 他的 鞋 是 实际上 湿的 .

但从不止一封牧函中可以看出，主教们非常明智地赞成国王在鞋子真正湿透之前就从海边退位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['leðər] - ['ʃɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi]

It	is	held	that	in	these	days	of	leather	-	shortage	and	the	need	for	economy
它	是	握住	那	在	这些	天	的	皮革	-	短缺	和	这	需要	为了	经济

[noʊ] [rɪsks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['fʊtwer] .

no	risks	should	be	run	with	footwear	.
不	风险	应该	是	跑步	和	鞋类	.

人们认为，在如今皮革短缺、节约成本的时代，鞋类产品不应冒任何风险。

['ʌðər] ['lɔːdəb(ə)l] ['efərts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

Other	laudable	efforts	in	the	direction	of	economy	are	to	be	made	,
其他	值得称赞	努力	在	这	方向	的	经济	是	到	是	制成	,

还有其他值得称赞的节约经济的努力需要做出。

[ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

again	through	the	earnest	solicitude	of	the	Establishment	,
再次	通过	这	认真	关怀	的	这	建立	,

再次得益于当权者的殷切关怀，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɑːn] .

in	connection	with	the	impersonation	of	Sir	WALTER	RALEIGH	and	KING	JOHN	.
在	联系	和	这	冒充	的	先生	沃尔特	罗利	和	国王	约翰	.

与冒充沃尔特·雷利爵士和约翰国王有关。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [sɜːr] ['wɔltɚz] [kloʊk][frʌm; frəm] [steɪn][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l]

With	the	purpose	of	saving	Sir	WALTER'S	cloak	from	stain	and	possible
和	这	目的	的	保存	先生	沃尔特的	披风	从	弄脏	和	可能的

['ɪndʒəri][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [æt; ət] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [fiːt] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [wʌn] ,

injury	the	puddle	at	QUEEN	ELIZABETH'S	feet	will	be	only	a	painted	one	,
受伤	这	水坑	在	女王	伊丽莎白的	脚	将要	是	仅有的	一个	绘	一	,

为了避免沃尔特爵士的斗篷沾染污渍和受到可能的损坏，伊丽莎白女王脚下的水坑只会用颜料画出来。

[waɪl] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzɔːrbɪtənt][praɪs][ʌv; əv] ['lɔːndri] - [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

while	,	owing	to	the	exorbitant	price	of	laundry	-	work	at	the	moment	,
尽管	,	欠款	到	这	高昂	价格	的	洗衣店	-	工作	在	这	片刻	,

然而，由于目前洗衣服务价格过高，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒɑːnz] [mɔːr] ['neglɪdʒəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz]

it	has	been	arranged	that	only	a	few	of	KING	JOHN'S	more	negligible	articles
它	有	到过	安排	那	仅有的	一个	很少	的	国王	约翰的	更多的	微不足道	文章

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] .

shall	be	consigned	to	the	Wash	.
将	是	寄售	到	这	洗	.

已经安排好，只有约翰国王的少数几件不太重要的物品将被送往沃什湾。

[hʌn] [duː'plɪsəti][ɪn]['pærɪs] .

Hun	Duplicity	in	Paris	.
匈奴	表里不一	在	巴黎	.

巴黎的诡计。

" [kaʊnt] [vɑːn] [brɑːkdɔrf] - ['ræntzaʊ] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɛə] - [ænd; ənd]

"	Count	von	Brockdorff	-	Rantzau	replied	simply	,	pointing	to	Herr	Dandsbery	and
"	数数	冯	布罗克多夫	-	兰佐	回复	简单地	,	指向	到	先生	-	和

['seɪɪŋ] : - [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][hɛə] ['lændzbɝg] . - " — [ðə; ði]

saying	:	'	I	present	to	you	Herr	Landsberg	.	'	"	—	The
说	:	-	我	展示	到	你	先生	兰茨贝格	.	-	"	—	这

布罗克多夫-兰佐伯爵简单地回答道，他指着丹茨贝里先生说："我向您介绍兰茨贝格先生。"——

[stɑːr] .

Star	.
星星	.

星星。

[hoʊm] [fə'ti:gz] .
HOME FATIGUES .
家 疲劳 .

家居服。

[haʊ] [ɔ:ft][aɪ][traɪd][baɪ][smɑ:rt] [ɪn'tri:g]
How oft I tried by smart intrigue
如何 经常 我 尝试 经过 聪明的 阴谋

我曾多次尝试用巧妙的计谋

[tu:; tə][du:][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ,
To do the British Army ,
到 做 这 英国 军队 ,

为英国陆军效力，

[ænd; ənd] [dɑ:dʒ] [i:tʃ] ['raɪtli] - [tɜ:m] [fə'ti:g]
And dodge each rightly - termed Fatigue
和 躲闪 每个 没错 - 称为 疲劳

并躲避每一个名副其实的疲劳

[wɪtʃ] ['nɪrli] [droʊv][ˌem 'i:]['bɑ:rmi] .
Which nearly drove me barmy .
哪个 几乎 驾驶 我 疯子 .

这几乎让我发疯。

[ɪn][veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !

徒然!

[hu:'evər] [els] [ðeɪ] [mɪst]
Whoever else they missed
谁 别的 他们 错过

他们还漏掉了谁?

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] .
My name was always on the list .
我的 姓名 曾是 总是 在 这 列表 .

我的名字一直都在名单上。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] ['ʌðər] [maɪndz][wɜ:r; wər][set]
And so , while other minds were set
和 所以 , 尽管 其他 思想 是 放

于是，当其他人都在思考这个问题时，

[ɑ:n] ['smæʃɪŋ] ['dʒeri] [bɔ:ʃ] [ʌp]
On smashing Jerry Bosch up
在 粉碎 杰瑞 博世 向上

痛击杰瑞·博世

[wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] , [bɑ:m] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,
With rifle , bomb and bayonet ,
和 步枪 , 炸弹 和 刺刀 ,

带着步枪、炸弹和刺刀，

[aɪ] ['tʃi:fli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] - [ʌp] ,
I chiefly learned to wash - up ,
我 主要 学习 到 洗 - 向上 ,

我主要学会了洗碗。

[tu:; tə] [pi:l] [pə'tetoz] [baɪ][ðə; ði] [skɔ:r] ,
To peel potatoes by the score ,
到 果皮 土豆 经过 这 分数 ,

一刀一刀地削土豆皮

[swiːp] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔːr] .

Sweep	out	a	room	and	scrub	the	floor	.
扫	出去	一个	房间	和	擦洗	这	地面	.

打扫房间并擦洗地板。

[ðʌs] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ræŋks] ,

Thus	,	now	that	I	have	left	the	ranks	,
因此	,	现在	那	我	有	左边	这	排名	,

因此，既然我已经离开了队伍，

[ðə; ði] [pleɪn] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [fækt] [ɪz]

The	plain	unvarnished	fact	is
这	清楚的	未经修饰的	事实	是

赤裸裸的事实是

[ðæt] [θruː] [ðoʊz] [θriː] [rʌf] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [θæŋks]

That	through	those	three	rough	years	,	and	thanks
那	通过	那些	三	粗糙的	年	,	和	谢谢

在那艰难的三年里，我感谢你们。

[tuː; tə] ['veri] ['friːkwənt] ['præktɪs] ,

To	very	frequent	practice	,
到	非常	频繁	实践	,

非常频繁地练习，

[aɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['neɪs(ə)nt] [snɑːb] ,

I	,	who	was	once	a	nascent	snob	,
我	,	WHO	曾是	一次	一个	新生	势利眼	,

我，曾经是一个初露端倪的势利眼，

[ˌeɪ 'em] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [dʒɑːb] .

Am	master	of	the	menial's	-	job	.
是	掌握	的	这	-	工作	.	

我精通所有卑微的工作。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [kaʊnt] [ðɪs] [noʊ] [dɪs'greɪs]

To	-	day	I	count	this	no	disgrace
到	-	天	我	数数	这	不	耻辱

今天，我并不认为这是耻辱。

[wen] " [meɪdz] " [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] ,

When	"	maids	"	have	gone	to	blazes	,
什么时候	"	女佣	"	有	已消失	到	火焰	,

当“女仆们”化为灰烬时，

[bʌt; bət] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [ɪ'laɪzəz] [pleɪs]

But	take	our	late	Eliza's	place
但	拿	我们的	晚的	伊丽莎的	地方

但请你代替我们已故的伊丽莎。

[ænd; ənd] [wɪn] [maɪ] ['leɪdiːz] ['preɪzɪz] ,

And	win	my	lady's	praises	,
和	赢	我的	女士的	赞扬	,

赢得我夫人的赞赏，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [muːd]

As	she	declares	in	grateful	mood
作为	她	声明	在	感激的	情绪

她感激地说道

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [dɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] .

The	Army	did	me	worlds	of	good	.
这	军队	做过	我	世界	的	好的	.

军队对我的帮助非常大。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 360]
[页 -]

[第360页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːks] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

" [soʊ] , " [sed] ['ælbərt] ['edwərd] , " [aɪ] [klæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ,
" So , " said Albert Edward , " I clapped him on the back and said ,
" 所以 , " 说 阿尔伯特 爱德华 , " 我 鼓掌 他 在 这 后退 和 说 ,

“于是,”阿尔伯特·爱德华说,“我拍了拍他的背,说道:

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [dʒɪˈlɔːŋ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['neɪmz] ['kæzəˌnoʊv] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' You were at Geelong College in 1910 , and your name's Cazenove , isn't it ?
- 你 是 在 吉朗 大学 在 - , 和 你的 名字 卡泽诺夫 , 不是 它 ?
- "
' "
- "

“你1910年在吉朗学院就读,你的名字是卡泽诺夫,对吗?”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [rɪˈplaɪ] , - [maɪ] ['neɪmz] [dʒəʊnz]
" To which he made reply , ' My name's Jones
" 到 哪个 他 制成 回复 , - 我的 名字 琼斯

他回答说:“我的名字叫琼斯。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ,
and I never heard of Geewhizz ,
和 我 绝不 听到 的 - ,

我从未听说过Geewhizz。

- [ænd; ənd] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [trɑːd] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dæʃt] [fəˌmɪliˈærəti] , "
' and knocked you down and trod on you for your dashed familiarity , "
- 和 敲门 你 向下 和 践踏 在 你 为了 你的 虚线 熟悉 , "
[sed] [ðə; ði] [beɪb] .
said the Babe .
说 这 宝贝 .

“把你打倒在地,踩在你身上,因为你那点儿虚伪的亲昵,”贝比说道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .
" Nothing of the sort .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] — [diː] - ['laɪtɪd] .
He was delighted to meet me again — de - lighted .
他 曾是 高兴极了 到 见面 我 再次 — 德 - 照明 .

他很高兴再次见到我——欣喜若狂。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [mʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [təˈmɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
He's coming to munch with us tomorrow evening , by the way ,
他是 未来 到 咀嚼 和 我们 明天 晚上 , 经过 这 方式 ,

对了,他明天晚上要来和我们一起吃晚饭。

[soʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [spɔːrt] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [fɔːr; fər] [wʌns] , ['wɪljəm] [oʊld] [dɪr] ,
so you might sport the tablecloth for once , William old dear ,
所以 你 可能 运动 这 桌布 为了 一次 , 威廉 老的 亲爱的 ,

所以,老威廉,你或许可以破例用一下桌布了。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [oʊ 'dʒiː] , [ðə; ði] ['fætɪd] ['keɪpɑːn] ,

and	tell	the	cook	to	put	it	across	Og	,	the	fatted	capon	,
和	告诉	这	厨师	到	放	它	穿过	奥格	,	这	肥胖	阉鸡	,

告诉厨子把它放在肥阉鸡奥格身上，

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [straɪv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [daʊn] [jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrst] [mes]

and	generally	strive	to	live	down	your	reputation	as	the	worst	Mess
和	一般来说	努力	到	居住	向下	你的	名声	作为	这	最差	混乱

['prezɪdənt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [siːn] .

President	the	world	has	ever	seen	.
总统	这	世界	有	曾经	已见	.

并努力摆脱你作为世界上最糟糕的食堂主席的恶名。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] — [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .

You	will	,	I	know	—	for	my	sake	.
你	将要	,	我	知道	—	为了	我的	清酒	.

我知道你会的——为了我。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

"	Next	morning	,	when	I	came	down	to	breakfast	,
"	下一个	早晨	,	什么时候	我	来了	向下	到	早餐	,

第二天早上，我下楼吃早餐时，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l]

I	found	a	note	from	him	saying	that	he	had	gone	to	the	Divisional
我	成立	一个	笔记	从	他	说	那	他	有	已消失	到	这	部门

['reɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] ,

Races	with	his	dear	old	college	chum	,
种族	和	他的	亲爱的	老的	大学	密友	,

我找到他留下的一张纸条，上面说他和亲爱的老同学一起去看了分区赛。

['kæzəˌnoʊv] ; ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dendə] : —

Cazenove	;	also	the	following	addenda	:	—
卡泽诺夫	;	还	这	下列的	附加物	:	—

卡泽诺夫；以及以下附录：—

" [piː] . [es] . — [ɪf] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mes] [fʌnd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ]

"	P	.	S	.	—	If	William	should	miss	a	few	francs	from	the	Mess	Fund	tell	him	I
"	P	.	S	.	—	如果	威廉	应该	错过	一个	很少	法郎	从	这	混乱	基金	告诉	他	我

[wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrfoʊld] [er] [naɪt] .

will	return	it	fourfold	ere	night	.
将要	返回	它	四重	埃雷	夜晚	.

"附言——如果威廉少领了几法郎的伙食费，告诉他我会在今晚之前四倍地还给他。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .

I	am	on	to	a	sure	thing	.
我	是	在	到	一个	当然	事物	.

我肯定能做成一件事。

" [piː] . [piː] . [es] . — [ɪf] [mək'tævɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] [haʊl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːn] ['legɪŋz] ,

"	P	.	P	.	S	.	—	If	MacTavish	should	raise	a	howl	about	his	fawn	leggings	,
"	P	.	P	.	S	.	—	如果	麦克塔维什	应该	增加	一个	嗥	关于	他的	讨好	绑腿	,

"附注——如果麦克塔维什对他那条小鹿皮紧身裤大发雷霆，

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [wɪl]

tell	him	I	have	borrowed	them	for	the	day	as	I	understand	there	will
告诉	他	我	有	借来的	他们	为了	这	天	作为	我	理解	那里	将要

[biː; bi] [viː] . [ə; eɪ] . [diː] . - [es] ['prez(ə)nt] ,

be	V	.	A	.	D	.	'	s	present	,
是	V	.	一个	.	D	.	-	s	展示	,

告诉他我今天借用了这些东西，因为我知道会有志愿者在场。

[ænd; ənd] [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .

and	noblesse	oblige	.
和	贵族	必须	.

贵族义务。

" [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst] [eɪt] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['plez(ə)nt] -

"	At	a	quarter	past	eight	that	night	he	returned	,	accompanied	by	a	pleasant	-
"	在	一个	四分之一	过去的	八	那	夜晚	他	返回	,	伴随	经过	一个	令人愉快的	-

['lʊkɪŋ] ['gʌnər] [sə'bɔ:ltərn] ,

looking	gunner	subaltern	,
寻找	炮手	下级军官	,

“当晚八点一刻，他回来了，陪同他的是一位相貌和善的炮兵少尉。”

[hu:m] [wi:; wi] ['gæðərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['kæzəˌnoʊv]['pɜ:rs(ə)n] .

whom	we	gathered	to	be	the	Cazenove	person	.
谁	我们	聚集	到	是	这	卡泽诺夫	人	.

我们聚集在一起，认定他就是卡泽诺夫。

[aɪ] [seɪ] " ['gæðərd] , " [fɔ:r; fər]['ælbərt]['edwərd][dɪd][nɑ:t]['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]

I	say	"	gathered	,	"	for	Albert	Edward	did	not	trouble	to	introduce	the	friend	of
我	说	"	聚集	,	"	为了	阿尔伯特	爱德华	做过	不是	麻烦	到	介绍	这	朋友	的

[hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

his	youth	,
他的	青年	,

我说“聚集”，是因为阿尔伯特·爱德华并没有费心介绍他年轻时的朋友。

[bʌt; bət] , [fliŋɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,

but	,	flinging	himself	into	a	chair	,
但	,	投掷	他自己	进入	一个	椅子	,

但他却猛地扑到椅子上，

[ə'tækt] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪn'dʊrd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][rɪ'pæst] .

attacked	his	food	in	a	sulky	silence	which	endured	all	through	the	repast	.
遭到攻击	他的	食物	在	一个	闷闷不乐的	沉默	哪个	忍受	全部	通过	这	餐饮	.

他闷闷不乐地沉默着，狼吞虎咽地吃着东西，这种沉默贯穿了整个用餐过程。

['mɪstər] . ['kæzəˌnoʊv] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [fɔ:rm] .

Mr	.	Cazenove	,	on	the	other	hand	,	was	in	excellent	form	.
先生	.	卡泽诺夫	,	在	这	其他	手	,	曾是	在	出色的	形式	.

而卡泽诺夫先生则状态极佳。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [hu:] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	had	spent	a	beautiful	day	,	he	said	,	and	didn't	care	who	knew	it	.
他	有	花费	一个	美丽的	天	,	他	说	,	和	没有	关心	WHO	知道	它	.

他说，他度过了美好的一天，并不在意别人怎么知道。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsfleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [hi:; hi][hæd; həd] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] ['wɪnər] ['evri]

A	judge	of	horseflesh	from	the	cradle	,	he	had	spotted	the	winner	every
一个	法官	的	马肉	从	这	摇篮	,	他	有	斑	这	优胜者	每一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他从小就识马，每次都能准确判断出哪匹马会赢。

[bækt] [hɪz; ɪz]['fænsi] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['dʒenərəsli] [ri'wɔ:did] [baɪ]

backed	his	fancy	like	a	little	man	and	had	been	very	generously	rewarded	by
支持的	他的	想要	喜欢	一个	小的	男人	和	有	到过	非常	慷慨地	奖励	经过

[ðə; ði]['toʊtəlaɪzeɪtər] .

the	Totalizator	.
这	总投注器	.

他像个小人物一样支持自己的幻想，并得到了博彩公司非常慷慨的奖励。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['brʌslz] [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][soʊ] .

He	was	contemplating	a	trip	to	Brussels	in	a	day	or	so	.
他	曾是	沉思	一个	旅行	到	布鲁塞尔	在	一个	天	或者	所以	.

他正考虑在一两天内去布鲁塞尔旅行。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [frend] ['ælbərt]['edwərd] ['kʌmɪŋ] ?

Was	his	dear	old	friend	Albert	Edward	coming	?
曾是	他的	亲爱的	老的	朋友	阿尔伯特	爱德华	未来	?

他亲爱的老朋友阿尔伯特·爱德华会来吗?

[hɪz; ɪz] " [dɪr] [oʊld] [frend] " ([huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	"	dear	old	friend	"	(	who	was	eating	his	thumb	-	nails	instead	of	his
他的	"	亲爱的	老的	朋友	"	(	WHO	曾是	吃	他的	拇指	-	指甲	反而	的	他的

['seɪvəri]) [skauld] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] .

savoury	)	scowled	and	said	he	thought	not	.
咸味的	)	皱着眉头	和	说	他	想法	不是	.

他的"亲爱的老朋友"(当时正在啃指甲而不是吃零食)皱着眉头说，他可不这么认为。

[ðə; ði] ['gʌnər] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] .

The	gunner	wagged	his	head	sagely	.
这	炮手	摇晃	他的	头	睿智地	.

炮手故作老成地摇了摇头。

" [ɑː] , [wel] , [oʊld] [tʃæp] ,

"	Ah	,	well	,	old	chap	,
"	啊	,	出色地	,	老的	小伙子	,

"啊，老兄，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bet][ɑːn]['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [rɔːr] [laɪk][ə; eɪ][den][ʌv; əv]['laɪənz][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

if	you	will	bet	on	horses	which	roar	like	a	den	of	lions	you	must	take	the
如果	你	将要	赌注	在	马匹	哪个	吼	喜欢	一个	丹	的	狮子	你	必须	拿	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

如果你押注于像狮穴般咆哮的马匹，就必须承担后果。

" ['ælbərt]['edwərd] [raɪðd] .

"	Albert	Edward	writhed	.
"	阿尔伯特	爱德华	扭动	.

阿尔伯特·爱德华痛苦地扭动着身子。

" [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [juːst] [tuː; tə][wɪn] [sprɪnts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	That	animal	used	to	win	sprints	in	England	;	do	you	know	that	?
"	那	动物	用过的	到	赢	短跑	在	英格兰	;	做	你	知道	那	?

"你知道吗？那匹马以前在英国短跑比赛中赢过奖牌。"

" ['mɪstər] . ['kæzəˌnoʊv] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Mr	.	Cazenove	shrugged	his	shoulders	.
"	先生	.	卡泽诺夫	耸了耸肩	他的	肩膀	.

卡泽诺夫先生耸了耸肩。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	He	may	have	thirty	years	ago	.
"	他	可能	有	三十	年	前	.

"他或许三十年前是这样。"

[ɔːl] [aɪ'd] [bæk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][oʊld] - [eɪdʒ] ['penʃən] .

All	I'd	back	him	to	win	now	would	be	an	old	-	age	pension	.
全部	ID	后退	他	到	赢	现在	会	是	一个	老的	-	年龄	养老金	.

现在我唯一觉得他能赢的可能就是养老金了。

[wel] , [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
Well , I warned you , didn't I ?
出色地 , 我 警告 你 , 没有 我 ?

我不是警告过你吗?

" ['ælbərt] ['edwərd] [lɔːst] [kən'troʊl] .
" Albert Edward lost control .
" 阿尔伯特 爱德华 丢失的 控制 .

“阿尔伯特·爱德华失去了控制。”

" [wen] [aɪm] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs] [ɑːn] ['reɪsɪŋ] [fɔːrm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tæz'menɪənjən] [aɪl]
" When I'm reduced to taking advice on racing form from a Tasmanian I'll
" 什么时候 我是 减少 到 采取 建议 在 赛车 形式 从 一个 塔斯马尼亚 患病的
[tʃʌk] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌŋkəri] .
chuck the game and hie me to a monkery .
查克 这 游戏 和 嗨 我 到 一个 僧侣 .

“如果我沦落到需要向一个塔斯马尼亚人请教赛马状态，我就会放弃赛马，跑到僧侣之家去。”

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [brɪk] - - - ['bræk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Why , look at that bit of bric - à - brac you were riding to - day ;
为什么 , 看 在 那 少量 的 砖块 - - - 支架 你 是 骑术 到 - 天 ;

瞧瞧你今天骑的那辆破车;

[ə; eɪ] ['diːsnt] [gɑːd] - [fiərɪŋ] [ɔː'streɪliən] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] [ten] - ['eɪkər] ['pædək]
a decent God - fearing Australian wouldn't be seen dead in a ten - acre paddock
一个 体面的 上帝 - 害怕 澳大利亚 不会 是 已见 死的 在 一个 十 - 英亩 围场
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

一个正直敬畏上帝的澳大利亚人，就算死也不会和它待在十英亩的牧场里。

" ['mɪstər] . ['kæzəˌnoʊv] ['splʌtərd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fjʊriəsli] .
" Mr . Cazenove spluttered even more furiously .
" 先生 . 卡泽诺夫 喷溅 甚至 更多的 愤怒地 .

卡泽诺夫先生更加愤怒地咆哮起来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dæʃt] [gʊd] [hɔːrs] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] . "
" That's a dashed good horse I'll have you know . "
" 那就是 一个 虚线 好的 马 患病的 有 你 知道 . "

“我得告诉你，那是一匹被糟蹋的好马。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , " [sed] ['ælbərt] ['edwərd] ;
" I am not alluding to his morals , but to his appearance , " said Albert Edward ;
" 我 是 不是 暗示 到 他的 德 , 但 到 他的 外貌 , " 说 阿尔伯特 爱德华 ;

“我指的不是他的道德，而是他的外表，”阿尔伯特·爱德华说道;

" [aɪv] [siːn] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [hæt] - [ræks] . "
" I've seen better - looking hat - racks . "
" 我已经 已见 更好的 - 寻找 帽子 - 货架 . "

“我见过更好看的帽子架。”

" [aɪd] [bæk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juːv] [gɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪt] ,
" I'd back him to lick the stuffing out of anything you've got in this unit ,
" ID 后退 他 到 舔 这 馅 出去 的 任何事物 你已经 得到 在 这 单元 ,

“我敢打赌他能把你们单位里的任何东西都舔个精光。”

['eniweɪ] , " ['kæzəˌnoʊv] [snɔːtid] .
anyway , " Cazenove snorted .
反正 , " 卡泽诺夫 哼了一声 .

“反正，”卡泽诺夫冷哼了一声。

" [dəunt][biː; bi] [ræʃ] , ['tʃɑːrli] , " ['ælbərt]['edwərd] [wɔːrnd] ; " [jʊr; jər] ['lʌki] [ˌæftər'nuːn][hæz; həz] [gɔːn]
" **Don't be rash , Charlie , " Albert Edward warned ; " your lucky afternoon has gone**
" 不 是 皮疹 , 查理 , " 阿尔伯特 爱德华 警告 ; " 你的 幸运的 下午 有 已消失
[tuː; tə][jʊr; jər] [hed] .
to your head .
到 你的 头 .

"别鲁莽，查理，"阿尔伯特·爱德华警告说；"你下午的好运让你得意忘形了。"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][oʊld][mjuːl] [hɪr] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðæt] ['boʊnʃeɪkər] [tuː] [stoʊn][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm]
I've got an old mule here could give that boneshaker two stone and beat him
我已经 得到 一个 老的 骡子 这里 可以 给 那 骨头震荡者 二 石头 和 打 他
[baɪ][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [ɪn][faɪv] .
by a furlong in five .
经过 一个 弗隆 在 五 .

我这儿有一头老骡子，能赢那头骨头粉碎机两英石，五英里就能赢它一弗隆。

" [ðə; ði] ['gʌnər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **The gunner sprang to his feet .**
" 这 炮手 弹簧 到 他的 脚 .

炮手猛地站了起来。

" [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **Done with you !**
" 完毕 和 你 !

"我跟你没完！"

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **he roared .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] !
" **Done with you here and now !**
" 完毕 和 你 这里 和 现在 !

"到此为止，和你断绝关系！"

" ['ælbərt]['edwərd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [bæk] .
" **Albert Edward appeared to be somewhat taken back .**
" 阿尔伯特 爱德华 出现 到 是 有些 已采取 后退 .

阿尔伯特·爱德华似乎有些吃惊。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [mæn] , " [hiː; hi] [suːðd] .
" **Don't be silly , man , " he soothed .**
" 不 是 愚蠢的 , 男人 , " 他 舒缓 .

"别傻了，伙计，"他安抚道。

" [its] [pɪtʃ] [dɑːrk][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][kʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['trentʃɪz] .
" **It's pitch dark outside and cut up with trenches .**
" 它是 沥青 黑暗的 外部 和 切 向上 和 战壕 .

外面漆黑一片，到处都是战壕。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [oʊld][pɔːrt] ,
Sit down and have some more of this rare old port ,
坐 向下 和 有 一些 更多的 的 这 稀有的 老的 港口 ,

坐下来，再品尝一些这种珍稀的陈年波特酒。

['speʃəli] [kən'kɔktid] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði][i:] . [ef] . [si:] .

specially	concocted	for	us	by	the	E	.	F	.	C	.
特别	捏造的	为了	我们	经过	这	E	.	F	.	C	.

这是EFC专门为我们调制的。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kæzəˌnoʊv][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] .

"	But	Mr	.	Cazenove	was	thoroughly	aroused	.
"	但	先生	.	卡泽诺夫	曾是	彻底	被唤醒	.

“但卡泽诺夫先生却被彻底激起了性欲。”

" [jʊə(r)] ['hedʒɪŋ] , " [hi:; hi] [sniəd] ; " [jʊə(r)] [skerd] . "

"	You're	hedging	,	"	he	sneered	;	"	you're	scared	.	"
"	你是	对冲	,	"	他	冷笑	;	"	你是	害怕的	.	"

“你在回避问题，”他冷笑道，“你害怕了。”

" ['nɑ:nsens] , " [sed] ['ælbərt]['edwərd] .

"	Nonsense	,	"	said	Albert	Edward	.
"	废话	,	"	说	阿尔伯特	爱德华	.

“胡说，”阿尔伯特·爱德华说道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [wʌt] [fɪr] [ɪz] — [nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] , ['enihaʊ] .

"	I	have	never	known	what	fear	is	—	not	since	the	Armistice	,	anyhow	.
"	我	有	绝不	已知	什么	害怕	是	—	不是	自从	这	停战	,	无论如何	.

“自从停战以来，我从未体会过恐惧是什么感觉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][men][aɪ][hæv; həv]['evər][met] .

I	am	one	of	the	bravest	men	I	have	ever	met	.
我	是	一	的	这	最勇敢的	男人	我	有	曾经	遇见	.

我是我见过的最勇敢的人之一。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] ? "

What	are	you	doing	with	all	that	money	?	"
什么	是	你	正在做	和	全部	那	钱	?	"

你打算怎么花掉这么多钱?

" ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['kʌvər] , " [sed] ['kæzəˌnoʊv]['fɜ:rmli] .

"	Putting	it	down	for	you	to	cover	,	"	said	Cazenove	firmly	.
"	推杆	它	向下	为了	你	到	覆盖	,	"	说	卡泽诺夫	牢牢	.

“我把它放下，让你来掩护，”卡泽诺夫坚定地说。

['ælbərt]['edwərd] [said] .

Albert	Edward	sighed	.
阿尔伯特	爱德华	叹了口气	.

阿尔伯特·爱德华叹了口气。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

"	All right	,	then	,	if	you	will	have	it	so	.
"	全部 正确的	,	然后	,	如果	你	将要	有	它	所以	.

“好吧，既然你这么要求。”

['wɪljəm] , [oʊld] [bi:n] ,

William	,	old	bean	,
威廉	,	老的	豆	,

威廉，老豆子

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mes]

I'm	afraid	I	shall	have	to	trouble	you	for	a	trifle	more	out	of	the	Mess
我是	害怕的	我	将	有	到	麻烦	你	为了	一个	琐事	更多的	出去	的	这	混乱

[fʌnd] .

Fund	.
基金	.

恐怕我还要麻烦您再从伙食费里拨一点钱。

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Noblesse **oblige** **,** **you** **know** **.**
贵族 必须 , 你 知道 .

你知道，贵族有义务这样做。

" [mək'tævɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [beɪb] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kwest][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [maʊnt]
" **MacTavish** **and** **the** **Babe** **departed** **with** **the** **quest** **to** **prepare** **his** **mount**
" 麦克塔维什 和 这 宝贝 已离开 和 这 寻求 到 准备 他的 山
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɔːr'diːl] ,
for **the** **ordeal** **,**
为了 这 考验 ,

“麦克塔维什和贝比出发去训练他的坐骑，以应对即将到来的考验。”

[waɪl] ['ælbərt]['edwərd][ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [aʊt]['fəːdə,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] , ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] -
while **Albert** **Edward** **and** **I** **sought** **out** **Ferdinand** **and** **Isabella** **,** **our** **water** **-**
尽管 阿尔伯特 爱德华 和 我 寻求 出去 费迪南德 和 伊莎贝拉 , 我们的 水 -
[kɑːrt] [per] .
cart **pair** **.**
大车 一对 .

而我和阿尔伯特·爱德华则去找费迪南德和伊莎贝拉，我们的水车搭档。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [kɜːrld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] ['plezntli] , [bʌt; bət]
Isabella **was** **fast** **asleep** **,** **curled** **up** **like** **a** **cat** **and** **purring** **pleasantly** **,** **but**
伊莎贝拉 曾是 快速地 睡着了 , 卷曲 向上 喜欢 一个 猫 和 呼噜声 愉快 , 但
['fəːdə,nænd][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
Ferdinand **was** **awake** **,**
费迪南德 曾是 醒 ,

伊莎贝拉睡得很沉，像只猫一样蜷缩着身子，发出舒服的呼噜声，但费迪南德却醒着。

['meditətivli] ['nɔːɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɔːl] .
meditatively **gnawing** **through** **the** **wood** **-** **work** **of** **his** **stall** **.**
冥想地 啃咬 通过 这 木头 - 工作 的 他的 摊位 .

他若有所思地啃着马厩里的木头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] - [gɑːrd] [wiː; wi] ['sædəld] [ænd; ənd]['braɪdld][hɪm; ɪm] ;
With **the** **assistance** **of** **the** **line** **-** **guard** **we** **saddled** **and** **bridled** **him** **;**
和 这 协助 的 这 线 - 警卫 我们 鞍 和 勒住 他 ;

在卫兵的帮助下，我们给他套上了鞍辔；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [hiː; hi][dʌg][hɪz; ɪz][toʊz][ɪn] .
but **at** **the** **stable** **door** **he** **dug** **his** **toes** **in** **.**
但 在 这 稳定的 门 他 挖 他的 脚趾 在 .

但在马厩门口，他却用脚趾抠住了马厩门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] ['aʊərz] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,
It **was** **long** **past** **his** **racing** **hours** **,** **he** **gave** **us** **to** **understand** **,**
它 曾是 长的 过去的 他的 赛车 小时 , 他 给予 我们 到 理解 ,

他让我们明白，他早已过了赛车生涯的年纪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːniən] ['wʊdnt] [pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
and **his** **union** **wouldn't** **permit** **it** **.**
和 他的 联盟 不会 允许 它 .

他的工会不会允许的。

[hiː; hi] [bækt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [s'tændɪŋz] , [tredɪŋ] [ɑːn] [rɪ'kʌmbənt] ['hɔːrsɪz] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][beɪlz]
He **backed** **all** **round** **the** **standings** **,** **treading** **on** **recumbent** **horses** **,** **tripping** **over** **bails**
他 支持的 全部 圆形的 这 排名 , 踩踏 在 卧式 马匹 , 绊倒 超过 保释
,
,
,

他绕着看台走了一圈，踩到倒地的马匹，绊倒在障碍物上。

[ˈnɔkiŋ]	[ˈʌpraits]	[flæt]	[ænd; ənd]	[ˈbrɪŋɪŋ]	[ˈeikəs]	[ʌv; əv]	[tɪn]	[ˈruːfɪŋ]	[ˈklætɜ-ɪŋ]	[daʊn]	[əˈpɑːn]
knocking	**uprights**	**flat**	**and**	**bringing**	**acres**	**of**	**tin**	**roofing**	**clattering**	**down**	**upon**
敲门	立柱	平坦的	和	带来	英亩	的	锡	屋顶	咔嗒咔嗒	向下	之上

[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈhedz]	,
our	**heads**	**,**
我们的	头部	,

倒塌的立柱让大片铁皮屋顶噼里啪啦地砸在我们头上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 156 卷，(Punch, or the London Charivari,)

第2/3页

[ˌɪzə'belə] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] ['fænfer] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
Isabella encouraging him with ringing fanfares of applause .
伊莎贝拉 鼓励 他 和 铃声 号角声 的 掌声 .

伊莎贝拉用响亮的掌声鼓励他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [raʊzd] [aʊt][ðə; ði] [grumz] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
At length we roused out the grooms and practically carried him to the
在 长度 我们 唤醒 出去 这 新郎 和 几乎 携带 他 到 这
['staːtiŋ] - [pɔɪnt] .
starting - point .
开始 - 观点 .

最后我们把马夫们都叫了出来，几乎是把他抬到了出发点。

" [juːv] [bɪn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] , " ['wɪljəm] ['grʌmbld] .
" You've been the devil of a time , " William grumbled .
" 你已经 到过 这 魔鬼 的 一个 时间 , " 威廉 咕哝 .

"你真是个难缠的家伙，"威廉抱怨道。

" - [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .
" Cazenove's been waiting for twenty minutes .
" - 到过 等待 为了 二十 分钟 .

卡泽诺夫已经等了二十分钟了。

[siː] [ðæt] [laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
See that light over there ?
看 那 光 超过 那里 ?

看到那边的光了吗?

[ðæts] [wer] [mək'tævɪʃ] [ɪz] .
That's where MacTavish is .
那就是 在哪里 麦克塔维什 是 .

麦克塔维什就在那里。

['hiːz] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] .
He's the winning - post .
他是 这 获胜 - 邮政 .

他是终点线。

[kiːp] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [mʌd] - [træk] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Keep straight down the mud - track towards it and you'll be all right .
保持 直的 向下 这 泥 - 追踪 向 它 和 你会 是 全部 正确的 .

沿着泥泞小路一直往前走，就没问题了。

[dəunt] [swɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɔːr] [juːl] [get] ['bʌŋkəd] .
Don't swing sideways or you'll get bunkered .
不 摇摆 侧身 或者 你会 得到 掩体 .

不要横向挥杆，否则会被掩体挡住。

[fɔːrm] [laɪn] .
Form line .
形式 线 .

表格行。

[kʌm] [ʌp][ðə; ði][mjuːl] .
Come up the mule .
来 向上 这 骡子 .

骑骡子上来。

[bæk] , ['kæzəˌnoʊv] , [bæk] !
Back , Cazenove , back !
后退 , 卡泽诺夫 , 后退 !

卡泽诺夫，回来了！

['stedi] .
Steady .
稳定的 .

稳定的。

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

" [ðə; ði]['raɪvlz] [klæpt] [hiːlz] [tuː; tə][ðer; ðər] [stiːdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
" The rivals clapped heels to their steeds and were swallowed up in the
" 这 竞争对手 鼓掌 高跟鞋 到 他们的 马匹 和 是 吞咽 向上 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“对手们拍着马蹄，消失在夜色中。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - . - [ɪg'zæktli] .
I looked at my watch , the hands pointed to 10 . 30 exactly .
我 看起来 在 我的 手表 , 这 双手 尖 到 - . - 确切地 .

我看了一眼手表，指针正好指向10点30分。

['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ][lɪt] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
William and I lit cigarettes and waited .
威廉 和 我 点燃 香烟 和 等待 .

威廉和我点燃香烟，静静等待。

[æt; ət] - . - [mək'tævɪʃ] [wɔːkt] ['ɪntuː][juː 'es] , [hɪz; ɪz][læmp][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt][ænd; ənd][hiː; hi]
At 10 . 42 MacTavish walked into us , his lamp had given out and he
在 - . - 麦克塔维什 步行 进入 我们 , 他的 灯 有 给定 出去 和 他
['wɑːntɪd][ə; eɪ] [nuː] ['bætəri] .
wanted a new battery .
通缉 一个 新的 电池 .

10点42分，麦克塔维什走进了我们这里，他的台灯坏了，他想要一块新电池。

" [huː] [wʌn] ?
" Who won ?
" WHO 韩元 ?

谁赢了?

" [wiː; wi][in'kwaiəd] .
" we inquired .
" 我们 询问 .

我们询问了。

" [wʌn] ?
" Won ?
" 韩元 ?

“韩元?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['stɑːrtɪd] [jet] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? "
" They haven't started yet , have they ? "
" 他们 还没有 开始 然而 , 有 他们 ? "

他们还没开始吧?

" [left] [hɪr] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [sed] ['wɪljəm] .
" Left here about ten minutes ago , " said William .
" 左边 这里 关于 十 分钟 前 , " 说 威廉 .

“大约十分钟前离开这里,”威廉说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" Do you mean to say you've seen nothing of them ?
" 做 你 意思是 到 说 你已经 已见 没有什么 的 他们 ?

你是说你一个也没见过他们吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv]['lɪkwɪd][ænd; ənd]
" At that moment two loud voices , accompanied by the splash of liquid and
" 在 那 片刻 二 大声 声音 , 伴随 经过 这 溅 的 液体 和
[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][tɪn] ,
the crash of tin ,
这 碰撞 的 锡 ,

“就在这时，传来两声响亮的喊叫，伴随着液体飞溅和锡罐破碎的声音，

[strʌk] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
struck our ears from different points of the compass .
击 我们的 耳朵 从 不同的 积分 的 这 罗盘 .

从四面八方传来阵阵声响。

" [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
" Sounds to me as if somebody had found a watery grave over to the
" 声音 到 我 作为 如果 某人 有 成立 一个 水状的 严重 超过 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

“听起来好像有人在左边找到了水葬处。”

" [sed] [ðə; ði] [beɪb] .
" said the Babe .
" 说 这 宝贝 .

“贝比说道。”

" [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['steiblz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
" Sounds to me as if somebody had returned to stables over to the
" 声音 到 我 作为 如果 某人 有 返回 到 马厩 超过 到 这
[raɪt] , " [sed] [aɪ] .
right , " said I .
正确的 , " 说 我 .

“听起来好像有人回到了右边的马厩,”我说。

[wiː; wi] [trɔtid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
We trotted away to investigate .
我们 小跑 离开 到 调查 .

我们小跑着去查看情况。

- [twʌz] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ;
' Twas as I thought ;
- 那是 作为 我 想法 ;

正如我所料;

[ˈfəːdəˌnænd][hæd; həd][ˈhoʊmd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbækɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

Ferdinand	had	homed	to	his	Isabella	and	was	backing	round	the
费迪南德	有	家	到	他的	伊莎贝拉	和	曾是	后盾	圆形的	这

[sˈtændɪŋz] [wʌns] [mɔːr] ,

standings	once	more	,
排名	一次	更多的	,

费迪南德回到了伊莎贝拉身边，再次在积分榜上徘徊。

[ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][ˈælbərt][ˈedwərd][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

trailing	the	infuriated	Albert	Edward	after	him	,
尾随	这	愤怒的	阿尔伯特	爱德华	后	他	,

他尾随怒不可遏的阿尔伯特·爱德华。

[ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈaɪərn] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][laɪk] [liːvz] [ɪn][ˌvælɑːmˈbroʊzə] .

sheets	of	corrugated	iron	falling	about	them	like	leaves	in	Vallombrosa	.
纸张	的	瓦楞	铁	坠落	关于	他们	喜欢	树叶	在	瓦隆布罗萨	.

瓦隆布罗萨的落叶般，一片片波纹铁皮在他们周围飘落。

" [ˈboʊltɪd] [streɪt] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ˌem ˈiː][ɔːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːf] , " [pæntid] [ðə; ði] [ˈlætər]

"	Bolted	straight	in	here	and	scraped	me	off	against	the	roof	,	"	panted	the	latter
"	螺栓连接	直的	在	这里	和	刮擦	我	离开	反对	这	屋顶	,	"	喘息	这	后者

.

:

.

“它径直冲进来，把我从车顶上刮了下来，”后者气喘吁吁地说。

" [səˈpoʊz] [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ˈæp(ə)l] - [ˈfænsiər] [wʌn] [ˈeɪdʒɪz][əˈgoʊ] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? "

"	Suppose	the	confounded	apple	-	fancier	won	ages	ago	,	didn't	he	?	"
"	认为	这	令人困惑	苹果	-	更精致的	韩元	年龄	前	,	没有	他	?	"

“假设那个痴迷苹果的家伙很久以前就赢了，不是吗？”

" [ˈhiːz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtjʊnɪŋ] [fɔːrk] [trentʃ] [ˈsɪstəm] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

"	He's	upside	down	in	the	Tuning	Fork	trench	system	at	the	present	moment	,
"	他是	上行	向下	在	这	调谐	叉	沟	系统	在	这	展示	片刻	,

“他现在在音叉沟槽系统中头朝下，

" [sed] [aɪ] . " [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] [grumz] [ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	said	I	.	"	The	Babe	and	the	grooms	are	digging	him	out	.
"	说	我	.	"	这	宝贝	和	这	新郎	是	挖掘	他	出去	.

“我说。“贝比和马夫们正在把他挖出来。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] [ʌp] [juːl] [wɪn] [jet] .

If	you	hurry	up	you'll	win	yet	.
如果	你	匆忙	向上	你会	赢	然而	.

如果你抓紧时间，你还能赢。

" [wiː; wi] [raʊzd] [aʊt][ðə; ði] [gɑːrd] ,

"	We	roused	out	the	guard	,
"	我们	唤醒	出去	这	警卫	,

我们唤醒了卫兵，

[bɔːr] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈfəːdəˌnænd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd][baɪ][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-]

bore	the	reluctant	Ferdinand	back	to	the	course	and	by	eleven	o'clock
钻孔	这	不情愿的	费迪南德	后退	到	这	课程	和	经过	十一	点钟

[hæd; həd] [riːˈstɑːtid] [hɪm; ɪm] .

had	restarted	him	.
有	重新启动	他	.

把不情愿的费迪南德带回了赛道，到十一点钟的时候，他又重新开始了比赛。

[æt; ət] - . - ['wɪljəm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] ['pɑ:rti] [hæd; həd] [sævd] [ðə; ði]

At	11	.	10	William	returned	to	report	that	the	digging	party	had	salved	the
在	-	.	-	威廉	返回	到	报告	那	这	挖掘	派对	有	已涂抹	这

['kæzəˌnoʊv] [per] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [ə'gen] .

Cazenove	pair	and	got	them	going	again	.
卡泽诺夫	一对	和	得到	他们	去	再次	.

11点10分，威廉回来报告说，挖掘队已经救出了卡泽诺夫夫妇，并让他们重新出发。

" [tu:] [leɪt] , " [sed] [aɪ] ; " ['ælbərt] ['edwərd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:k] [baɪ] [naʊ] .

"	Too	late	,	"	said	I	;	"	Albert	Edward	must	have	won	in	a	walk	by	now	.
"	也	晚的	,	"	说	我	;	"	阿尔伯特	爱德华	必须	有	韩元	在	一个	走	经过	现在	.

“太迟了，”我说；“阿尔伯特·爱德华现在肯定已经轻松获胜了。”

[hi:; hi] [left] [hɪr] [æt; ət] . . .

He	left	here	at	.	.	.
他	左边	这里	在	.	.	.

他于.....离开这里。

" [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['klætər] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ]

"	The	resounding	clatter	of	falling
"	这	高亢	哒	的	坠落

坠落的巨响

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	361	]
[	页	-	]

[第361页]

[ʃi:t] - ['aɪərn] [kʌt] [ʃɔ:rt] [maɪ] [wɜ:rdz] .

sheet	-	iron	cut	short	my	words	.
床单	-	铁	切	短的	我的	字	.

铁皮挡住了我的去路。

['fə:də,nænd] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['steiblz] [wʌns] [mɔ:r] .

Ferdinand	had	,	it	appeared	,	returned	to	stables	once	more	.
费迪南德	有	,	它	出现	,	返回	到	马厩	一次	更多的	.

费迪南德似乎又回到了马厩。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hɜ:tld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntu:] [ju: 'es] .

Suddenly	something	hurtled	out	of	the	gloom	and	crashed	into	us	.
突然	某物	猛烈撞击	出去	的	这	愁云	和	崩溃了	进入	我们	.

突然，有什么东西从黑暗中疾驰而出，撞向我们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [beɪb] .

It	was	the	Babe	.
它	曾是	这	宝贝	.

是贝比·鲁斯。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

"	What's	the	matter	now	?
"	是什么	这	事情	现在	?

现在又出什么事了?

[wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [wi:; wi] [æskt] .

"	we	asked	.
"	我们	问	.

我们问了。

" ['waɪər] - ['kʌtɚz] , [kwɪk] !
" **Wire** - **cutters** , **quick** !
" 金属丝 - 切割器 , 快的 !

“快，拿剪线钳！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['hɜːtld] ['ɑːnwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [ruːm] .
" **he** **gasped** **and** **hurtled** **onwards** **towards** **the** **saddle** - **room** .
" 他 倒吸一口气 和 猛烈撞击 开始 向 这 鞍 - 房间 .

他喘着粗气，猛地朝马鞍室跑去。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] ! " [keɪm] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] [mək'tævɪʃ] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] [kɔːrs] .
" **Hello** **there** ! " **came** **the** **hail** **of** **MacTavish** **from** **up** **the** **course** .
" 你好 那里 ! " 来了 这 冰雹 的 麦克塔维什 从 向上 这 课程 .

“你好啊！”麦克塔维什从球场上游传来一阵喊声。

" [aɪ][es] - [seɪ] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [reɪs] ?
" **I** **s** - **say** , **what** **about** **this** **blessed** **race** ?
" 我 s - 说 , 什么 关于 这 蒙福 种族 ?

“我说，这个蒙福的种族又如何呢？”

[aɪm][ef] - [ef] - ['rɑːzən][es] - [es] - [tɪf] [aʊt] [hɪr] .
I'm **f** - **f** - **rozen** **s** - **s** - **tiff** **out** **here** .
我是 f - f - 冷冻 s - s - 蒂芙 出去 这里 .

我在这里冻得瑟瑟发抖。

[aɪm][ə'baʊt][ef] - [ef] - [fed] [ʌp] , [aɪ][tiː] - [tel] [juː; jʊ] .
I'm **about** **f** - **f** - **fed** **up** , **I** **t** - **tell** **you** .
我是 关于 f - f - 美联储向上 , 我 t - 告诉 你 .

我真是受够了，我跟你说。

" ['wɪljəm] [groʊn] .
" **William** **groaned** .
" 威廉 呻吟 .

威廉呻吟了一声。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][wəːnt, weənt] !
" **As** **if** **we** **all** **weren't** !
" 作为 如果 我们 全部 不是 !

“好像我们都不是一样！”

" [hiː; hi][prəu'testid] .
" **he** **protested** .
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [mes] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [wəːnt, weənt] [ɪn'vɑːlvd] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði]
" **If** **all** **the** **Mess** **Funds** **for** **the** **next** **three** **weeks** **weren't** **involved** **I'd** **make** **the**
" 如果全部 这 混乱 资金 为了 这 下一个 三 周 不是 涉及 ID 制作 这
['sɪli] [fuːlz] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
silly **fools** **chuck** **it** .
愚蠢的 傻瓜 查克 它 .

“如果不是要动用接下来三周的伙食费，我真想让那些傻瓜把钱扔掉。”

[hɪr] , [juː; jʊ] , [rʌn][ænd; ənd] [tel] ['ælbərt]['edwərd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .
Here , **you** , **run** **and** **tell** **Albert** **Edward** **to** **get** **a** **move** **on** .
这里 , 你 , 跑步 和 告诉 阿尔伯特 爱德华 到 得到 一个 移动 在 .

你，快去告诉阿尔伯特·爱德华赶紧行动。

" [aɪ] [faʊnd] ['fəːdəˌnænd]['ræpɪdli] ['levlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tændɪŋz] ,
" **I** **found** **Ferdinand** **rapidly** **levelling** **the** **remainder** **of** **the** **standings** ,
" 我 成立 费迪南德 快速 水平 这 余 的 这 排名 ,

“我发现费迪南德迅速追平了其他竞争对手的排名，

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɑ:ki] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪnz][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [pleɪz] [ə; eɪ]['sæmən]

playing	his	jockey	at	the	end	of	his	reins	as	a	fisherman	plays	a	salmon
玩耍	他的	骑师	在	这	结尾	的	他的	缰绳	作为	一个	渔夫	演出	一个	三文鱼

.

:

.

他像渔夫钓鲑鱼一样，在缰绳的尽头操控着他的骑师。

" [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['dɑ:ŋki] [wəʊnt] [stɪr] [æt; ət][ɔ:l] , " ['ælbərt]['edwərd] [grauld] .

"	This	cursed	donkey	won't	steer	at	all	,	"	Albert	Edward	growled	.
"	这	被诅咒的	驴	惯于	转向	在	全部	,	"	阿尔伯特	爱德华	咆哮	.

“这头该死的驴根本不肯转向，”阿尔伯特·爱德华咆哮道。

" ['saɪdˌslɪps][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ][wet]['taɪər] .

"	Sideslips	all	over	the	place	like	a	wet	tyre	.
"	侧滑	全部	超过	这	地方	喜欢	一个	湿的	胎	.

“像湿滑的轮胎一样到处打滑。”

[hæz; həz]['kæzəˌnoʊv][wʌn] [jet] ? "

Has	Cazenove	won	yet	?	"
有	卡泽诺夫	韩元	然而	?	"

卡泽诺夫赢了吗?

" [nɑ:t] [jet] , " [sed] [aɪ] . " ['hi:z] [wu:nd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] [laɪn] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [naʊ] .

"	Not	yet	,	"	said	I	.	"	He's	wound	up	in	the	Switch	Line	wire	entanglements	now	.
"	不是	然而	,	"	说	我	.	"	他是	伤口	向上	在	这	转变	线	金属丝	纠缠	现在	.

“还没呢，”我说。“他现在被困在输电线路的电线缠住了。”

[ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɪŋ] [gæŋ] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['tʃɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

The	Babe	and	the	wrecking	gang	are	busy	chopping	him	out	.
这	宝贝	和	这	破坏	帮派	是	忙碌的	切碎	他	出去	.

贝比和他的拆迁队正忙着把他干掉。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] . "

There's	still	time	.	"
有	仍然	时间	.	"

还有时间。

" [ðen] [dræg] [ˌɪzə'belə] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bru:t] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Then	drag	Isabella	out	in	front	of	this	brute	,	"	said	he	.
"	然后	拖	伊莎贝拉	出去	在	正面	的	这	蛮力	,	"	说	他	.

“那就把伊莎贝拉拖到这个恶棍面前，”他说。

" [kwɪk] , [mæn] , [kwɪk] !

"	Quick	,	man	,	quick	!
"	快的	,	男人	,	快的	!

“快点，伙计，快点！”

" [æt; ət] - . - , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [noʊz] - [bæg] , [aɪ][hæd; həd] [en'taɪst] [ˌɪzə'belə]

"	At	11	.	43	,	by	means	of	a	brimming	nose	-	bag	,	I	had	enticed	Isabella
"	在	-	.	-	,	经过	方法	的	一个	充满	鼻子	-	包	,	我	有	诱人的	伊莎贝拉

[fɔ:rθ] ,

forth	,
前进	,

“11点43分，我用一个装满口水的鼻袋引诱伊莎贝拉出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] :

and	the	procession	started	in	the	following	order	:
和	这	游行	开始	在	这	下列的	命令	:

游行队伍按以下顺序开始:

[fɜːrst] , [maɪˈself] , [ˈdrægɪŋ] [ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd] [ˈdæŋglɪŋ] [ðə; ði] [beɪt] .

First	,	myself	,	dragging	Isabella	and	dangling	the	bait	.
第一的	,	我	,	拖拽	伊莎贝拉	和	悬挂	这	饵	.

首先，我拖着伊莎贝拉，把鱼饵抛了出来。

[ˈsekəndli] , [ˌɪzəˈbelə] .

Secondly	,	Isabella	.
第二	,	伊莎贝拉	.

其次是伊莎贝拉。

[ˈθɜːrdli] , [ðə; ði] [ˈreɪsəz] , [ˈfəːdə,nænd][ænd; ənd][ˈælbərt] [ˈedwərd] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbeltɪŋ] [ˌɪzəˈbelə]

Thirdly	,	the	racers	,	Ferdinand	and	Albert	Edward	,	the	latter	belting	Isabella
第三	,	这	赛车手	,	费迪南德	和	阿尔伯特	爱德华	,	这	后者	皮带	伊莎贝拉

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrsɪŋgl] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .

with	a	surcingle	whenever	she	faltered	.
和	一个	腹带	每当	她	犹豫不决	.

第三，赛马选手费迪南德和阿尔伯特·爱德华，后者每当伊莎贝拉跑不稳时，就会用腹带抽打她。

[ˈlæstli] , [ðə; ði][laɪn] - [gɑːrd] , [ˈspiːdɪŋ] [ˈfəːdə,nænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌbld] [ˈstɪrəp] - [ˈleðər] .

Lastly	,	the	line	-	guard	,	speeding	Ferdinand	with	a	doubled	stirrup	-	leather	.
最后	,	这	线	-	警卫	,	超速	费迪南德	和	一个	双倍	镫	-	皮革	.

最后，边线卫用双股马镫皮加速了费迪南德。

[wiː; wi] [ˈtɔɪld] [daʊn] [ðə; ði] [mʌd] .

We	toiled	down	the	mud	.
我们	辛勤劳作	向下	这	泥	.

我们在泥泞中艰难跋涉。

[træk] [æt; ət][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [vəˈlɑːsəti][ʌv; əv] . - [em] . [piː] . [eɪtʃ] . ,

track	at	an	average	velocity	of	.	25	m	.	p	.	h	.	,
追踪	在	一个	平均的	速度	的	.	-	米	.	p	.	h	.	,

以平均每小时0.25英里的速度行驶，

[ˈhɔːltɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər] [ˌɪzəˈbelə] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] - [gɑːrd] [tuː; tə][rest][hɪz; ɪz]

halting	occasionally	for	Isabella	to	feed	and	the	line	-	guard	to	rest	his
停止	偶尔	为了	伊莎贝拉	到	喂养	和	这	线	-	警卫	到	休息	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

偶尔停下来让伊莎贝拉喂奶，也让边线卫休息一下手臂。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈfæstər] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [deɪ] .

I	have	seen	faster	things	in	my	day	.
我	有	已见	快点	事物	在	我的	天	.

我见过更快的东西。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrniz] [end][wiː; wi][kəˈlaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

Then	,	just	as	we	were	arriving	at	our	journey's	end	we	collided	with
然后	,	只是	作为	我们	是	抵达	在	我们的	旅程	结尾	我们	碰撞	和

[əˈnʌðər] [prəˈseʃ(ə)n] .

another	procession	.
其他	游行	.

然后，就在我们即将到达旅程终点时，我们与另一支队伍相撞了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrekɪŋ] [gæŋ] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðer; ðər]

It	was	the	wrecking	gang	,	laden	with	the	implements	of	their
它	曾是	这	破坏	帮派	,	满载	和	这	实施	的	他们的

[treɪd] ([ˈʃʌvlz] ,

trade	(	shovels	,
贸易	(	铲子	,

那是拆迁队，他们带着各种工具（铁锹、

['pɪks] , ['waɪər] - ['kʌtɚz] , [roʊps] , [plæŋks] , ['wægən] - [dʒæks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ænd; ənd]
picks , wire - cutters , ropes , planks , waggon - jacks , etc .) , and
精选 , 金属丝 - 切割器 , 绳索 , 木板 , 车皮 - 杰克 , ETC .) , 和
['eskɔːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ['mɪstər] . ['kæzəˌnoʊv][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bætərd] ['reɪshɔːrs] .
escorting in their midst Mr . Cazenove and his battered racehorse .
护送 在 他们的 中间 先生 . 卡泽诺夫 和 他的 伤痕累累 赛马 .

镐、钢丝钳、绳索、木板、千斤顶等)，并护送着卡泽诺夫先生和他那匹伤痕累累的赛马。

[bəuθ] [kəm'pɛtətərz] [ɪ'miːdiətli] [kleɪmd] [ðə; ði] ['vɪktəri] : —
Both competitors immediately claimed the victory : —
两个都 竞争对手 立即地 声称 这 胜利 : —

两位参赛者立即宣称自己获胜:

" ['biːtn] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['ælbərt] ['edwərd] , [oʊld][mæn] . " . . . " [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tʃɑːrlz] ,
" Beaten you this time , Albert Edward , old man . " . . . " On the contrary , Charles ,
" 被打败 你 这 时间 , 阿尔伯特 爱德华 , 老的 男人 . " . . . " 在 这 相反 , 查尔斯 ,
[oʊld] [tʃæp] ,
old chap ,
老的 小伙子 ,

"这次我赢了，阿尔伯特·爱德华，老家伙。"....."恰恰相反，查尔斯，老伙计，

[aɪ] [wʌn] [hændz] [daʊn] . " . . .
I won hands down . " . . .
我 韩元 双手 向下 . " . . .

我轻松获胜。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [aɪv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['aʊərz] . " . . .
" But , my good fellow , I've been here for hours . " . . .
" 但 , 我的 好的 同伴 , 我已经 到过 这里 为了 小时 . " . . .

"但是，老兄，我已经在这里待了好几个小时了。".....

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ! " . . .
" My dear old thing , I've been here all night ! " . . .
" 我的 亲爱的 老的 事物 , 我已经 到过 这里 全部 夜晚 ! " . . .

"我亲爱的老伙计，我在这儿待了一整夜！"

" [duː][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] . " . . . " [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] . "
" Do be reasonable . " . . . " Don't be absurd . "
" 做 是 合理的 . " . . . " 不 是 荒诞 . "

"请讲道理。"....."别太荒谬。"

" [oʊ] , [draɪ][ʌp] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , "
" Oh , dry up , you two , and leave it to the winning - post to decide , "
" 哦 , 干燥 向上 , 你 二 , 和 离开 它 到 这 获胜 - 邮政 到 决定 , "
[sed] ['wɪljəm] .
said William .
说 威廉 .

"哦，你们两个别吵了，让终点线来决定胜负吧。"威廉说道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] ? "
" By the way , where is the winning - post ? "
" 经过 这 方式 , 在哪里 是 这 获胜 - 邮政 ? "

对了，终点线在哪里?

" [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] , " [wiː; wi] ['ekəud] .
" The winning - post , " we echoed .
" 这 获胜 - 邮政 , " 我们 回声 .

"胜利的标志，"我们齐声说道。

" [jes] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Yes , where is he ? "
" 是的 , 在哪里 是 他 ? "

"是的，他在哪里？"

" ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ['ɔ:rdərli] ,
" **Begging your pardon , Sir , " came the voice of the Mess orderly ,**
" 乞讨 你的 赦免 , 先生 , " 来了 这 嗓音 的 这 混乱 秩序 ,

“对不起，先生，”餐厅勤杂工的声音传来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] [mək'tævɪʃ] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [bed] [hæf] -
" **but if you was referring to Mister MacTavish he went home to bed half -**
" 但 如果 你 曾是 指 到 先生 麦克塔维什 他 去 家 到 床 一半 -
[æn; ən] - ['aʊər] [ə'goʊ] .
an - hour ago .
一个 - 小时 前 .

“但如果你指的是麦克塔维什先生，他半小时前就回家睡觉了。”

" - .
" **PATLANDER .**
" - .

“帕特兰德。

[pə'tenʃ(ə)l] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
Potential President of the Royal Academy .
潜在的 总统 的 这 皇家 学院 .

皇家艺术学院院长候选人。

" [ænd; ənd] [hɪr] , ['ænti] , [wi:; wi] [get] [ðə; ði] [saɪd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
" **AND HERE , AUNTIE , WE GET THE SIDE ELEVATION .**
" 和 这里 , 阿姨 , 我们 得到 这 边 海拔 .

“阿姨，这就是侧视图。”

" ['ænti] .
" **Auntie .**
" 阿姨 .

“阿姨。

" [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['θɜ:roʊ] !
" **HOW DELIGHTFULLY THOROUGH !**
" 如何 令人愉悦 彻底 !

“真是细致入微！”

[aɪ'd]
I'D
ID

ID

[noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['ɑ:kitekts] [dɪd] [ðə; ði] [saɪdz] [æz; əz] [wel] .
NO IDEA THAT ARCHITECTS DID THE SIDES AS WELL .
不 主意 那 建筑师 做过 这 侧面 作为 出色地 .

完全不知道建筑师也参与了侧面的设计。

" [ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑ:lədʒi] .
" **Another Impending Apology .**
" 其他 即将到来的 道歉 .

“又一次即将道歉。”

" [ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][jɑ:rd] . . . [wɪtʃ] [lʊks] ['æftər] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ]
" **A sub - department of Scotland Yard . . . which looks after Kings and visiting**
" 一个 子 - 部门 的 苏格兰 院子 . . . 哪个 看起来 后 国王 和 访问
['poʊt(ə)nteɪt] ,
potentates ,
统治者 ,

苏格兰场的一个下属部门……负责保护国王和来访的权贵，

['kæbɪnət] ['ministəz] [ænd; ənd] [sʌfrə'dʒets] , [spaɪz] , ['ænəkists] , [ænd; ənd] ['ʌðər] - [ˌʌndi'zairəblz] .

Cabinet	**Ministers**	**and**	**Suffragettes**	**,**	**spies**	**,**	**anarchists**	**,**	**and**	**other**	**'**	**undesirables**	**.**
内阁	部长们	和	妇女参政论者	,	间谍	,	无政府主义者	,	和	其他	-	不受欢迎的人	.

内阁大臣、妇女参政论者、间谍、无政府主义者和其他"不受欢迎的人"。

- " — ['deɪli] ['peɪpər] .

'	**"**	**—**	**Daily**	**Paper**	**.**
-	"	—	日常的	纸	.

——《每日报》。

" [ðə; ði][kʌ'stoʊdiən] ['smʌðəd] [ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['ru:bi] ['skrɪmɪdʒ] [ðə; ði] ['sɪti] [goʊl]

"	**The**	**custodian**	**smothered**	**the**	**ball**	**,**	**and**	**after**	**a**	**Ruby**	**scrimmage**	**the**	**City**	**goal**
"	这	保管人	窒息	这	球	,	和	后	一个	红宝石	对抗赛	这	城市	目标

[ɪ'skeɪpt] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

escaped	**.**	**"**	**—**	**Provincial**
逃脱	.	"	—	省级

"门将扑住了球，经过一番混战，城队球门失守。"——省报

['peɪpər] .

Paper	**.**
纸	.

纸。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ] [wɜ:rd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

A	**much**	**prettier**	**word**	**than**	**the**	**other**	**.**
一个	很多	更漂亮	单词	比	这	其他	.

比另一个词好听多了。

" ['ti:tʃər] (['dʒu:niəs]) ; £1 ['mʌnθli] . " — [eɪ di: vi: ti:] .

"	**Teacher**	**(**	**juniors**	**)**	**;**	**£1**	**monthly**	**.**	**"**	**—**	**Advt**	**.**
"	老师	(	青少年	)	;	£1	月度	.	"	—	广告	.

"教师（初级）；每月 1 英镑。"——广告

[ɪn] ['livəpu:l] ['peɪpər] .

in	**Liverpool**	**Paper**	**.**
在	利物浦	纸	.

在《利物浦报》上。

[hu:] [sez] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] ?

Who	**says**	**there**	**are**	**no**	**prizes**	**in**	**the**	**teaching**	**profession**	**?**
WHO	说道	那里	是	不	奖品	在	这	教学	职业	?

谁说教师这个职业没有奖项?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**362**	**]**
[	页	-	]

[第362页]

['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rtɪst] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv]

OUR	**ARTIST**	**GIVES**	**HIS**	**MODEL**	**AN**	**IDEA**	**OF**	**THE**	**GRACE**	**AND**	**BEAUTY**	**OF**
我们的	艺术家	给予	他的	模型	一个	主意	的	这	优雅	和	美丽	的

[ðə; ði] [poʊz] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

THE	**POSE**	**HE**	**REQUIRES**	**OF**	**HER**	**.**
这	姿势	他	需要	的	她	.

我们的艺术家向他的模特展示了他所要求的姿势所应展现的优雅和美丽。

[rə'væntʃ] .

REVANCHE	**.**
复仇	.

复仇。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ]
When I had seen ten thousand pass me by
什么时候 我 有 已见 十 千 经过 我 经过

当我看到一万人从我身边经过时

[ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['wɪrid] [ʌv; əv] [hə'luːɪŋ] ,
And waved my arms and wearied of hallooing ,
和 挥手 我的 武器 和 疲惫 的 哈喽 ,

我挥舞着手臂，喊叫声也渐渐消失了。

" [hoʊ] , ['tæksi] - ['miːtər] !
" Ho , taxi - meter !
" 何 , 出租车 - 仪表 !

“嚯，出租车计价器！”

['tæksi] - ['miːtər] , [haɪ] !
Taxi - meter , hi !
出租车 - 仪表 , 你好 !

出租车计价器，你好！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [haɪd][ɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ;
" And they hied on and there was nothing doing ;
" 和 他们 希德 在 和 那里 曾是 没有什么 正在做 ;

“他们继续逃窜，却一无所获；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [dʌd][baɪ][dʌd]
When I was sick of counting dud by dud
什么时候 我 曾是 生病的 的 计数 失败 经过 失败

当我厌倦了逐个清点哑弹时

['berɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huːm] — [ɔːr] [kɔːrs] [kə'raʊzərz] ,
Bearing I know not whom — or coarse carousers ,
轴承 我 知道 不是 谁 — 或者 粗 狂欢者 ,

我不知道是谁——或者是粗俗的狂欢者，

[ɔːr]['dæmzəlz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːs] - [roʊz] [bʌd] —
Or damsels fairer than the moss - rose bud —
或者 少女们 更公平 比 这 苔藓 - 玫瑰 芽 —

或者说，比苔藓玫瑰花蕾更美丽的少女——

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [sɪk] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [mʌd]
And still more sick at having bits of mud
和 仍然 更多的 生病的 在 拥有 比特 的 泥

更令人作呕的是，里面还有泥巴。

[dɔːbd] [ɑːn][maɪ] [nuː] [dres] - ['traʊzərz] ;
Daubed on my new dress - trousers ;
涂抹 在 我的 新的 裙子 - 裤子 ;

涂抹在我的新西裤上；

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
I went to dinner by the Underground
我 去 到 晚餐 经过 这 地下

我去地铁站附近吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [ɔːr]['stɑːrtɪd]
And every time the carriage stopped or started
和 每一个 时间 这 运输 停止 或者 开始

每次马车停下来或启动时

[klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbər] ['veri] ['taɪtli] [raʊnd]
Clung to my neighbour very tightly round
紧紧抓住 到 我的 邻居 非常 紧紧 圆形的

紧紧地依偎着我的邻居

[ðə; ði] [nek] [tɪl] [æt; ət] [sloʊn] [skwer] [hɪz; ɪz]['kɑːlər]['pɑːrtɪd] .

The	neck	till	at	Sloane	Square	his	collar	parted	.
这	脖子	直到	在	斯隆	正方形	他的	衣领	分手了	.

脖子一直延伸到斯隆广场，他的衣领分开。

[aɪ] [sɔː] [maɪ]['hoʊstəs] ['glænsɪŋ] [æt; ət][maɪ] [sɑːks] ,

I	saw	my	hostess	glancing	at	my	socks	,
我	锯	我的	女主人	瞥了一眼	在	我的	袜子	,

我看到女主人瞥了一眼我的袜子，

[sər'praɪzd] [pər'hæps][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [kleɪz] [əd'hɪrəns]

Surprised	perhaps	at	so	much	clay's	adherence
惊讶	也许	在	所以	很多	粘土的	依从性

或许会对如此多的黏土附着在皮肤上感到惊讶

[ænd; ənd] , [stɪl] ['ʌn'nəːvd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ʃɑːks] ,

And	,	still	unnerved	by	those	infernal	shocks	,
和	,	仍然	不安	经过	那些	地狱	冲击	,

而且，仍然心有余悸，被那些可怕的电击所震慑。

[sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['wɪndoʊ] - [bɑːks] ;

Said	,	"	I	was	working	in	my	window	-	box	;
说	,	"	我	曾是	在职的	在	我的	窗户	-	盒子	;

他说："我当时正在窗台上工作；

[ɪk'skjuːs][maɪ] [sɔɪld] [ə'pɪrəns] .

Excuse	my	soiled	appearance	.
原谅	我的	脏的	外貌	.

请原谅我身上的脏污。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɔːrn][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [skwer]

"	But	in	the	morn	I	found	a	silent	square
"	但	在	这	早晨	我	成立	一个	沉默的	正方形

但早上我发现了一个寂静的广场

[ænd; ənd][wʌn] [tɔːl] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ʃʌtərd] ,

And	one	tall	house	with	all	the	windows	shuttered	,
和	一	高的	房子	和	全部	这	视窗	百叶窗	,

还有一栋高大的房子，所有的窗户都紧闭着。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['meɪfer] ,

The	mansion	of	the	Marquis	of	Mayfair	,
这	大厦	的	这	侯爵	的	梅菲尔	,

梅菲尔侯爵的宅邸

[ænd; ənd] " [hɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kaʊntər] - [stroʊk] , " [aɪ] ['mʌtəd] ;

And	"	Here	shall	be	the	counter	-	stroke	,	"	I	muttered	;
和	"	这里	将	是	这	柜台	-	中风	,	"	我	低声说道	;

"接下来就是反击了，"我喃喃自语道；

" [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn]

"	Shall	not	the	noble	Marquis	and	his	kin
"	将	不是	这	高贵	侯爵	和	他的	亲属

"难道高贵的侯爵及其亲属不应该……"

[meɪk] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] [rɪ'fektəri] ,

Make	feast	to	-	night	in	his	superb	refectory	,
制作	盛宴	到	-	夜晚	在	他的	高超	食堂	,

今晚在他那间华丽的餐厅里设宴款待。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [siː] - [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][sɪn] - ?

And	then	go	on	to	see	'	The	Purple	Sin	'	?
和	然后	去	在	到	看	-	这	紫色的	罪	-	?

然后去看《紫色罪恶》？

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] .
They **shall** **.**
他们 将 .

他们会的。

" [aɪ] [sɔ:t] [ə; eɪ]['tæksi] - [gə'rɑ:ʒ] [ɪn]
" **I** **sought** **a** **taxi** **-** **garage** **in**
" 我 寻求 一个 出租车 - 车库 在

"我找了一个出租车停车场

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] .
The **Telephone** **Directory** **.**
这 电话 目录 .

电话簿。

" [hoʊ] , [ðer; ðər] !
" **Ho** **,** **there** **!**
" 何 , 那里 !

"喂，你好！"

" [aɪ][kraɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hʌtʃ] ;
" **I** **cried** **within** **the** **wooden** **hutch** **;**
" 我 哭 之内 这 木制的 笼 ;

"我在木笼子里哭了;

" ['hæmərˌsmɪθ] [haʊs] — [ə; eɪ][moʊst][əb'sɜ:rd] [dɪ'lemə] —
" **Hammersmith** **House** **—** **a** **most** **absurd** **dilemma** **—**
" 哈默史密斯 房子 — 一个 最多 荒诞 困境 —

"哈默史密斯大厦——一个极其荒谬的困境——

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['moʊtər] - [kɑ:rz][hæv; həv] [streɪnd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] ,
His **lordship's** **motor** **-** **cars** **have** **strained** **a** **clutch** **,**
他的 领主的 发动机 - 汽车 有 紧张 一个 离合器 ,

勋爵的汽车离合器出了问题。

[ænd; ənd]['tæksɪs; 'tæksiz][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][eɪt][pɪp] ['emə]
And **taxis** **are** **required** **at** **8** **pip** **emma**
和 出租车 是 必需的 在 8 管道 艾玛

8 pip emma 需要出租车

([sɪks][ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ,
(**Six** **of** **your** **finest** **and** **most** **up** **-** **to** **-** **date** **,**
(六 的 你的 最好的 和 最多 向上 - 到 - 日期 ,

（六篇你最优秀、最新的文章，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɔ:ls] ['stɑ:rts][ænd; ənd][noʊ][faʊl] ['petrəl] ['li:kɪŋ]) ,
With **no** **false** **starts** **and** **no** **foul** **petrol** **leaking** **)** **,**
和 不 错误的 开始 和 不 犯规 汽油 泄漏) ,

（没有抢跑，也没有汽油泄漏）

[tu:; tə] [ber] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
To **bear** **a** **certain** **party** **of** **the** **great**
到 熊 一个 肯定 派对 的 这 伟大的

承担大党的某些责任

[tu:; tə][ðə; ði] [melˈpɑ:məˌni] [æt; ət] [ten] [pæst] [eɪt] .
To **the** **Melpomene** **at** **ten** **past** **eight** **.**
到 这 墨尔波墨涅 在 十 过去的 八 .

八点十分，致墨尔波墨涅。

['tɔmpsn] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , ['spi:kɪŋ] .
Thompson **,** **the** **butler** **,** **speaking** **.**
汤普森 , 这 管家 , 请讲 .

管家汤普森说道。

" [ðeɪ] [keɪm] .
" They came .
" 他们 来了 .

他们来了。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər]
And I at the appointed hour
和 我 在 这 任命 小时

我在指定时间

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mjuːtɪd] ['dwelɪŋ]
Watched them arrive before the muted dwelling
观看 他们 到达 前 这 静音 住宅

看着他们抵达那静谧的住所

[ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['spiːtʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪθ] [ænd; ənd] ['paʊər]
And heard some speeches full of pith and power
和 听到 一些 演讲 满的 的 髓 和 力量

还听到了一些充满精辟和力量的演讲。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ['swelɪŋ] ;
And saw them turn and go with anger swelling ;
和 锯 他们 转动 和 去 和 愤怒 肿胀 ;

看见他们转身离去，怒气冲冲;

[seɪv] ['oʊnli][wʌn] [huː] , [spaɪt] [hɪz; ɪz] [ruːd] [dɪs'meɪ] ,
Save only one who , spite his rude dismay ,
节省 仅有的 一 WHO , 尽管如此 他的 粗鲁的 沮丧 ,

只有一个例外，尽管他粗鲁地表示失望，

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [hʌn] , [meɪd] ['træfɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ]
Like a whipped Hun , made traffic of his sorrow
喜欢 一个 鞭打 匈奴 , 制成 交通 的 他的 悲哀

像个被鞭打的匈奴人，将自己的悲伤变本加厉地兜售。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['tæksi] , [sɜːr] ?
And shouted , " Taxi , Sir ?
和 喊叫 , " 出租车 , 先生 ?

然后喊道：“出租车，先生？”

" [aɪ] ['ænsər] " [neɪ] ,
" I answered " Nay ,
" 我 回答 " 不 ,

我回答说：“不，

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] , ['dʒɑːvi] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ]
I do not need you , jarvey , but I may
我 做 不是 需要 你 , 罐头 , 但 我 可能

我不需要你，小罐子，但我可能

[biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Be disengaged to - morrow .
是 脱离 到 - 明天 .

明天就别干了。

" ['iːvoʊ] .
" EVOE .
" 进化 .

“EVOE。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [griːd] .
The Punishment of Greed .
这 惩罚 的 贪婪 .

贪婪的惩罚。

" [lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [nuː] [blɑːk] ['tʃɔːklət] ['ɔːfərd] [tʃiːp] ; [kɔːz] [ɪl] - [helθ] .
" **Large quantity of new Block Chocolate offered cheap ; cause ill - health .**
" 大的 数量 的 新的 堵塞 巧克力 提供 便宜的 ; 原因 患病的 - 健康 .

“大量新款块状巧克力低价出售；会导致健康问题。”

" — ['mæntʃestər]
" **— Manchester**
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['iːvnɪŋ] [nuːz] .
Evening News .
晚上 消息 .

晚间新闻。

" [mɪs] [em] . [ɑːlbɑnɛsi] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪŋər] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **Miss M . Albanesi , daughter of the well - known singer , Mme .**
" 错过 M . 阿尔巴内西 , 女儿 的 这 出色地 - 已知 歌手 , 夫人 .

“著名歌手阿尔巴内西夫人的女儿M. Albanesi小姐

[ɑːlbɑnɛsi] .
Albanesi .
阿尔巴内西 .

阿尔巴内西。

" — ['deɪli]
" **— Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] . [æl'bɑːni] , [ðə; ði]['pɑːpjələr]['nɑːvəlɪst] .
Not to be confused with Mme . ALBANI , the popular novelist .
不是 到 是 使困惑 和 夫人 . 阿尔巴尼 , 这 受欢迎的 小说家 .

不要与著名小说家阿尔巴尼夫人混淆。

" [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ri'triːtid] [ə; eɪ][step] .
" **The Portuguese retreated a step .**
" 这 葡萄牙语 撤退 一个 步 .

葡萄牙人后退了一步。

[hɪz; ɪz] [hed] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɑːkɪt] .
His head flew to his hip - pocket .
他的 头 飞翔 到 他的 时髦的 - 口袋 .

他猛地把头埋进了裤兜里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [leɪt] .
But he was a fraction of a second too late .
但 他 曾是 一个 分数 的 一个 第二 也 晚的 .

但他还是晚了不到一秒。

" — [ðə; ði]
" **— The**
" — 这

“-这

[skaʊt] .
Scout .
侦察 .

侦察。

['meni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪp] .
Many a slip ' twixt the head and the hip .
许多 一个 滑 - 中间 这 头 和 这 时髦的 .

许多失误都发生在头部和臀部之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 363]
[页 -]

[第363页]

['goʊsts] [æt; ət] [vɛə'sai] .
GHOSTS AT VERSAILLES .
鬼魂 在 凡尔赛 .

凡尔赛宫的幽灵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 365]
[页 -]

[第365页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

['eɪprəl] 29th . — [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sembld] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [gʊd]
April 29th . — When the House of Commons re - assembled this afternoon a good
四月 29th . — 什么时候 这 房子 的 公共领域 关于 - 组装 这 下午 一个 好的
['meni] [gæps][wɜːr; wər]['noʊtɪsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bentʃiz] .
many gaps were noticeable on the green benches .
许多 差距 是 显 在 这 绿色的 长椅 .

4月29日——今天下午下议院重新开会时，人们注意到绿色长椅上有很多空位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [duː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] ['ɑːnərz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]
They were not due , however , to the New Year's Honours , which made a
他们 是 不是 到期的 , 然而 , 到 这 新的 年 荣誉 , 哪个 制成 一个
[bɪ'leɪtɪd] [ə'pɪrəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
belated appearance this morning ,
迟到的 外貌 这 早晨 ,

然而，这些荣誉并非来自今天早上姗姗来迟的新年授勋名单。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [hæz; həz] [bɪn] [i'nəubld] .
for not a single Member of Parliament has been ennobled .
为了 不是 一个 单身的 成员 的 议会 有 到过 贵族 .

没有一位国会议员被授予贵族头衔。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] , [ʌv; əv]
The notion that not one of the seven hundred is worthy of elevation is , of
这 概念 那 不是 一 的 这 七 百 是 值得 的 海拔 是 , 的
[kɔːrs] , [ʌn'θɪŋkəbl] .
course , unthinkable .
课程 , 不可思议 .

当然，认为七百人中没有一个人配得上晋升的想法是不可想象的。

[bʌt; bət][baɪ] - [ɪ'lɛkʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] ['tʃænsi] .
But by - elections are so chancy .
但 经过 - 选举 是 所以 祯 .

但补选结果太难预料了。

['mɪstər] . [ˌdʒerə'maɪə] [mək'veɪ] [stɪl] [hæz; həz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

Mr	.	JEREMIAH	MACVEAGH	still	has	some	difficulty	in	realising	that	the	Irish
先生	.	耶利米	麦克维	仍然	有	一些	困难	在	意识到	那	这	爱尔兰

['sentər][ʌv; əv]['grævəti][hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [tuː; tə]['dʌblɪn] .

centre	of	gravity	has	shifted	from	Westminster	to	Dublin	.
中心	的	重力	有	转移	从	威斯敏斯特	到	都柏林	.

杰里迈亚·麦克维先生仍然难以理解爱尔兰的重心已经从威斯敏斯特转移到了都柏林。

[hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz]

He	indignantly	refused	to	accept	an	answer	to	one	of	his	questions
他	愤慨地	拒绝	到	接受	一个	回答	到	一	的	他的	问题

[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [præt] ,

from	little	Mr	.	PRATT	,
从	小的	先生	.	普拉特	,

他愤愤不平地拒绝接受小普拉特先生对他的一个问题的回答。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [diˈmɑːndid] [ðə; ði][kɔːr'pɔːriəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] .

and	loudly	demanded	the	corporeal	presence	of	the	CHIEF	SECRETARY	.
和	高声	要求	这	肉体	在场	的	这	首席	秘书	.

并大声要求首席秘书亲自到场。

['mɪstər] . [mək'fɔ꞉sən, mək'fɪrsən] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti] [rɪ'kwaɪrz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Mr	.	MACPHERSON	,	however	,	considers	that	his	duty	requires	him	to
先生	.	麦克弗森	,	然而	,	考虑	那	他的	责任	需要	他	到

[rɪ'meɪn] [ɪn]['aɪərlənd] ,

remain	in	Ireland	,
保持	在	爱尔兰	,

然而，麦克弗森先生认为他的职责要求他留在爱尔兰。

[wer] ['mɪstər] . - ['sev(ə)nti] ['sɪn] [feɪn] ['kɑːliːgz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli]

where	Mr	.	MACVEAGH'S	seventy	Sinn	Fein	colleagues	are	keeping	him	sufficiently
在哪里	先生	.	-	七十	罪	费恩	同事	是	保持	他	足够

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

麦克维先生的七十位新芬党同事让他忙得不可开交。

[ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['swoʊlən] ['estiməts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

In	explaining	the	swollen	estimates	of	the	Ministry	of	Labour	,
在	解释	这	肿	估算	的	这	部	的	劳动	,

在解释劳动部大幅增加的预算估算时，

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['hɔrn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] ['fɔːrmərli]

Sir	ROBERT	HORNE	pointed	out	that	it	is	now	charged	with	the	functions	formerly
先生	罗伯特	霍恩	尖	出去	那	它	是	现在	带电	和	这	函数	以前

[ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] .

appertaining	to	half	-	a	-	dozen	other	Departments	.
属于	到	一半	-	一个	-	打	其他	部门	.

罗伯特·霍恩爵士指出，它现在承担着以前属于其他六个部门的职能。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [puː] - [bɑː] .

He	has	indeed	become	a	sort	of	administrative	Pooh	-	Bah	.
他	有	的确	变得	一个	种类	的	行政	呸	-	呸	.

他确实已经变成了一个行政上的大人物。

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] " [bɔːrn] ['sniriŋ] .

Unlike	that	functionary	,	however	,	he	was	not	"	born	sneering	.
与此不同	那	官员	,	然而	,	他	曾是	不是	"	出生	冷笑	.

然而，与那位官员不同的是，他并非"天生就带着嘲讽的口吻"。

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [spiːtʃ] , ['tʃiːfli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

"	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**he**	**made**	**a**	**most**	**sympathetic**	**speech**	**,**	**chiefly**	**devoted**	**to**
"	在	这	相反	,	他	制成	一个	最多	交感神经	演讲	,	主要	奉献	到

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ,

justifying	**the**	**much**	**-**	**abused**	**unemployment**	**donation**	**,**
证明其合理性	这	很多	-	受虐	失业	捐款	,

相反，他发表了一篇充满同情心的演讲，主要目的是为长期被滥用的失业救济金辩护。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [eɪt] ['mɪljənz] [tuː; tə][biː; bi] [spent]

which	**accounts**	**for**	**twenty**	**-**	**five**	**out**	**of**	**the**	**thirty**	**-**	**eight**	**millions**	**to**	**be**	**spent**
哪个	账户	为了	二十	-	五	出去	的	这	三十	-	八	百万	到	是	花费

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðɪs] [jɪr] .

by	**his**	**Department**	**this**	**year**	**.**
经过	他的	部门	这	年	.

这笔支出占他所在部门今年计划支出的三千八百万美元中的两千五百万美元。

[bʌt; bət][let][noʊ][wʌn] [mis'teik] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['hɔrn] [ʌv; əv] ['plenti] ,

But	**let**	**no**	**one**	**mistake**	**him**	**for**	**a**	**mere**	**HORNE**	**of**	**Plenty**	**,**
但	让	不	一	错误	他	为了	一个	仅仅	霍恩	的	很多	,

但不要有人把他误认为仅仅是一个富饶之角。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['benɪfɪts] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] -

pouring	**out**	**benefits**	**indiscriminately**	**upon**	**the**	**genuine**	**unemployed**	**and**	**the**	**work**	**-**
浇注	出去	好处	不加区分地	之上	这	真的	失业	和	这	工作	-

[ʃaɪ] .

shy	**.**
害羞的	.

不加区分地向真正失业者和懒惰者发放福利。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'praɪvd] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [pə'tenʃ(ə)l] [də'mestiks][ʌv; əv][ðer; ðər]

He	**has**	**already**	**deprived**	**some**	**seventeen**	**thousand**	**potential**	**domestics**	**of**	**their**
他	有	已经	被剥夺的	一些	十七	千	潜在的	家政	的	他们的

[ˌʌn'ɜːrnd] ['ɪŋkrəmənt] ,

unearned	**increment**	**,**
未获得的	增量	,

他已经剥夺了大约一万七千名潜在家政工人的不应得增薪。

[ænd; ənd][hiː; hi]['prɔmisiz] ['ruːθləs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn]

and	**he**	**promises**	**ruthless**	**prosecution**	**of**	**all**	**who**	**try**	**to**	**cheat**	**the**	**State**	**in**
和	他	承诺	无情	起诉	的	全部	WHO	尝试	到	欺骗	这	状态	在

['fjuːtʃər] .

future	**.**
未来	.

他还承诺，今后将对所有企图欺骗国家的人予以无情起诉。

['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['fræŋknəs] .

Criticism	**was**	**largely**	**silenced**	**by**	**the**	**Minister's**	**frankness**	**.**
批评	曾是	很大程度上	沉默	经过	这	部长	坦率	.

部长的坦率使批评之声基本噤声。

[sɜːr][ef] . ['bænbəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːləsi] ,

Sir	**F**	**.**	**BANBURY**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**dead**	**against**	**the**	**whole**	**policy**	**,**
先生	F	.	班伯里	,	的	课程	,	曾是	死的	反对	这	所有的	政策	,

当然，F·班伯里爵士坚决反对这项政策。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'vɪliən] [grænt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	**demanded**	**the**	**immediate**	**withdrawal**	**of**	**the**	**civilian**	**grants**	**;**	**but**	**his**
和	要求	这	即时	退出	的	这	平民	拨款	;	但	他的

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['ætɪtuːd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['feɪvər] .

uncompromising	**attitude**	**found**	**little**	**favour**	**.**
毫不妥协	态度	成立	小的	偏爱	.

他要求立即撤回对平民的拨款；但他毫不妥协的态度并未得到多少支持。

['mɪstər] . [klaɪnz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ]
Mr . CLYNES thought it would have been better for the State to furnish
先生 . 克莱恩斯 想法 它 会 有 到过 更好的 为了 这 状态 到 提供
[wɜ:rk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dəulz] ,
work instead of doles ,
工作 反而 的 救济金 ,

克莱恩斯先生认为，国家最好是提供工作而不是发放救济金。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['praɪvət] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][get]['goʊɪŋ] .
but did not explain how in that case private enterprise was to get going .
但 做过 不是 解释 如何 在 那 案件 私人的 企业 曾是 到 得到 去 .

但没有解释在这种情况下私营企业该如何运作。

['frænsɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌætəl'jeɪz] [ˌnæʃoʊ'nɑ:] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [ðoʊ] - ,
France's experience with the ateliers nationaux is not encouraging , though 1919 ,
法国的 经验 和 这 工作室 国民 是 不是 鼓励 , 尽管 - ,

法国在国家工作室方面的经验并不令人鼓舞，尽管在1919年，

[wen] " [di:'mɒbd] " [sə'bɔ:ltərn] [tɜ:rn][ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət] £250 [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪz][nɑ:t] - .
when " demobbed " subalterns turn up their noses at £250 a year , is not 1848 .
什么时候 " 复员 " 下级军官 转动 向上 他们的 鼻子 在 £250 一个 年 , 是 不是 - .

当"退伍"的下级军官对每年 250 英镑的薪水嗤之以鼻时，时代已经不是 1848 年了。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 30th . — ['mɪstər] .
Wednesday , April 30th . — Mr .
周三 , 四月 30th . — 先生 .

4月30日，星期三——先生

['ɑ:stɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n]
AUSTEN CHAMBERLAIN , returning to the Exchequer after an interval of thirteen
奥斯汀 管家 , 返回 到 这 国库 后 一个 间隔 的 十三
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

奥斯汀·张伯伦时隔十三年重返财政部。

[meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['bʌdʒɪt] [spi:tʃ] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
made a much better Budget speech than one would have expected .
制成 一个 很多 更好的 预算 演讲 比 一 会 有 预期的 .

他的预算演讲比人们预期的要好得多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɔ:ŋgər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .
It was longer , perhaps , than was absolutely necessary .
它 曾是 更长 , 也许 , 比 曾是 绝对地 必要的 .

或许时间比绝对必要的要长一些。

[laɪk] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['glædstəun] ,
Like the late Mr . GLADSTONE ,
喜欢 这 晚的 先生 . 格拉德斯通 ,

就像已故的格莱斯顿先生一样，

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][daɪ'gres]['ɪntu:][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækwɔ:tər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ]
he has a tendency to digress into financial backwaters instead of sticking
他 有 一个 趋势 到 离题 进入 金融的 偏远地区 反而 的 粘性
[tu:; tə][ðə; ði][meɪn][pæk'təʊlɪən] [stri:m] .
to the main Pactolian stream .
到 这 主要的 帕克托利亚人 溪流 .

他有偏离主流，转而研究金融领域的冷门话题，而不是坚持帕克托利亚的主流。

[hɪz; ɪz][ek'skɜ:rsəs][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['levɪ][ɑ:n]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz]['rɪ:əlɪ]

His	**excursus**	**upon**	**the**	**impracticability**	**of**	**a**	**levy**	**on**	**capital**	**was**	**really**
他的	附录	之上	这	不切实际	的	一个	征收	在	首都	曾是	真的

[rɪ'dʌndənt] ,

redundant	**,**
多余的	,

他对征收资本税不切实际的论述实际上是多余的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd]['rekənsaild][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['skru:ɪŋ] - [ʌp]

though	**it**	**pleased**	**the**	**millionaires**	**and**	**reconciled**	**them**	**to**	**the**	**screwing**	**-**	**up**
尽管	它	高兴	这	百万富翁	和	和解	他们	到	这	拧螺丝	-	向上

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['du:tiz] .

of	**the**	**death**	**-**	**duties**	**.**
的	这	死亡	-	职责	.

虽然这让百万富翁们感到高兴，并让他们接受了遗产税征收失败的事实。

[stɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

Still	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**
仍然	,	在	这	所有的	,

不过总的来说，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['flætərɪŋ] [teɪl] [tu:; tə][ʌn'foʊld][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd]

he	**had**	**a**	**more**	**flattering**	**tale**	**to**	**unfold**	**than**	**most**	**of**	**us**	**had**
他	有	一个	更多的	奉承	故事	到	展开	比	最多	的	我们	有

['ventʃərd] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

ventured	**to**	**anticipate**	**,**
冒险	到	预料	,

他接下来要讲述的故事比我们大多数人预想的都要精彩得多。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .

and	**he**	**told**	**it**	**well**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**an**	**occasional**	**confusion**	**in**	**his**	**figures**	**.**
和	他	讲述	它	出色地	,	在	尽管如此	的	一个	偶然	困惑	在	他的	数据	.

尽管他的数字偶尔有些混乱，但他讲述得还是很精彩的。

['æftər][ɔ:l] ,

After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃænslər] [hu:] [left][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪk'spendɪtʃər] [æt; ət]

it	**must**	**be**	**hard**	**for**	**a**	**Chancellor**	**who**	**left**	**the**	**national**	**expenditure**	**at**
它	必须	是	难的	为了	一个	校长	WHO	左边	这	国家的	支出	在

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['mʌltɪplaɪd] ['tenfoʊld]

a	**hundred**	**and**	**fifty**	**millions**	**and**	**comes**	**back**	**to**	**find**	**it**	**multiplied**	**tenfold**
一个	百	和	五十	百万	和	来	后退	到	寻找	它	乘以	十倍

[nɑ:t][tu:; tə] [mis'teik] ['mɪljənz] [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

not	**to**	**mistake**	**millions**	**for**	**thousands**	**now**	**and**	**again**	**.**
不是	到	错误	百万	为了	数千	现在	和	再次	.

对于一位卸任时国家支出为一亿五千万英镑，回来后却发现支出翻了十倍的财政大臣来说，不时将几百万英镑误认为几千英镑，想必十分困难。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] ,

On	**the**	**whole**	**the**	**Committee**	**was**	**well**	**pleased**	**with**	**his**	**performance**	**,**
在	这	所有的	这	委员会	曾是	出色地	高兴	和	他的	表现	,

总体而言，委员会对他的表现非常满意。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] ['revənuː] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]

partly	because	the	gap	between	revenue	and	expenditure	turned	out	to	be
部分	因为	这	差距	之间	收入	和	支出	转向	出去	到	是

[ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][twaɪs][ɔːr] [θraɪs] [ðæt] [ə'maʊnt] ;

a	mere	trifle	of	two	hundred	millions	instead	of	twice	or	thrice	that	amount	;
一个	仅仅	琐事	的	二	百	百万	反而	的	两次	或者	三次	那	数量	;

部分原因是收入和支出之间的差距只有区区两亿，而不是两到三倍之多；

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][wʌns] , [noʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks] ;

partly	because	there	was	,	for	once	,	no	increase	in	the	income	-	tax	;
部分	因为	那里	曾是	,	为了	一次	,	不	增加	在	这	收入	-	税	;

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

but	chiefly	,	I	think	,
但	主要	,	我	思考	,

部分原因是这次所得税没有上涨；但主要原因，我认为，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['taɪni] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the	sentimental	reason	that	in	recommending	a	tiny	preference	for	the
为了	这	感伤的	原因	那	在	推荐	一个	微小的	偏爱	为了	这

[prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] [di'pendənsiz] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] ['hæpɪli]

produce	of	the	Dominions	and	Dependencies	Mr	.	CHAMBERLAIN	was	happily
生产	的	这	领地	和	依赖项	先生	.	管家	曾是	快乐地

[kəm'baɪnɪŋ] [ɪm'pɪriəl] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ]['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

combining	imperial	interests	with	filial	affection	.
结合	帝国	兴趣	和	孝	感情	.

出于感性的原因，张伯伦先生建议稍微偏爱自治领和属地的产品，他乐于将帝国利益与孝道结合起来。

['ɔːlmoʊst] ['kæʒuəli] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][lænd]['vælјuːz] ['duːtiz] ,

Almost	casually	the	CHANCELLOR	announced	that	the	Land	Values	Duties	,
几乎	随意地	这	校长	宣布	那	这	土地	值	职责	,

财政大臣几乎是漫不经心地宣布了土地价值税，

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['feɪməs] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] - ,

the	outstanding	feature	of	Mr	.	LLOYD	GEORGE'S	famous	Budget	of	1909	,
这	杰出的	特征	的	先生	.	劳埃德	乔治的	著名的	预算	的	-	,

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

劳合·乔治先生著名的1909年预算案的突出特点是：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθər] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti]

with	the	approval	of	their	author	,	to	be	referred	to	a	Select	Committee
和	这	赞同	的	他们的	作者	,	到	是	指	到	一个	选择	委员会

,

,

,

经作者同意，提交给专门委员会审议。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	see	if	anything	could	be	made	of	them	.
到	看	如果	任何事物	可以	是	制成	的	他们	.

看看能不能用它们做成什么东西。

[ɪf] ['oʊnli]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [wen] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [jʌŋ]

If	only	Mr	.	ASQUITH	had	thought	of	that	device	when	his	brilliant	young
如果	仅有的	先生	.	阿斯奎斯	有	想法	的	那	设备	什么时候	他的	杰出的	年轻的

[luː'tenənt] [fɜːrst] [prə'paʊndid] [ðem; ðəm] !

lieutenant	first	propounded	them	!
中尉	第一的	提出的	他们	!

如果阿斯奎斯先生在他才华横溢的年轻副手最初提出这些方案时就想到这个办法就好了！

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] :

There	would	have	been	no	quarrel	between	the	two	Houses	:
那里	会	有	到过	不	争吵	之间	这	二	房屋	:

两院之间原本不会发生争执：

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ækt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ru:l] [ækt] ,

the	Parliament	Act	would	never	have	been	passed	,	and	a	Home	Rule	Act	,
这	议会	行为	会	绝不	有	到过	通过了	,	和	一个	家	规则	行为	,

《议会法案》永远不会获得通过，《自治法案》也不会获得通过。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di][ɪn]['aɪərlənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] , [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑ:n]

for	which	nobody	in	Ireland	has	a	good	word	,	would	not	now	be	reposing	on
为了	哪个	无人	在	爱尔兰	有	一个	好的	单词	,	会	不是	现在	是	休息	在

[ðə; ði]['stætʃu:t] - [bʊk] .

the	Statute	-	Book	.
这	法令	-	书	.

在爱尔兰，没有人会说它好话，所以它现在不会被写入法律条文。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [eks] - ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

In	the	absence	of	any	EX	-	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER	the	task	of
在	这	缺席	的	任何	前任	-	校长	的	这	国库	这	任务	的

['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][left][tu:; tə]['mɪstər] . ['ædəmsən] ,

criticism	was	left	to	Mr	.	ADAMSON	,
批评	曾是	左边	到	先生	.	亚当森	,

由于没有前财政大臣，批评的任务就落在了亚当森先生身上。

[hu:] [wʌz; wəz]['maɪldli] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['levi] [ɑ:n]['kæpɪt(ə)l] ,

who	was	mildly	aggressive	and	showed	a	hankering	after	a	levy	on	capital	,
WHO	曾是	轻微地	挑衅的	和	显示	一个	渴望	后	一个	征收	在	首都	,

他略带攻击性，并表现出对资本征税的渴望。

[nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['i:zi] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [noʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['membər]

not	altogether	easy	to	reconcile	with	his	statement	that	no	responsible	Member
不是	共	简单的	到	调和	和	他的	陈述	那	不	负责任的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [rɪ'pju:dieɪt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] .

of	the	Labour	Party	desired	to	repudiate	the	National	Debt	.
的	这	劳动	派对	想要的	到	否认	这	国家的	债务	.

这很难与他声称工党中任何负责任的成员都不愿否认国家债务的说法相吻合。

['mɪstər] . ['dʒɛsən] , [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['deməkræt] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

Mr	.	JESSON	,	a	National	Democrat	,	was	more	original	and	stimulating	.
先生	.	杰森	,	一个	国家的	民主党人	,	曾是	更多的	原来的	和	刺激性的	.

杰森先生是民主党国家党成员，他的观点更有创意，也更令人振奋。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] - ['ju:niən][hi:; hi][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər]['hɑ:rməni] ,

As	a	representative	of	the	Musicians	'	Union	he	is	all	for	harmony	,
作为	一个	代表	的	这	音乐家	-	联盟	他	是	全部	为了	和谐	,

作为音乐家工会的代表，他完全赞成和谐。

[ænd; ənd] [fɔ:'si:z] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʃæl; ʃəl][ju'naɪt][ðer; ðər]['fɔ:rsɪz][ɪn][wʌn]

and	foresees	the	time	when	Capital	and	Labour	shall	unite	their	forces	in	one
和	预见者	这	时间	什么时候	首都	和	劳动	将	团结	他们的	力量	在	一

[greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['ɔ:rkɪstrə] ,

great	national	orchestra	,
伟大的	国家的	乐队	,

并预见到资本和劳动终将联合起来，组成一个伟大的民族乐团。

['ʌndər][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][bə'tɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

under	the	directing	baton	of	the	State	.
在下面	这	导演	指挥棒	的	这	状态	.

在国家指挥下。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][lɔ:rd] - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd]

At	the	instance	of	Lord	STRACHIE	the	House	of	Lords	conducted	a	spirited
在	这	实例	的	主	-	这	房子	的	领主	实施	一个	精神抖擞

['lɪt(ə)l] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][mɪlk] .

little	debate	on	the	price	of	milk	.
小的	辩论	在	这	价格	的	牛奶	.

在斯特拉奇勋爵的提议下，上议院就牛奶价格问题进行了一场激烈的辩论。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fu:d] -

It	appears	that	there	is	a	conflict	of	jurisdiction	between	the	FOOD	-
它	出现	那	那里	是	一个	冲突	的	管辖权	之间	这	食物	-

[kən'troʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

CONTROLLER	and	the	MINISTER	OF	AGRICULTURE	,
控制器	和	这	部长	的	农业	,

食品监管员和农业部长之间似乎存在管辖权冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɑ:dəti] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'skraɪbd]

and	that	the	shortage	in	the	supply	of	this	commodity	must	be	ascribed
和	那	这	短缺	在	这	供应	的	这	商品	必须	是	归因于

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] .

to	the	overlapping	of	the	Departments	.
到	这	重叠	的	这	部门	.

而这种商品供应短缺的原因必然是各部门职能重叠。

['bʌdʒɪt] ['vɪktəms] .

Budget	Victims	.
预算	受害者	.

预算受害者。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [wɔ:r] , [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	YOU	MAY	HAVE	WON	THE	WAR	,	BUT	WE'VE	GOT	TO	PAY	FOR	IT	.
"	你	可能	有	韩元	这	战争	,	但	我们已经	得到	到	支付	为了	它	.

“你们或许赢得了战争，但我们必须为此付出代价。”

" ['θɜ:rzdeɪ] , [meɪ] 1st . — ['sɪn] [feɪn][hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['noʊbɑ:di][ɪn]['aɪərlənd][ʃʊd; ʃəd][du:]['eni]

"	Thursday	,	May	1st	.	—	Sinn	Fein	has	decreed	that	nobody	in	Ireland	should	do	any
"	周四	,	可能	1st	.	—	罪	费恩	有	颁布	那	无人	在	爱尔兰	应该	做	任何

[wɜ:rk][ɑ:n] [meɪ] [deɪ] .

work	on	May	Day	.
工作	在	可能	天	.

“5月1日星期四——新芬党宣布，爱尔兰的任何人不得在五一劳动节当天工作。

['mesərz] . ['dɛvlɪn] [ænd; ənd] [mək'veɪ] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

Messrs	.	DEVLIN	and	MACVEAGH	,	however	,	being	out	of	the	jurisdiction	,
先生们	.	德夫林	和	麦克维	,	然而	,	存在	出去	的	这	管辖权	,

然而，由于德夫林先生和麦克维先生不在管辖范围内，

['demənstreɪtɪd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['bɪzir] [ðæn; ðən]['evər] .

demonstrated	their	independence	by	being	busier	than	ever	.
已证明	他们的	独立	经过	存在	更繁忙	比	曾经	.

他们比以往任何时候都更加忙碌，以此展现了他们的独立性。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pres] ['sensər] [ɪn]['aɪərlənd] ['fɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meni]

The	appointment	of	a	new	Press	Censor	in	Ireland	furnished	them	with	many
这	预约	的	一个	新的	按	审查	在	爱尔兰	提供	他们	和	许多

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɪt] ,

opportunities	at	Question	-	time	for	the	display	of	their	wit	,
机会	在	问题	-	时间	为了	这	展示	的	他们的	有	,

爱尔兰新任新闻审查员的任命，为他们在议会质询时间提供了许多展现才智的机会。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['membər] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['pæsəbli] [ə'mjuːzɪŋ] .
which some of the new Members seemed to find passably amusing .
哪个 一些 的 这 新的 成员 似乎 到 寻找 勉强过关 有趣 .

一些新成员似乎觉得这还挺有意思的。

['mɪstər] . ['dɛvlɪnz] [best][dʒoʊk][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
Mr . DEVLIN'S best joke was , however ,
先生 . 德夫林的 最好的 开玩笑 曾是 , 然而 ,

然而，德夫林先生讲得最好的笑话是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 366]
[页 -]

[第366页]

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [dɪ'beɪt] , [wen] , [ɪn] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['bəːdənz] [leɪd][ɑːn]
reserved for the Budget debate , when , in denouncing the further burdens laid on
预订的 为了 这 预算 辩论 , 什么时候 , 在 谴责 这 更远 负担 铺设 在
[staʊt] [ænd; ənd] ['wɪski] ,
stout and whisky ,
肥硕 和 威士忌酒 ,

在预算辩论中，他谴责了对黑啤和威士忌施加的进一步负担，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['aɪərlənd][wʌz; wəz] , " [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði][moʊst]
he declared that Ireland was , " apart from political trouble , " the most
他 声明 那 爱尔兰 曾是 , " 除 从 政治的 麻烦 , " 这 最多
['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
peaceful country in the world .
和平 国家 在 这 世界 .

他宣称，爱尔兰"除了政治动荡之外"，是世界上最和平的国家。

[ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪtmənt] .
The fiscal question always seems to invite exaggeration of statement .
这 财 问题 总是 似乎 到 邀请 夸张 的 陈述 .

财政问题似乎总是容易引发夸张的言论。

[ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] [nɑːt] ['veri] [trə'mendəs] ['prefrəns] [prə'pəʊzlz] [wɜːr; wər] [di'naunst] [baɪ][sɜːr]
The CHANCELLOR'S not very tremendous Preference proposals were denounced by Sir
这 校长的 不是 非常 巨大的 偏爱 提案 是 谴责 经过 先生
['dɑːnld] [mə'kleɪn] [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][tuː; tə]
DONALD MACLEAN as inevitably leading to the taxation of food and to
唐纳德 麦克林 作为 不可避免地 领导 到 这 税收 的 食物 和 到
['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
quarrels with foreign countries .
争吵 和 外国的 国家 .

财政大臣提出的优惠政策并不十分出色，唐纳德·麦克林爵士谴责这些政策必然会导致食品征税和与外国发生争执。

['kɜːrn(ə)l] ['æmɚi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wækst] [dɪ'θɪræmbɪk] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] ,
Colonel AMERY , on the other hand , waxed dithyrambic in their praise ,
上校 阿梅里 , 在 这 其他 手 , 打蜡 酒神颂 在 他们的 称赞 ,

另一方面，阿梅里上校却对他们赞不绝口，极尽溢美之词。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['tʌpəns] [ɔːf] [kə'loʊniəl] [tiː] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][nɑːt]
and declared that by taking twopence off Colonial tea the Government were not
和 声明 那 经过 采取 两便士 离开 殖民 茶 这 政府 是 不是
['oʊnli] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['prefrəns] ,
only consecrating the policy of Imperial Preference ,
仅有的 奉献 这 政策 的 帝国 偏爱 ,

并宣称，政府通过降低殖民地茶叶价格两便士，不仅是在巩固帝国特惠政策，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] " ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['koʊpɪŋ] - [stoʊn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	were	"	putting	the	coping	-	stone	on	it	.
但	是	"	推杆	这	应对	-	石头	在	它	.

但我们却在"为其铺设压顶石"。

" [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['leɪbər] (['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][eks] - [mjuːnɪʃənɛt]

"	The	Minister	of	Labour	(	anxious	to	find	work	for	the	ex	-	munitionette
"	这	部长	的	劳动	(	焦虑的	到	寻找	工作	为了	这	前任	-	小弹药

['drɔːɪŋ] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [peɪ]) .

drawing	unemployment	pay	)	.
绘画	失业	支付	)	.

"劳工部长（急于为领取失业救济金的前军工人员找到工作）。

" [hɪr] , - , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [pʊt]

"	HERE	,	MODOM	,	IS	A	CHARMING	MODEL	WHICH	WOULD	SUIT	YOU	,	IF	I	MAY	SO	PUT
"	这里	,	-	,	是	一个	迷人	模型	哪个	会	套装	你	,	如果	我	可能	所以	放

[ˌaɪ 'tiː] ,

IT	,
它	,

"莫多姆，这里有一个很适合您的迷人模特，恕我直言。"

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

DOWN	TO	THE	GROUND	.
向下	到	这	地面	.

倒在地上。

" [ə; eɪ] ['keltɪk] ['kaʊntər] - [blæst] .

"	A	CELTIC	COUNTER	-	BLAST	.
"	一个	凯尔特人	柜台	-	爆炸	.

"凯尔特人的反击。"

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bæ'leɪ][hæz; həz]

The	continued	domination	of	the	Russians	in	the	domain	of	the	ballet	has
这	持续	统治	的	这	俄罗斯人	在	这	领域	的	这	芭蕾舞	有

[ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv][nɑːt] [ʌn'frendli] ['krɪtɪsɪzəm] .

already	excited	a	certain	amount	of	not	unfriendly	criticism	.
已经	兴奋的	一个	肯定	数量	的	不是	不友好	批评	.

俄罗斯人在芭蕾舞领域的持续统治地位已经引起了一些不太友好的批评。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['mʌskəˌvaɪt] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

But	our	Muscovite	visitors	are	not	to	be	allowed	to	have	it	all
但	我们的	白云母	访客	是	不是	到	是	允许	到	有	它	全部

[ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

their	own	way	,
他们的	自己的	方式	,

但是我们不能允许莫斯科的游客完全为所欲为。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

and	we	understand	that	negotiations	are	already	on	foot	with	a	view	to
和	我们	理解	那	谈判	是	已经	在	脚	和	一个	看法	到

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]['aɪrɪʃ] [bæ'leɪ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lʌndən] ['θiːətər] [ɪn]

enabling	the	Irish	Ballet	to	give	a	season	at	a	leading	London	theatre	in
使能	这	爱尔兰	芭蕾舞	到	给	一个	季节	在	一个	领导	伦敦	剧院	在

[ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

the	near	future	.
这	靠近	未来	.

据我们了解，相关谈判已经展开，旨在让爱尔兰芭蕾舞团在不久的将来在伦敦一家一流剧院进行演出季。

[ðə; ði]['aɪrɪʃ] [bæ'leɪ] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːrgənaɪzd][ɑːn][ə; eɪ] ['strɪktli] [self] - [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['beɪsɪs] ,

The	Irish	Ballet	,	which	is	organised	on	a	strictly	self	-	determining	basis	,
这	爱尔兰	芭蕾舞	,	哪个	是	有组织的	在	一个	严格	自己	-	确定	基础	,

爱尔兰芭蕾舞团是完全按照自治原则组织的。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['autkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['θiːətər] ,
is one of the outcomes of the Irish Theatre ,
是 一 的 这 结果 的 这 爱尔兰 剧院 ,

这是爱尔兰戏剧的成果之一，

[bʌt; bət] [di'raivz] [ɪn][ɪts] [ɪ'senʃlz] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['kɔɹmək]
but derives in its essentials directly from the school established by Cormac
但 衍生 在 它是 必需品 直接地 从 这 学校 已确立的 经过 科马克
, [sʌn] [ʌv; əv][ɑːrt] .
, son of Art .
, 儿子 的 艺术 .

但它的本质直接源于阿尔特的儿子科马克创立的学校。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] [eɪmz] , [aɪ'diːlz][ænd; ənd] ['meθədz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
That is to say it is in its aims , ideals and methods permeated by the
那 是 到 说 它 是 在 它是 目标 , 理想 和 方法 渗透 经过 这
[ˌdeɪl'kɑːrliːən] ,
Dalecarlian ,
达莱卡利安 ,

也就是说，它的目标、理想和方法都深受达莱卡主义的影响。

[fə'mɔːriən] , [brɪ'θɑːnɪk] [ænd; ənd] - ['ɪmpʌls] .
Fomorian , Brythonic and Firbolgian impulse .
弗莫尔人 , 布立吞人 和 - 冲动 .

Fomorian、Brythonic 和 Firbolgian 冲动。

['mɪstər] . ['fɜːrgəl] - - , [ðə; ði][də'rektər] , [ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]
Mr . Fergal Dindsenchus O'Corkery , the Director , is a direct descendant of
先生 . 弗格尔 - - , 这 导演 , 是 一个 直接的 后裔 的
- [ænd; ənd]['oʊnli]['juːzɪz][ðə; ði][ʊ'lɪdiən] ,
Cuchulinn and only uses the Ulidian ,
- 和 仅有的 用途 这 乌利迪安 ,

董事 Fergal Dindsenchus O'Corkery 先生是 Cuchulinn 的直系后裔，并且只使用乌利迪安语。

['daɪəlekt] .
dialect .
方言 .

方言。

['mɪstər] . - - , [huː] [hæz; həz] [kəm'poʊzd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæleiz] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Tordelbach O'Lochlainn , who has composed most of the ballets in the
先生 . - - , WHO 有 由 最多 的 这 芭蕾舞 在 这
[ˌrɛpər'twɑːr] ,
répertoire ,
曲目 ,

托德尔巴赫·奥洛克莱恩先生创作了剧目中的大部分芭蕾舞剧，

[ɪz][ə; eɪ] ['tʃiːftən] [ʌv; əv] ['miŋgld] [dæl'kæʃən] [ænd; ənd] - [dɪ'sent] .
is a chieftain of mingled Dalcassian and Gallgoidel descent .
是 一个 头目 的 混合 达尔卡西亚 和 - 下降 .

是一位拥有达尔卡西亚人和加尔戈伊德尔人混血血统的酋长。

[ðə; ði] ['siːnəri] [hæz; həz] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['kæθəl] - .
The scenery has been painted by Mr . Cathal Eochaid .
这 风景 有 到过 绘 经过 先生 . 卡塔尔 - .

这幅风景画是由卡塔尔·埃奥凯德先生绘制的。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . - - - .
MacCathamhoil , and the dresses designed by Mr . Domnall Fothud O'Conchobar .
- , 和 这 连衣裙 设计 经过 先生 . - - - .

MacCathamhoil 以及 Domnall Fothud O'Conchobar 先生设计的连衣裙。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [hu:] [kəm'poʊz][ðə; ði] [tru:p] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [treɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][æt; ət][ðə; ði]

The	artists	who	compose	the	troupe	have	all	been	trained	during	the	War	at	the
这	艺术家	WHO	撰写	这	剧团	有	全部	到过	受过训练	期间	这	战争	在	这

- [sku:l] [ɪn] [nɔ:rθ] ['keri] ,

Ballybunnion	School	in	North	Kerry	,
-	学校	在	北	克里	,

该剧团的艺术家们在战争期间都曾在北凯里郡的巴利邦尼恩学校接受过培训。

[ænd; ənd][kəm'baɪn][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [weɪ] [ðə; ði][sə'braɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɛlsɑr'ti:ən] ['meθəd] [wɪð; wɪθ]

and	combine	in	a	wonderful	way	the	sobriety	of	the	Delsartean	method	with
和	结合	在	一个	精彩的	方式	这	清醒	的	这	德尔萨特	方法	和

[ðə; ði]['fi:laɪn][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][ðæt] [ʌv; əv] [kɪl'kɛni] .

the	feline	agility	of	that	of	Kilkenny	.
这	猫科动物	敏捷	的	那	的	基尔肯尼	.

并巧妙地将德尔萨特训练法的严谨与基尔肯尼训练法的猫科动物般的敏捷结合起来。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] - , [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌtʃ] ['brɪlɪənt] ['ɑ:rtɪsts]

Headed	by	the	bewitching	Gormflaith	Rathbressil	,	and	including	such	brilliant	artists
标题	经过	这	迷人的	戈姆弗莱斯	-	,	和	包括	这样的	杰出的	艺术家

[æz; əz] [mə'ɛv] [ɜ:'rɪgəl] ,

as	Maeve	Errigal	,
作为	梅芙	埃里加尔	,

由魅力四射的戈姆弗莱斯·拉斯布雷西尔领衔，并汇集了梅芙·埃里加尔等才华横溢的艺术家，

- [grɪts] , ['ɛθni] - , ['brɪdʒɪt] - , - [ænd; ənd] - , ['dɪərˌmɪd][haɪ]

Coomhoola	Grits	,	Ethne	O'Conarchy	,	Brigit	Brandub	,	Corcu	and	Mocu	,	Diarmid	Hy
-	粗玉米粉	,	埃斯尼	-	,	布里吉特	-	,	-	和	-	,	迪尔米德	嗨

[brə'zil] , ['mɔ:təg] - ,

Brasil	,	Murtagh	MacMurchada	,
巴西	,	默塔格	-	,

Coomhoola Grits、Ethne O'Conarchy、Brigit Brandub、Corcu 和 Mocu、Diarmid Hy Brasil、Murtagh MacMurchada、

[eɪlɪl] [moʊlt] , [mæg] [mel] [ænd; ənd] [dɑ:ntʃəd] [bɒdb] , [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv]['tælənt] [wɪtʃ] ,

Aillil	Molt	,	Mag	Mell	and	Donnchad	Bodb	,	they	form	a	galaxy	of	talent	which	,
艾利尔	蜕皮	,	磁力	梅尔	和	唐纳德	博德	,	他们	形式	一个	星系	的	天赋	哪个	,

Aillil Molt、Mag Mell 和 Donnchad Bodb，他们组成了一个才华横溢的团队，

[ə'laɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:fəni] [ʌv; əv][ɪts][nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌi:læ'stɪsəti][ʌv; əv]

alike	for	the	euphony	of	its	nomenclature	and	the	elasticity	of
同样	为了	这	谐音	的	它是	命名法	和	这	弹性	的

[ɪts] [tek'ni:k] ,

its	technique	,
它是	技术	,

无论是其名称的悦耳动听，还是其技术的灵活性，

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['i:kwəld] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['vaɪtəs] .

has	never	been	equalled	since	the	days	of	ST	.	VITUS	.
有	绝不	到过	等于	自从	这	天	的	英石	.	维图斯	.

自圣维特时代以来，从未有人能与之匹敌。

[wi:; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪstər] . - , [hu:] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

We	have	spoken	of	the	work	of	Mr	.	O'Lochlainn	,	who	is	responsible
我们	有	说	的	这	工作	的	先生	.	-	,	WHO	是	负责任的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] - [ækt][bæ'leɪ] ,

for	the	three	-	act	ballet	,
为了	这	三	-	行为	芭蕾舞	,

我们已经谈到了奥洛克莱恩先生的作品，他负责创作了这部三幕芭蕾舞剧。

['braɪən] - ; [ə; eɪ]['fæntəsi][ɑ:n][ðə; ði]['bri:hən] [lɔ:z] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv]['gɑ:l] ;

Brian	Boruma	;	a	fantasy	on	the	Brehon	laws	,	entitled	The	Gardens	of	Goll	;
布莱恩	-	;	一个	幻想	在	这	布雷洪	法律	,	标题	这	花园	的	戈尔	;

布莱恩·博鲁玛；一部关于布雷洪法则的奇幻小说，名为《戈尔花园》；

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] - ;
Poulaphuca , and the Roaring of O'Rafferty ;
- , 和 这 咆哮 的 - ;

波拉普卡和奥拉弗蒂的咆哮;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['repərtɔːri] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] ['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ] ['ɔsiən]
but the repertory also includes notable and impassioned compositions by Ossian
但 这 曲目 还 包括 值得注意的 和 热情洋溢 作品 经过 奥西安
- , - ['mælɪki] ,
MacGillycuddy , Aghla Malachy ,
- , - 马拉奇 ,

但曲目中也包括奥西安·麦吉利卡迪、阿格拉·马拉奇等人的著名且充满激情的作品。

[kə'rəulən] - [ænd; ənd] ['imə˞] [ʃiː] .
Carolan MacFirbis and Emer Sidh .
卡罗兰 - 和 埃默 西德 .

卡罗兰·麦克菲尔比斯和埃默·西德。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪm'plɔɪd] ['difəz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə]
The orchestra employed differs in many respects from that to
这 乐队 受雇 不同 在 许多 尊重 从 那 到
[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] ,
which we are accustomed ,
哪个 我们 是 习惯 ,

此次使用的乐团在很多方面都与我们通常所习惯的乐团有所不同。

[ðə; ði] [wʊd] - [wɪnd] ['biːɪŋ] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ][kwɔːr'tet][ʌv; əv]['fɜːr˛bɑːlg] [fluːts] [ænd; ənd] [tuː]
the wood - wind being strengthened by a quartet of Firbolg flutes and two
这 木头 - 风 存在 加强 经过 一个 四重奏 的 费尔博格 长笛 和 二
- ,
Fodlaphones ,
- ,

木管乐器部分由四支菲尔博格长笛和两支福德拉风琴加强。

[waɪl] [ðə; ði] [bræs] [ɪz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] [beɪs] [bɔs'tuːn,-'θuːn] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
while the brass is reinforced by a bass bosthoon , an instrument of
尽管 这 黄铜 是 加强型 经过 一个 低音 博斯通 , 一个 乐器 的
[ɪk'strɔːrdəneri] [depθ] [ænd; ənd][sə'nɔːrəti] ,
extraordinary depth and sonority ,
非凡的 深度 和 音响 ,

铜管乐器由低音博斯通管进行加强，这种乐器音色浑厚有力，极具深度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'kʌʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dɪŋgl] [drʌmz] .
and the percussion by a group of Dingle drums .
和 这 打击乐器 经过 一个 团体 的 丁格尔 鼓 .

还有一组丁格尔鼓的打击乐。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bæ'leɪ] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ɪn] [æd'væns]
But enough has been said to show that the Irish ballet is assured in advance
但 足够的 有 到过 说 到 展示 那 这 爱尔兰 芭蕾舞 是 保证 在 进步
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði]['niːoʊ] - ['keltɪk]['dʒiːniəs] .
of a cordial reception from all admirers of the neo - Celtic genius .
的 一个 亲切 接待 从 全部 仰慕者 的 这 新 - 凯尔特人 天才 .

但种种迹象表明，爱尔兰芭蕾舞肯定会受到所有新凯尔特天才的仰慕者的热烈欢迎。

" [ə; eɪ] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] - [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər]
" A Bill has been introduced in Florida providing that ' from and after
" 一个 账单 有 到过 介绍 在 佛罗里达 提供 那 - 从 和 后
['i:kwəl] ['sʌfrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər]
equal suffrage has been established in Florida it shall be lawful for
平等的 选举权 有 到过 已确立的 在 佛罗里达 它 将 是 合法的 为了
['fi:meɪl] [tu:; tə] [dɑ:n] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ʌv; əv][mæn][æz; əz] [naʊ] [wɔ:rn] ['pʌblɪkli]
females to don and wear the wearing apparel of man as now worn publicly
女性 到 大学教师 和 穿 这 穿着 服饰 的 男人 作为 现在 磨损 公开
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him .
经过 他 .

“佛罗里达州提出了一项法案，规定‘从佛罗里达州实行男女平等选举权之后，女性可以合法地穿戴男性现在在公共场合穿着的服装。

- " — ['westərn] ['mɔ:rnɪŋ] [nu:z] .
' " — Western Morning News .
- " — 西 早晨 消息 .

——《西部晨报》。

['hæpɪli] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [briks] [ɔ:f][ə; eɪ] ['haɪləndər] .
Happily they cannot take the breeks off a Highlander .
快乐地 他们 不能 拿 这 短裤 离开 一个 高地人 .

幸运的是，他们无法脱掉高地人的裤子。

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .
COLLABORATION .
合作 .

合作。

['bɪdɪk] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɔ:kwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Biddick has placed me in a most awkward position .
比迪克 有 放置 我 在 一个 最多 尴尬的 位置 .

比迪克让我陷入了非常尴尬的境地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ; [aɪ]['kænɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['mʌni]
I am a proud man ; I cannot bring myself to accept a gift of money
我 是 一个 自豪的 男人 ; 我 不能 带来 我 到 接受 一个 礼物 的 钱
[frʌm; frəm] ['enibɑ:di] .
from anybody .
从 任何人 .

我是一个骄傲的人；我无法接受任何人的金钱馈赠。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gɪni] [hi:; hi]
And yet I cannot help feeling I should be justified in taking the guinea he
和 然而 我 不能 帮助 感觉 我 应该 是 合理的 在 采取 这 几内亚 他
[hæz; həz][sent][ˌem 'i:] .
has sent me .
有 发送 我 .

然而，我还是忍不住觉得我有理由接受他寄给我的那枚金币。

['bɪdɪk] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst] .
Biddick is a journalist .
比迪克 是 一个 记者 .

比迪克是一名记者。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪsɪz][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][æz; əz][tu:; tə]

I	was	discussing	the	inflation	of	prices	and	asking	his	advice	as	to
我	曾是	讨论	这	通货膨胀	的	价格	和	问	他的	建议	作为	到

[haʊ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [wʌnz] ['ɪnkʌm] .

how	to	increase	one's	income	.
如何	到	增加	一个人的	收入	.

我当时正在和他讨论物价上涨的问题，并向他请教如何增加收入。

" [waɪ] [nɑ:t] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ?

"	Why	not	write	something	for	the	Press	,	my	dear	fellow	?
"	为什么	不是	写	某物	为了	这	按	,	我的	亲爱的	同伴	?

“为什么不给报社写点东西呢，我的朋友？”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kætʃi] ['taɪt(ə)l] ;

"	Five	hundred	words	with	a	catchy	title	;
"	五	百	字	和	一个	朗朗上口的	标题	;

“五百字，标题吸引人；

['nʌθɪŋ] ['fʌni] — [ðæts] [maɪ][laɪn] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['sɑ:lɪd][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mʌni]

nothing	funny	—	that's	my	line	—	but	something	solid	and	practical	with	money
没有什么	有趣的	—	那就是	我的	线	—	但	某物	坚硬的	和	实际的	和	钱

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

in	it	;
在	它	;

没什么好笑的——这是我的台词——而是实实在在、有钱的东西；

[ðə; ði] ['pʌblɪks] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

the	public's	always	ready	for	that	.
这	公众的	总是	准备好	为了	那	.

公众对此早已做好准备。

[teɪk] [jʊr; jər] ['neɪbər] , [oʊld] ['dɪgəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌʃrʊm] - [bedz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

Take	your	neighbour	,	old	Diggles	,	and	his	mushroom	-	beds	,	for	instance	.
拿	你的	邻居	,	老的	迪格尔斯	,	和	他的	蘑菇	-	床	,	为了	实例	.

以你的邻居老迪格尔斯和他的蘑菇田为例。

['θraɪvɪŋ] ['loʊk(ə)l] ['ɪndəstri] — ['kæpɪt(ə)l]['kɑ:pi] .

Thriving	local	industry	—	capital	copy	.
熙	当地的	行业	—	首都	复制	.

蓬勃发展的本地产业——资本副本。

[traɪ][jʊr; jər][hænd][æt; ət][hæf][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] , [ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] - [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['fʌŋgəs] . - "

Try	your	hand	at	half	a	column	,	and	call	it	'	A	Fortune	in	Fungus	.	'	"
尝试	你的	手	在	一半	一个	柱子	,	和	称呼	它	-	一个	财富	在	菌	.	-	"

试着写半栏，就叫它“真菌中的财富”吧。

" [aɪ] - [em][ə'freɪd][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌʃrʊmz] ,

"	I	'	m	afraid	I	know	nothing	about	mushrooms	,
"	我	-	米	害怕的	我	知道	没有什么	关于	蘑菇	,

恐怕我对蘑菇一无所知。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

with	the	exception	of	the	one	I	nearly	died	of	,	"	I	replied	,
和	这	例外	的	这	一	我	几乎	死亡	的	,	"	我	回复	,

“除了我差点丧命的那次之外，”我回答说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdɪgəlz] [tuː; tə] [ˈventʃər] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt]
" and I'm not sufficiently acquainted with Mr . Diggles to venture to invite
" 和 我是 不是 足够 熟人 和 先生 . 迪格尔斯 到 风险投资 到 邀请
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] . "
his confidence respecting his business . "
他的 信心 尊重 他的 商业 . "

“我对迪格尔斯先生并不十分了解，所以不敢贸然向他咨询他的生意上的事情。”

" [maɪ] [dɪr] [mæn] ,
" My dear man ,
" 我的 亲爱的 男人 ,

“我亲爱的人，

[aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˈdɪgəlz] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]
I don't ask you to tell Diggles you're going to write him up in the newspapers
我 不 问 你 到 告诉 迪格尔斯 你是 去 到 写 他 向上 在 这 报纸
;
;
;

我不是要你告诉迪格尔斯你要在报纸上写文章曝光他；

[ˈhiːd] [kɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ; [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrɪts] [ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] [tuː; tə]
he'd kick you off the premises ; he doesn't want his secrets given away to
他会 踢 你 离开 这 前提 ; 他 不 想 他的 秘密 给定 离开 到
[kəmˈpɛtətərz] .
competitors .
竞争对手 .

他会把你赶出去；他不想让自己的秘密落入竞争对手手中。

[dʒʌst] [dɑːdʒ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃedz] , [get] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
Just dodge the old man round the sheds , get into conversation with his staff ,
只是 躲闪 这 老的 男人 圆形的 这 棚屋 , 得到 进入 对话 和 他的 职员 ,

只要绕过棚屋里的老人，和他的员工攀谈起来就行了。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən][ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [juːl] [pɪk] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər]
keep your eyes open generally and you'll pick up as much as you want for
保持 你的 眼睛 打开 一般来说 和 你会 挑选 向上 作为 很多 作为 你 想 为了
[hæf][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] .
half a column .
一半 一个 柱子 .

只要你睁大眼睛仔细观察，就能收集到足够你写半栏的内容。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [noʊts] [təˈgeðər] [brɪŋ] - [ɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
And when you've got your notes together bring ' em along to me .
和 什么时候 你已经 得到 你的 笔记 一起 带来 - 呃 沿着 到 我 .

等你把笔记整理好后，就带过来给我。

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ˈʃɪpʃeɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll put ' em shipshape for you .
患病的 放 - 呃 井然有序 为了 你 .

我会帮你把它们整理得井井有条。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈgreɪtfəli] .
" I thanked him very gratefully .
" 我 谢谢 他 非常 感激不尽 .

我非常感激他。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] - [ʃedz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ] ['rezɪdəns]

The	mushroom	-	sheds	are	situated	in	a	field	some	distance	from	my	residence
这	蘑菇	-	棚屋	是	位于	在	一个	场地	一些	距离	从	我的	住宅

,

,

,

蘑菇棚位于离我家一段距离的田野里。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [wɔːk] .

and	I	found	it	rather	a	fatiguing	walk	.
和	我	成立	它	相当	一个	令人疲惫的	走	.

我觉得这段路走起来相当累人。

['æftər] ['tiːdiəs] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [aɪ] [sɔː]

After	tedious	watching	in	a	cramped	position	through	a	gap	in	the	hedge	I	saw
后	乏味	观看	在	一个	狭窄	位置	通过	一个	差距	在	这	对冲	我	锯

['mɪstər] . ['dɪgəlz] [ɪ'mɜːrdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃed] [ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]

Mr	.	Diggles	emerge	from	a	shed	and	move	away	from	my
先生	.	迪格尔斯	出现	从	一个	棚	和	移动	离开	从	我的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

透过树篱的缝隙，我蜷缩着身子，百无聊赖地看着，然后看到迪格尔斯先生从棚子里出来，朝我的方向走去。

[aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd]['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv][maɪ] [ʌm'brelə] [tɔːrdz] [æn; ən]

I	lost	no	time	in	creeping	forward	under	cover	of	my	umbrella	towards	an
我	丢失的	不	时间	在	爬行	向前	在下面	覆盖	的	我的	伞	向	一个

[ɪm'plɔɪiː] ,

employee	,
员工	,

我立即撑着伞，悄悄地向一名员工靠近。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['tɔːsɪŋ] [mə'nʊr] .

who	was	engaged	in	tossing	manure	.
WHO	曾是	已订婚的	在	抛掷	肥料	.

当时正在抛洒粪便的人。

[aɪ] [druː] [aʊt][maɪ][noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ɪn'terəˌgeɪtid] [hɪm; ɪm] ['briːfli] [ænd; ənd] ['brɪskli] .

I	drew	out	my	note	-	book	and	interrogated	him	briefly	and	briskly	.
我	画	出去	我的	笔记	-	书	和	审问	他	简要地	和	轻快地	.

我拿出笔记本，简洁明了地盘问了他一番。

" [duː][juː; jʊ] [rɪr] [frʌm; frəm] [siːdz] [ɔːr][frʌm; frəm] ['kʌtɪŋz] ?

"	Do	you	rear	from	seeds	or	from	cuttings	?
"	做	你	后部	从	种子	或者	从	插条	?

你是播种繁殖还是扦插繁殖?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] [daʊt] .

He	scratched	his	head	and	appeared	in	doubt	.
他	刮痕	他的	头	和	出现	在	怀疑	.

他挠了挠头，似乎有些犹豫。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænts][self] - [səˈpɔːrtɪŋ] , " [aɪ][went][ɑːn] , " [ɔːr][duː][juː; jʊ][treɪn][ðem; ðəm][ɑːn]
" Are your plants self - supporting , " I went on , " or do you train them on
" 是 你的 植物 自己 - 支持 , " 我 去 在 , " 或者 做 你 火车 他们 在
[twɪgz] ?
twigs ?
树枝 ?

"你的植物是能够自行支撑的吗？"我继续问道，"还是你用树枝把它们支撑起来的？"

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪnɪst]['spesɪmən] ?
What would be the diameter of your finest specimen ?
什么 会 是 这 直径 的 你的 最好的 标本 ?

你找到的最优质的标本直径是多少?

" [hiː; hi][kən'tɪnjuːd][ɪn]
" He continued in
" 他 持续 在

他继续说道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 367]
[页 -]

[第367页]

[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

怀疑。

[aɪ][əˈdɑːptɪd][ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] ['mænər] .
I adopted a conversational manner .
我 已采用 一个 对话 方式 .

我采用了对话式的表达方式。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [biː; bi] ['pɑːtɪŋ] [ɔːf] [suːn] ?
" I suppose you'll be potting off soon ?
" 我 认为 你会 是 盆栽 离开 很快 ?

我想你很快就要走了吧?

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌʃrʊmz] .
You must get very fond of your mushrooms .
你 必须 得到 非常 喜爱 的 你的 蘑菇 .

你一定会非常喜欢你的蘑菇。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn]['ɔːlweɪz] [gets][fɑːnd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [wʌnz] [hoʊl] [ker] [ænd; ənd]
I think one always gets fond of anything which demands one's whole care and
我 思考 一 总是 获得 喜爱 的 任何事物 哪个 需求 一个人的 所有的 关心 和
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

我认为，人们总是会喜欢上那些需要自己全心全意照顾和关注的事物。

[aɪ]['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][jʊr; jər]['proʊtəˌʒeɪz] ?
I wonder if I might have a peep at your protégés ?
我 想知道 如果 我 可能 有 一个 窥视 在 你的 受庇护者 ?

我能不能看看你的得意门生们?

" [aɪ] [edʒd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz] ,
" I edged towards the door of one of the sheds ,
" 我 边缘 向 这 门 的 一 的 这 棚屋 ,

我慢慢地挪向其中一个棚子的门，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] .

but	he	made	no	attempt	to	accompany	me	.
但	他	制成	不	试图	到	陪伴	我	.

但他并没有试图陪我一起去。

[ɪnˈsted] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , " [haɪ] , [ˈmeɪstər] !

Instead	he	put	his	hands	to	his	mouth	and	shouted	,	"	Hi	,	maister	!
反而	他	放	他的	双手	到	他的	嘴	和	喊叫	,	"	你好	,	大师	!

他却用手捂住嘴，大声喊道："嗨，先生！"

" [ˈmɪstər] . [ˈdɪgəlz] [ˈprɑːmptli] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz] .

"	Mr	.	Diggles	promptly	responded	to	the	summons	.
"	先生	.	迪格尔斯	及时	回应	到	这	传票	.

"迪格尔斯先生立即回应了传票。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈluːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	eluding	him	.
那里	曾是	不	逃避	他	.

你根本躲不开他。

[aɪ][pʊt][maɪ][noʊt] - [bʊk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][inˈkwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː]

I	put	my	note	-	book	out	of	sight	and	inquired	if	he	could	oblige	me
我	放	我的	笔记	-	书	出去	的	视线	和	询问	如果	他	可以	必须	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [freʃ] - [kʌld] [ˈmʌʃrʊmz] .

with	a	pound	of	fresh	-	culled	mushrooms	.
和	一个	磅	的	新鲜的	-	已筛选	蘑菇	.

我把笔记本藏起来，问他能不能给我一磅新鲜采摘的蘑菇。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

He	could	,	and	he	did	.
他	可以	,	和	他	做过	.

他能做到，而且他也做到了。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði][kənˈtroʊl][praɪs] [prɪˈzuːməbli] ,

I	paid	him	four	-	and	-	sixpence	for	them	,	the	control	price	presumably	,
我	有薪酬的	他	四	-	和	-	六便士	为了	他们	,	这	控制	价格	想必	,

我付给他四便士六便士，大概是统一价格吧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][noʊ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [krɑːps] .

but	he	gave	me	no	invitation	to	view	the	growing	crops	.
但	他	给予	我	不	邀请	到	看法	这	生长	农作物	.

但他并没有邀请我去参观正在生长的庄稼。

[aɪ] [riːˈtreɪst] [maɪ][steps] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [kəˈlektɪd] [ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈoʊpənɪŋ] [ˈpærəgræf] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ]

I	retraced	my	steps	without	having	collected	even	an	opening	paragraph	for	"	A
我	重走	我的	步骤	没有	拥有	集	甚至	一个	开幕	段落	为了	"	一个

[ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈfʌŋgəs] .

Fortune	in	Fungus	.
财富	在	菌	.

我原路返回，却连《真菌中的财富》的开头段落都没收集到。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [nɪr] [ðə; ði] [ʃedz] .

"	The	next	day	found	me	again	near	the	sheds	.
"	这	下一个	天	成立	我	再次	靠近	这	棚屋	.

第二天，我又在棚屋附近找到了我。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪgəlz] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [ɪn] [saɪt] .

Mr	.	Diggles	was	nowhere	in	sight	.
先生	.	迪格尔斯	曾是	无处	在	视线	.

迪格尔斯先生不见踪影。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ə'kɔst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

I	approached	unobtrusively	through	the	hedge	and	accosted	a	small	boy	.
我	接近	不引人注目地	通过	这	对冲	和	被骚扰	一个	小的	男生	.

我悄悄地穿过树篱，拦住了一个小男孩。

" [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [ðɪs] [haɪv][ʌv; əv]

"	Hulloa	,	my	little	man	,	"	I	said	,	"	what	is	your	department	in	this	hive	of
"	你好	,	我的	小的	男人	,	"	我	说	,	"	什么	是	你的	部门	在	这	蜂巢	的

['ɪndəstri] ?

industry	?
行业	?

“你好，我的小伙子，”我说，“你在这个工业中心担任什么部门？”

[juː; jʊ] [wiːd] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] , [pər'hæps] , [ɔːr] [pruːn] [ðem; ðəm] ?

You	weed	the	mushrooms	,	perhaps	,	or	prune	them	?
你	杂草	这	蘑菇	,	也许	,	或者	修剪	他们	?

你是不是在给蘑菇除草或者修剪它们?

" [hiː; hi] [siːmd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ] ['ænsər] .

"	He	seemed	shy	and	offered	no	answer	.
"	他	似乎	害羞的	和	提供	不	回答	.

他似乎很害羞，没有回答。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hoʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][plænts][ɔːr] [sɪ'rɪndʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'sektɪsaɪd] ?

"	Perhaps	you	hoe	between	the	plants	or	syringe	them	with	insecticide	?
"	也许	你	锄	之间	这	植物	或者	注射器	他们	和	杀虫剂	?

“或许你可以用锄头锄掉植物之间的杂草，或者用注射器给它们喷洒杀虫剂？”

" [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [soʊ][aɪ][traɪd] ['presɪŋ] ['sɪkspəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] .

"	Still	I	could	not	win	his	confidence	,	so	I	tried	pressing	sixpence	into	his	palm	.
"	仍然	我	可以	不是	赢	他的	信心	,	所以	我	尝试	紧迫	六便士	进入	他的	棕榈	.

“但我仍然无法赢得他的信任，所以我试着把六便士塞进他的手掌里。”

" [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wiːkli] ['teɪkɪŋz] ?

"	Between	ourselves	,	what	are	the	weekly	takings	?
"	之间	我们自己	,	什么	是	这	每周	收入	?

我们私下里，每周的收入是多少?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði][kɔɪn][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	pocketed	the	coin	and	put	his	finger	on	his	lips	.
他	口袋	这	硬币	和	放	他的	手指	在	他的	嘴唇	.

他把硬币放进口袋，然后把手指放在嘴唇上。

" ['bɛldʒi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Belge	,	"	he	said	.
"	比利时	,	"	他	说	.

“比利时人，”他说。

[ðen] [hiː; hi]['boʊltɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃed] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . ['dɪgəlz] .

Then	he	bolted	into	a	shed	and	returned	accompanied	by	Mr	.	Diggles	.
然后	他	螺栓连接	进入	一个	棚	和	返回	伴随	经过	先生	.	迪格尔斯	.

然后他冲进棚子里，和迪格尔斯先生一起出来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə'nʌðər] [paʊnd] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] .

There	was	nothing	for	it	but	to	purchase	another	pound	of	mushrooms	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	购买	其他	磅	的	蘑菇	.

别无选择，只好再买一磅蘑菇。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] " [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['fʌŋgəs] " [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

I	was	no	nearer	"	A	Fortune	in	Fungus	"	than	before	.
我	曾是	不	更近	"	一个	财富	在	菌	"	比	前	.

我离《真菌中的财富》这本书仍然没有丝毫进展。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

Two	days	later	,
二	天	之后	,

两天后，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə'pærəntli] [rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɪgəlz] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

having	received	apparently	reliable	information	that	Mr	.	Diggles	was	confined	to
拥有	已收到	显然	可靠的	信息	那	先生	.	迪格尔斯	曾是	受限	到

[hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ˌɪnflu'enzə] ,

his	bed	with	influenza	,
他的	床	和	流感	,

得到看似可靠的消息称，迪格尔斯先生因流感卧床不起，

[aɪ] ['ventʃərd] [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃedz] .

I	ventured	again	to	visit	the	sheds	.
我	冒险	再次	到	访问	这	棚屋	.

我再次冒险去参观了那些棚屋。

[aɪ][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['boʊldli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wen] [tuː; tə][maɪ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

I	was	advancing	boldly	across	the	field	when	to	my	consternation	he	suddenly
我	曾是	前进	大胆地	穿过	这	场地	什么时候	到	我的	惊愕	他	突然

[ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['heɪˌrɪk] .

appeared	from	behind	a	hayrick	.
出现	从	在后面	一个	草垛	.

我大步穿过田野，却惊恐地发现他突然从干草堆后面冒了出来。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][flaɪ] ,

I	was	so	startled	that	I	turned	to	fly	,
我	曾是	所以	惊慌	那	我	转向	到	飞	,

我吓了一跳，转身就飞了起来。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [prɪ'sɪpɪtənsi] [trɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʌsək] [ænd; ənd] [fel] .

and	in	my	precipitancy	tripped	on	a	tussock	and	fell	.
和	在	我的	慌张	绊倒了	在	一个	簇草	和	跌倒	.

我一时冲动，被一丛草绊倒了。

['mɪstər] . ['dɪgəlz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Diggles	came	to	my	assistance	,	and	,
先生	.	迪格尔斯	来了	到	我的	协助	,	和	,

迪格尔斯先生前来帮助了我，而且，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	he	had	helped	me	to	my	feet	and	brushed	me	down	with	a
什么时候	他	有	帮助	我	到	我的	脚	和	刷过	我	向下	和	一个

[bɜːrtʃ] [bruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

birch	broom	he	was	carrying	,
桦木	扫帚	他	曾是	携带	,

他把我扶起来，用随身携带的桦木扫帚给我拂去身上的尘土。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [bai] [ə'nʌðər] [paʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌʃrʊmz] .

I	could	do	nothing	less	than	buy	another	pound	of	his	mushrooms	.
我	可以	做	没有什么	较少的	比	买	其他	磅	的	他的	蘑菇	.

我别无选择，只能再买一磅他的蘑菇。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['bɪdɪk] .

I	felt	it	was	time	to	consult	Biddick	.
我	毛毡	它	曾是	时间	到	咨询	比迪克	.

我觉得是时候向比迪克请教了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

He	was	sitting	at	his	desk	staring	at	a	blank	sheet	of	paper	.
他	曾是	坐着	在	他的	桌子	凝视	在	一个	空白的	床单	的	纸	.

他坐在办公桌前，盯着一张白纸发呆。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] ['hæroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'strɔːt] .

His	fingers	were	harrowing	his	hair	and	he	looked	distraught	.
他的	手指	是	令人痛心的	他的	头发	和	他	看起来	心烦意乱	.

他双手紧紧抓着头发，神情沮丧。

" [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ðɪs] - ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['fʌŋgəs] - [ɪz] ['ruɪnɪŋ] [ˌem 'iː] ;

"	Excuse	the	interruption	,	"	I	said	,	"	but	this	'	Fortune	in	Fungus	'	is	ruining	me	;
"	原谅	这	中断	,	"	我	说	,	"	但	这	-	财富	在	菌	-	是	毁坏	我	;

"打扰一下，"我说，"但这本《真菌中的财富》快把我毁了；

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

"	and	I	related	my	experience	.
"	和	我	有关的	我的	经验	.

我讲述了我的经历。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['bɪdɪk] [gript] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

At	the	finish	Biddick	gripped	my	hand	and	spoke	with	some	emotion	.
在	这	结束	比迪克	紧握	我的	手	和	辐	和	一些	情感	.

比赛结束时，比迪克紧紧握住我的手，激动地说了几句话。

" [dɪr] [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [maɪ][laɪn] , ['æftər][ɔːl] .

"	Dear	old	chap	,	"	he	said	,	"	it's	my	line	,	after	all	.
"	亲爱的	老的	小伙子	,	"	他	说	,	"	它是	我的	线	,	后	全部	.

"亲爱的老伙计，"他说，"毕竟这是我的地盘。"

[its] ['fʌni] .

It's	funny	.
它是	有趣的	.

真搞笑。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['faʊnt(ə)n] - [pen] .

If	only	I	can	do	it	justice	;	"	and	he	shook	his	fountain	-	pen	.
如果	仅有的	我	能	做	它	正义	;	"	和	他	摇晃	他的	喷泉	-	笔	.

"如果我能把它做好就好了；"说着，他摇了摇手中的钢笔。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['gɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['kʌtɪŋ] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ]['kædʒər] [fɔːr; fər]['kɑːpi] ,

This	morning	I	received	a	guinea	and	a	newspaper	cutting	entitled	"	A	Cadger	for	Copy	,
这	早晨	我	已收到	一个	几内亚	和	一个	报纸	切割	标题	"	一个	乞讨者	为了	复制	,

今天早上我收到了一枚金币和一份报纸剪报，标题是"索要复印件的乞丐"。

" [wɪtʃ] [meɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːpəlz] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

"	which	may	appeal	to	some	people's	sense	of	humour	.
"	哪个	可能	上诉	到	一些	人们的	感觉	的	幽默	.

"这或许能迎合某些人的幽默感。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nʌn] [tuː; tə][maɪn] .

It	makes	none	to	mine	.
它	制作	没有任何	到	矿	.

它对我没有任何好处。

[ɪn][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði]['envəloʊp] ['bɪdɪk] [raɪts] : " [hævz] , [wɪð; wɪθ][best] [θæŋks] .

In	the	flap	of	the	envelope	Biddick	writes	:	"	Halves	,	with	best	thanks	.
在	这	瓣膜	的	这	信封	比迪克	写	:	"	一半	,	和	最好的	谢谢	.

在信封的封口处，比迪克写道："一半，致以最诚挚的谢意。"

" [ə'pɑ:n][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl]['fɔ:rwərd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['fɔ:rm(ə)l] [rɪ'si:t] .
" **Upon consideration I shall forward him a simple formal receipt .**
" 之上 考虑 我 将 向前 他 一个 简单的 正式的 收据 .

"经考虑，我将向他寄送一份简单的正式收据。"

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [kwaɪt] [laɪk] [prɪ] - [wɔ:r] ['beɪkən] . "
" **IT LOOKS QUITE LIKE PRE - WAR BACON . "**
" 它 看起来 相当 喜欢 预 - 战争 熏肉 . "

"看起来很像战前培根。"

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['mædəm] , [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ]
" **ON THE CONTRARY , MADAM , PERMIT ME TO ASSURE YOU**
" 在 这 相反 , 女士 , 允许 我 到 保证 你

"恰恰相反，夫人，请允许我向您保证。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['faɪnɪst] - [poʊst] - ['beləm] ['stri:ki] . -
IT IS OUR FINEST ' POST - BELLUM STREAKY . '
它 是 我们的 最好的 - 邮政 - 战争 条纹状的 . -

这是我们最好的"战后条纹"。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ['kætəlɔ:g] : —
" **From a bookseller's catalogue : —**
" 从 一个 书店 目录 : —

摘自书商目录：——

" [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['tætɪŋ] .
" **THE ART OF TATTING .**
" 这 艺术 的 梭编 .

"梭编艺术。"

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][taɪm][tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] ,
This book is intended for the woman who has time to spare for reading ,
这 书 是 故意的 为了 这 女士 WHO 有 时间 到 空闲的 为了 阅读 ,

这本书是为有空闲时间阅读的女性准备的。

['tætɪŋ] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['i:zi] [wɜ:rk] [ðæt] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [kæn; kən][du:][bəuθ][æt; ət][ðə; ði]
Tatting being such quick and easy work that busy fingers can do both at the
梭编 存在 这样的 快的 和 简单的 工作 那 忙碌的 手指 能 做 两个都 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

梭编是一项快速简便的工作，即使手指忙碌，也可以同时进行。

" [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [breɪl] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .
" **An edition in Braille would appear to be contemplated .**
" 一个 版 在 盲文 会 出现 到 是 思考 .

"似乎正在考虑出版盲文版。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 368]
[页 -]

[第368页]

[ðə; ði][dʒɜ:rm] .
THE GERM .
这 细菌 .

细菌。

[ðə; ði] [greɪt] [bækˌtɪri'ɑ:lədʒɪst] ['entərd] [ðə; ði] ['lektʃər] - [ru:m] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
The great Bacteriologist entered the lecture - room and ascended the platform .
这 伟大的 细菌学家 进入 这 演讲 - 房间 和 上升 这 平台 .

这位伟大的细菌学家走进讲堂，走上讲台。

[ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ræn][raʊnd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] ,

A	murmur	of	astonishment	ran	round	the	audience	as	they	beheld	,
一个	低语	的	惊讶	跑	圆形的	这	观众	作为	他们	观看	,

观众席上响起一片惊叹的低语，他们目睹了这一切。

[nɑːt][ðə; ði] ['hægərd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['deɪli] ['rɪskt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'wɔrdɪd]

not	the	haggard	face	of	a	man	who	daily	risked	the	possibility	of	being	awarded
不是	这	枯槁	脸	的	一个	男人	WHO	日常的	冒险	这	可能性	的	存在	获奖

[ðə; ði][oʊ] . [biː] . [iː] . ,

the	O	.	B	.	E	.	,
这	哦	.	B	.	E	.	,

不是那种每天都冒着被授予大英帝国勋章风险的男人的憔悴面容。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

but	the	calm	and	smiling	countenance	of	one	who	had	succeeded
但	这	冷静的	和	微笑	面容	的	一	WHO	有	成功了

[wer] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] ,

where	other	scientists	,
在哪里	其他	科学家	,

但其他科学家未能取得同样的成就，而他却面带平静微笑，这是成功者的典型特征。

['iːv(ə)n][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [feɪld] .

even	of	Anglo	-	American	reputation	,	had	failed	.
甚至	的	盎格鲁	-	美国人	名声	,	有	失败的	.

即使是享有英美声誉的公司也失败了。

[ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['saɪləns] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,

In	an	awed	silence	this	remarkable	man	placed	on	the	table	a	dish	,
在	一个	敬畏	沉默	这	卓越	男人	放置	在	这	桌子	一个	盘子	,

这位非凡的男士在肃穆的沉默中，将一道菜放在桌上。

['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [suːp] - [pleɪt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ɪts] [glæs] ['kʌvər] .

somewhat	like	a	soup	-	plate	in	appearance	,	and	carefully	removed	its	glass	cover	.
有些	喜欢	一个	汤	-	盘子	在	外貌	,	和	小心	已移除	它是	玻璃	覆盖	.

外形有点像汤盘，小心地取下了玻璃盖。

" [ɪn] [ðɪs] [dɪʃ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['eɪgɑːr] - ['eɪgɑːr] ,

"	In	this	dish	,	gentlemen	,	"	said	the	Professor	,	"	we	have	the	Agar	-	Agar	,
"	在	这	盘子	,	先生们	,	"	说	这	教授	,	"	我们	有	这	琼脂	-	琼脂	,

“先生们，”教授说，“这道菜里有琼脂，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][best] [bækˌtɪriə'lɑːdʒɪkl] ['kʌltʃər] ['miːdiəm] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ɪz]

which	is	without	doubt	the	best	bacteriological	culture	medium	yet	discovered	and	is
哪个	是	没有	怀疑	这	最好的	细菌学	文化	中等的	然而	发现	和	是

[ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][ˌpæθə'dʒenɪk]['ɔːrgənɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə]

especially	useful	in	growing	a	pathogenic	organism	such	as	we	are	about	to
尤其	有用	在	生长	一个	致病	生物	这样的	作为	我们	是	关于	到

[test] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

test	this	afternoon	.
测试	这	下午	.

毫无疑问，这是迄今为止发现的最好的细菌培养基，尤其适用于培养我们今天下午即将测试的致病微生物。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [rɑːd] ,

"	Then	taking	a	glass	rod	,
"	然后	采取	一个	玻璃	杆	,

然后拿起一根玻璃棒，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['plætɪnəm]['waɪər] ,

to	the	end	of	which	was	attached	a	small	piece	of	platinum	wire	,
到	这	结尾	的	哪个	曾是	随附的	一个	小的	片	的	铂	金属丝	,

末端连接着一小段铂丝，

[ðə; ði]['lektʃərər] [prə'si:did] [tu:; tə] [skreɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði]['eɪgɑ:r] -

the	lecturer	proceeded	to	scrape	a	little	of	the	growth	from	off	the	Agar	-
这	讲师	继续	到	刮	一个	小的	的	这	生长	从	离开	这	琼脂	-

['eɪgɑ:r] .

Agar	.
琼脂	.

讲师随后从琼脂上刮下了一些菌落。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hi:; hi] ['kwɪkli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [test] - [tu:b] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stɪld]

Having	done	this	he	quickly	deposited	it	in	a	test	-	tube	half	full	of	distilled
拥有	完毕	这	他	迅速地	已存	它	在	一个	测试	-	管子	一半	满的	的	蒸馏

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

完成这项工作后，他迅速将其放入装有半管蒸馏水的试管中。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] ['hi:tɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bʌnsən] ['bɜ:rnər] .

which	he	then	heated	over	a	Bunsen	burner	.
哪个	他	然后	加热	超过	一个	本生	刻录机	.

然后他用本生灯加热。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] [sɪ'rɪndʒ] ,

Finally	,	with	the	aid	of	a	hypodermic	syringe	,
最后	,	和	这	援助	的	一个	皮下注射	注射器	,

最后，借助皮下注射器，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][wʌz; wəz][in'dʒektid]['ɪntu:] [tu:] ['sli:pi] - ['lʊkɪŋ] ['gɪni] - [pɪgz] ,

a	little	of	the	liquid	was	injected	into	two	sleepy	-	looking	guinea	-	pigs	,
一个	小的	的	这	液体	曾是	注射	进入	二	困	-	寻找	几内亚	-	猪	,

将少量液体注射到两只看起来昏昏欲睡的豚鼠体内。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][test][wʌz; wəz] [ə'weitid] .

and	with	bated	breath	the	result	of	the	test	was	awaited	.
和	和	被	气息	这	结果	的	这	测试	曾是	等待中	.

人们屏息以待，等待测试结果。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] ,

Suddenly	,	without	any	warning	,
突然	,	没有	任何	警告	,

突然，没有任何预兆，

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [roʊz][ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd]['vaɪələntli] [klʌtʃt] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ]

the	two	little	animals	rose	on	their	hind	legs	and	violently	clutched	each	other	by
这	二	小的	动物	玫瑰	在	他们的	后	腿	和	暴力	紧握	每个	其他	经过

['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][grɪp] .

any	part	of	the	body	on	which	they	could	get	a	grip	.
任何	部分	的	这	身体	在	哪个	他们	可以	得到	一个	紧握	.

两只小动物用后腿站了起来，拼命地抓住对方身上任何可以抓住的部位。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ðeɪ] [swei] , ['nɪrli] [fel] , [ðen] [went]

Before	the	astounded	gaze	of	the	onlookers	they	swayed	,	nearly	fell	,	then	went
前	这	震惊	目光	的	这	旁观者	他们	摇摆	,	几乎	跌倒	,	然后	去

[raʊnd] [ɪn] ['sɜ:rkl] ,

round	in	circles	,
圆形的	在	界	,

在围观者惊愕的目光中，他们摇摇晃晃，几乎摔倒，然后原地转圈。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ɛksəˌkju:tɪŋ] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv][kən'si:vəb(ə)l] [kən'tɔ:rʃn] .

at	the	same	time	executing	every	sort	of	conceivable	contortion	.
在	这	相同的	时间	执行	每一个	种类	的	可以想象的	扭曲	.

同时做出各种你能想象到的扭曲动作。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
A great cheer burst from the audience .
一个 伟大的 欢呼 爆裂 从 这 观众 .

观众席爆发出热烈的欢呼声。

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz][ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
From all sides a rush was made for the platform ,
从 全部 侧面 一个 匆忙 曾是 制成 为了 这 平台 ,

四面八方的人都涌向了站台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ʃoʊldər] - [haɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
and the Professor was carried shoulder - high round the room .
和 这 教授 曾是 携带 肩膀 - 高的 圆形的 这 房间 .

教授被人扛着在房间里绕场一周。

[ðə; ði][dʒæz][dʒɜːrm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][læst] .
The Jazz germ had been discovered at last .
这 爵士乐 细菌 有 到过 发现 在 最后的 .

爵士乐的雏形终于被发现了。

[ˌpiːkɪ'niːz] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] [baɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
Pekinese (who has been accidentally pushed into the gutter by gigantic
北京人 (WHO 有 到过 偶然 推动 进入 这 排水沟 经过 巨大
['blʌdhaʊnd]) .
bloodhound) .
寻血猎犬) .

北京犬（被一只巨大的寻血猎犬不小心推入了水沟）。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] [stɑːrz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mʌzl] [ɑːn] !
" AND YOU MAY THANK YOUR STARS I'VE GOT A MUZZLE ON !
" 和 你 可能 感谢 你的 明星 我已经 得到 一个 枪口 在 !

“你应该庆幸我戴着口套！”

" [ə; eɪ] ['frendli] ['ɔːfər] .
" A Friendly Offer .
" 一个 友好的 提供 .

友好的提议。

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn]
" A French Gentleman would like to make acquaintance with and English one
" 一个 法语 绅士 会 喜欢 到 制作 熟人 和 和 英语 一
[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . " — [frentʃ]
to improve the English language . " — French
到 提升 这 英语 语言 . " — 法语

一位法国绅士想结识一位英国绅士，以提高他的英语水平。——法国

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
Provincial Paper .
省级 纸 .

省报。

" [stiː] . [ˌʒɛnə'viːɛv] (- - -) , [bɔːrn][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]['pærɪs] , [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
" Ste . Geneviève (422 - 572) , born just outside Paris , spent a long life in the city .
" 圣 . 吉纳维芙 (- - -) , 出生 只是 外部 巴黎 , 花费 一个 长的 生活 在 这 城市 .

“圣热内维耶芙（422-572 年），出生于巴黎郊外，在巴黎度过了漫长的一生。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .

Paper	**.**
纸	.

纸。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spent] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .

Wherever	**it**	**was**	**spent**	**,**	**it**	**was**	**clearly**	**a**	**long**	**life**	**.**
无论	它	曾是	花费	,	它	曾是	清楚地	一个	长的	生活	.

无论它在哪里度过，显然都度过了漫长的一生。

" — — ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [hoʊm] , [ðə; ði] ['feɪvərd] [hɔːnt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sək'ses] .

"	**—**	**—**	**College**	**is**	**the**	**chosen**	**home**	**,**	**the**	**favoured**	**haunt**	**of**	**educational**	**success**	**.**
"	—	—	大学	是	这	选定	家	,	这	受青睐	出没	的	教育	成功	.

"——大学是选择的家园，是教育成功的理想之地。

['aʊər; ɑːr] [stɑːf] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['lɪniəl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['poʊəts] , [siəz] , [ɔːr][sæ'vɑːnts] ,

Our	**staff**	**is**	**composed**	**of**	**lineal**	**descendants**	**of**	**poets**	**,**	**seers**	**,**	**or**	**savants**	**,**
我们的	职员	是	由	的	线性	后代	的	诗人	,	先知	,	或者	学者	,

我们的员工都是诗人、先知或学者的直系后裔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['feɪlæŋks][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃʊəlz] [tuː; tə][draɪv]

and	**it**	**is**	**the**	**intention**	**of**	**this**	**formidable**	**phalanx**	**of**	**intellectuals**	**to**	**drive**
和	它	是	这	意图	的	这	强大	方阵	的	知识分子	到	驾驶

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] !

the	**whole**	**world**	**before**	**them**	**!**
这	所有的	世界	前	他们	!

这群强大的知识分子企图将整个世界都推向他们的统治之下！

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['klæsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ]

We	**,**	**of**	**course**	**,**	**will**	**say**	**that**	**these**	**classes**	**will**	**be**	**famous**	**,**	**and**	**well**	**worth**
我们	,	的	课程	,	将要	说	那	这些	课程	将要	是	著名的	,	和	出色地	值得

[ə'tendɪŋ] .

attending	**.**
参加	.

我们当然会说，这些课程将会非常有名，而且绝对值得参加。

[ɪn][kɑː'lail] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [duː] ['mɑːdəsti] , [iks'pekts][tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt]

In	**Carlyle**	**especially**	**,**	**the**	**undersigned**	**,**	**with**	**due**	**modesty**	**,**	**expects**	**to**	**constitute**
在	凯雷集团	尤其	,	这	下方签名	,	和	到期的	谦逊	,	预期	到	构成

[hɪm'self][ə; eɪ] ['memnɔn] ,

himself	**a**	**Memnon**	**,**
他自己	一个	门农	,

尤其是在卡莱尔，本人谦虚地希望能够成为一名门农（Memnon，此处为双关语，指卡莱尔大学的学生）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃɛlsiːz] ['mɑːrʃ(ə)l]['piːbrɑːk; 'piːbrɑːx][frʌm; frəm]['heɪdiːz] ,

and	**to**	**receive**	**the**	**sage**	**of**	**Chelsea's**	**martial**	**pibroch**	**from**	**Hades**	**,**
和	到	收到	这	圣人	的	切尔西的	武术	皮布罗赫	从	哈迪斯	,

[trænz'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

transmit	**it**	**to**	**the**	**listeners**	**,**
发送	它	到	这	听众	,

并从冥界接收到切尔西的圣贤的武术皮布罗赫，然后将其传递给听众。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][boʊnz] ! " — [eɪ diː viː tiː] .

and	**to**	**thrill**	**them**	**to**	**the**	**very**	**marrow**	**of**	**their**	**bones**	**!**	**"**	**—**	**Advt**	**.**
和	到	刺激	他们	到	这	非常	骨髓	的	他们的	骨头	!	"	—	广告	.

让他们兴奋到骨子里！——广告

[ɪn]['ɪndiən]['peɪpər] .

in	**Indian**	**Paper**	**.**
在	印度	纸	.

在印度纸业。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['seɪdʒəz]['mɑ:rʃ(ə)l]['pi:brɑ:k; 'pi:brɑ:x][hæz; həz][tu:; tə][seɪ]

We	should	like	to	hear	what	the	sage's	martial	pibroch	has	to	say
我们	应该	喜欢	到	听到	什么	这	圣人的	武术	皮布罗赫	有	到	说

[ə'baʊt][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzɝz] " [du:] ['mɑ:dəsti] .

about	the	advertiser's	"	due	modesty	.
关于	这	广告商的	"	到期的	谦逊	.

我们很想听听这位圣贤的武术诗歌对广告商的"应有的谦逊"有何评价。

" ['læksəti] [ɪn] [kwoʊ'teɪʃənz] .

"	LAXITY	IN	QUOTATIONS	.
"	松弛	在	引文	.

"引用中的宽松做法。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][prə'poʊz][tu:; tə][kleɪm][æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔ:f][fɔ:r; fər] [wʌt]

Among	the	many	privileges	which	I	propose	to	claim	as	a	set	-	off	for	what
之中	这	许多	特权	哪个	我	提出	到	宣称	作为	一个	放	-	离开	为了	什么

[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['læksəti][ɪn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

are	called	advancing	years	is	a	greater	laxity	in	quotation	.
是	称为	前进	年	是	一个	更大的	松弛	在	引述	.

为了弥补所谓"岁月流逝"带来的种种不便，我提议享有诸多特权，其中之一便是引用方面的更大宽松度。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

When	I	have	made	a	quotation	I	mean	that	that	shall	be	the	quotation	,
什么时候	我	有	制成	一个	引述	我	意思是	那	那	将	是	这	引述	,

我给出的报价就是最终报价。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔ:rs] [ɔ:r][tu:; tə]

and	I	don't	intend	to	be	driven	either	to	the	original	source	or	to
和	我	不	打算	到	是	驱动	任何一个	到	这	原来的	来源	或者	到

['saiklə'pi:diə] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔ:r; fər][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

cyclopaedias	of	literature	for	verification	.
百科全书	的	文学	为了	确认	.

我既不想去查阅原始资料，也不想去查阅文献百科全书来验证。

['dænti] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst][prə'lɪfɪk] [faʊnt] [ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃənz] ,

DANTE	,	for	instance	,	is	a	most	prolific	fount	of	quotations	,
但丁	,	为了	实例	,	是	一个	最多	多产的	喷泉	的	引文	,

例如，但丁就是一个引用作品极其丰富的作家。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'tæliən] .

especially	for	those	who	do	not	know	the	original	Italian	.
尤其	为了	那些	WHO	做	不是	知道	这	原来的	意大利语	.

尤其对于那些不懂意大利语原文的人来说。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ðə; ði][wɜ:rdz] " - ['fu:][ɪl]['li:broʊ][i:][kaɪ][loʊ] [skrɪs] " [wʌns] ,

If	I	have	quoted	the	words	"	Galeotto	fu	il	libro	e	chi	lo	scrisse	"	once	,
如果	我	有	引	这	字	"	-	福	il	书	e	气	洛	斯克里斯	"	一次	,

如果我曾经引用过"Galeotto fu il libro e chi lo scrisse"这句话，

[aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

I	have	quoted	them	a	hundred	times	,
我	有	引	他们	一个	百	时代	,

我引用过它们一百遍了。

['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

always	with	an	excellent	effect	and	often	giving	the	impression	that	I	am
总是	和	一个	出色的	影响	和	经常	给予	这	印象	那	我	是

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['skɑ:lər] ,

an	Italian	scholar	,
一个	意大利语	学者	,

总是能取得极佳的效果，而且常常给人一种我是意大利学者的印象。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

which	I	am	not	.
哪个	我	是	不是	.

但我不是。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəl][tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə]

But	surely	it	is	not	usual	to	abstain	from	a	quotation	because	to
但	一定	它	是	不是	通常	到	弃权	从	一个	引述	因为	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] ?

use	it	would	give	a	false	impression	?
使用	它	会	给	一个	错误的	印象	?

但仅仅因为引用某句话会给人造成错误印象而避免引用，这肯定不是什么寻常事吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ɪ'tæljənz] [huː]

I	am	perfectly	certain	,	for	instance	,	that	there	are	plenty	of	Italians	who
我	是	完美	肯定	,	为了	实例	,	那	那里	是	很多	的	意大利人	WHO

[kwoʊt] ['hæmlət] ,

quote	Hamlet	,
引用	村庄	,

例如，我完全确信有很多意大利人会引用《哈姆雷特》的台词。

[bʌt; bət] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [kwoʊt] ,

but	know	no	more	of	English	than	the	words	they	quote	,
但	知道	不	更多的	的	英语	比	这	字	他们	引用	,

但他们对英语的了解仅限于他们引用的那些单词。

[soʊ][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

so	I	dare	say	that	brings	us	right	in	the	end	.
所以	我	敢	说	那	带来	我们	正确的	在	这	结尾	.

所以，我敢说，这最终把我们引向了正确的方向。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt] " [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːrfɪt] ['ʒentil] [naɪt] , " [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə]

Then	there	is	the	quotation	about	"	a	very	parfitt	gentil	knight	,	"	or	words	to
然后	那里	是	这	引述	关于	"	一个	非常	帕菲特	温和	骑士	,	"	或者	字	到

[ðæt] [ɪ'fekt] .

that	effect	.
那	影响	.

然后还有关于"一位非常完美的绅士骑士"的引语，或者类似的话。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aɪ][felt] [ðæt] [maɪ]['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [kə'rekt]

At	the	moment	of	writing	it	down	I	felt	that	my	version	was	so	correct
在	这	片刻	的	写作	它	向下	我	毛毡	那	我的	版本	曾是	所以	正确的

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

that	I	would	go	to	the	scaffold	for	it	;
那	我	会	去	到	这	脚手架	为了	它	;

写下这段话的时候，我觉得我的版本如此正确，我愿意为此走上绞刑架;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn'sɪnjuːˌeɪts][ɪt'self] .

but	at	this	very	instant	a	doubt	insinuates	itself	.
但	在	这	非常	立即的	一个	怀疑	暗示	本身	.

但就在此时，一丝疑虑悄然浮现。

[ɪz] " ['pɑːrfɪt] " [wɪð; wɪθ] [tuː] " [tiː] " [ðə; ði] [raɪt] ['spelɪŋ] ?

Is	"	parfitt	"	with	two	"	t's	"	the	right	spelling	?
是	"	帕菲特	"	和	二	"	是的	"	这	正确的	拼写	?

"parfitt"有两个"t"是正确的拼写吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ['sʌmwer] [ðæt] ['tenisn] [ænd; ənd] ['edwərd] [fɪts'dʒerəld] [wʌns] [kən'spaɪər]

It	is	related	somewhere	that	TENNYSON	and	EDWARD	FITZGERALD	once	conspired
它	是	有关的	某处	那	丁尼生	和	爱德华	菲茨杰拉德	一次	密谋

[tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði][moʊst] [ˌwəːdz'wəːθiən] [laɪn] ,

together	to	see	which	of	them	could	write	the	most	Wordsworthian	line	,
一起	到	看	哪个	的	他们	可以	写	这	最多	华兹华斯式的	线	,

据某处记载，丁尼生和爱德华·菲茨杰拉德曾密谋比赛，看谁能写出最像华兹华斯风格的诗句。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] : —

and	that	the	result	was	:	—
和	那	这	结果	曾是	:	—

结果是：——

" [ə; eɪ]['mɪstər] . ['wilkinsn] , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .

"	A	Mr	.	Wilkinson	,	a	clergyman	.
"	一个	先生	.	威尔金森	,	一个	牧师	.

"威尔金森先生，一位牧师。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['tenisn] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks][ɪn]

"	But	there	was	no	need	for	TENNYSON	to	go	beyond	his	own	works	in
"	但	那里	曾是	不	需要	为了	丁尼生	到	去	超过	他的	自己的	作品	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

search	of	such	an	effect	.
搜索	的	这样的	一个	影响	.

"但丁尼生无需超越自己的作品去寻求这种效果。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['efərt] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn]

He	had	already	done	the	thing	;	and	this	was	his	effort	,	which	occurs	in
他	有	已经	完毕	这	事物	;	和	这	曾是	他的	努力	,	哪个	发生	在

[ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] : —

The	May	Queen	:	—
这	可能	女王	:	—

他已经做了这件事；这就是他在《五月女王》中所展现的努力：

" [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [mæn] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][wɜːrdz][ʌv; əv] [piːs] .

"	And	that	good	man	,	the	clergyman	,	has	told	me	words	of	peace	.
"	和	那	好的	男人	,	这	牧师	,	有	讲述	我	字	的	和平	.

"那位善良的牧师向我传达了和平的话语。"

" [ðɪs] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːr] [mætʃt] ,

"	This	sounds	as	if	it	could	not	be	defeated	or	matched	,
"	这	声音	作为	如果	它	可以	不是	是	战败	或者	匹配	,

"这听起来好像它无法被击败或匹敌，"

[bʌt; bət] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ɪn]['iːnɑːk] ['ɑːdən] .

but	matched	it	certainly	was	in	Enoch	Arden	.
但	匹配	它	当然	曾是	在	以诺	阿登	.

但与伊诺克·阿登的情况完全吻合。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['iːnɑːk] ['ɑːrdənz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] " [roʊld][hɪz; ɪz] [aɪz]

After	describing	Enoch	Arden's	death	and	the	manner	in	which	he	"	roll'd	his	eyes
后	描述	以诺	雅顿的	死亡	和	这	方式	在	哪个	他	"	滚动	他的	眼睛

" [ə'pɑːn]['mɪriəm] ,

"	upon	Miriam	,
"	之上	米里亚姆	,

在描述了伊诺克·阿登的死以及他对米利暗"翻白眼"的方式之后，

[ðə; ði][bɑːrd] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] : —

the	bard	informs	us	:	—
这	诗人	通知	我们	:	—

吟游诗人告诉我们：——

" [soʊ][pæst][ðə; ði] [strɔːŋ] [həˈroʊɪk][soʊl] [əˈweɪ] .

"	So	past	the	strong	heroic	soul	away	.
"	所以	过去的	这	强的	英勇	灵魂	离开	.

“就这样，坚强的英雄灵魂离开了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔːrt]

And	when	they	buried	him	the	little	port
和	什么时候	他们	埋葬	他	这	小的	港口

当他们把他埋葬在小港口时

[hæd; həd]['seldəm] [siːn] [ə; eɪ] ['kɔstliːɚ] ['fjuːnərəl] .

Had	seldom	seen	a	costlier	funeral	.
有	很少	已见	一个	更昂贵	葬礼	.

很少见到如此昂贵的葬礼。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [streɪd] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] ['pɜːrpəs] ,

"	But	I	feel	that	I	have	strayed	beyond	my	purpose	,
"	但	我	感觉	那	我	有	迷路了	超过	我的	目的	,

但我感觉我已经偏离了初衷，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪtɪgeɪtɪd] ['ækjərəsi] [ɪn][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

which	was	to	claim	a	certain	mitigated	accuracy	in	quotation	for	those	who
哪个	曾是	到	宣称	一个	肯定	缓解	准确性	在	引述	为了	那些	WHO

['sʌfər] [frʌm; frəm] [ədˈvænsɪŋ] ['jɪrz] .

suffer	from	advancing	years	.
遭受	从	前进	年	.

其目的是为了让那些年老体衰的人在引用时能够做到一定程度的准确性有所降低。

" — — , ['tʃeɪmbərmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] — — [hoʊˈtel] , — — ,

"	—	—	,	chambermaid	at	the	—	—	Hotel	,	—	—	,
"	—	—	,	女佣	在	这	—	—	酒店	,	—	—	,

“——，——酒店的客房服务员，——，

[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [tuː] ['daɪmənd] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪmənd]

was	charged	yesterday	with	stealing	two	diamond	rings	and	a	diamond
曾是	带电	昨天	和	偷窃	二	钻石	戒指	和	一个	钻石

[ænd; ənd] ['sæfaɪər] [bruːm] [wɜːrθ] £80 . " — ['deɪli] ['peɪpər] .

and	sapphire	broom	worth	£80	.	"	—	Daily	Paper	.
和	蓝宝石	扫帚	值得	£80	.	"	—	日常的	纸	.

昨天，他被指控偷窃两枚钻石戒指和一把价值 80 英镑的钻石蓝宝石扫帚。——《每日报》

[jet] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [riˈfjuːziz][tuː; tə][ɪmˈpoʊz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tæks] .

Yet	Mr	.	CHAMBERLAIN	refuses	to	impose	a	Luxury	Tax	.
然而	先生	.	管家	拒绝	到	强加	一个	奢华	税	.

然而，张伯伦先生拒绝征收奢侈税。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [piːs] - ['deligits] : — " ['bærən][vɑːn] - ,

From	a	list	of	the	German	Peace	-	delegates	:	—	"	Baron	von	Lersner	,
从	一个	列表	的	这	德语	和平	-	代表们	:	—	"	男爵	冯	-	,

德国和平代表名单中：——“勒斯纳男爵，

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][eks] - ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['embəsi] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

chief	of	the	preliminary	mission	and	ex	-	secretary	of	the	German	Embassy	in	Washington	.
首席	的	这	初步的	使命	和	前任	-	秘书	的	这	德语	大使馆	在	华盛顿	.

预备代表团团长兼德国驻华盛顿大使馆前秘书。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fɔːrmərli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['embəsi] [ɪn] [weɪlz] .

He	was	also	formerly	attached	to	the	German	Embassy	in	Wales	.
他	曾是	还	以前	随附的	到	这	德语	大使馆	在	威尔士	.

他之前也曾在德国驻威尔士大使馆任职。

" — [ˌbelˈfɑːst]
" — Belfast
" — 贝尔法斯特

——贝尔法斯特

[nuːz] ['letər] .
News Letter .
消息 信 .

新闻简报。

[ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [əˈnʌðər] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə]['aɪərlənd] .
This sounds like another injustice to Ireland .
这 声音 喜欢 其他 不公正 到 爱尔兰 .

这听起来像是对爱尔兰的又一次不公。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 369]
[页 -]

[第369页]

[ˌsaɪənˈtɪfɪk]['ʌŋk(ə)l] .
Scientific Uncle .
科学 叔叔 .

科学叔叔。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
" DO YOU KNOW , CHILDREN , THAT AT ONE TIME , LONG AGO ,
" 做 你 知道 , 孩子们 , 那 在 一 时间 , 长的 前 ,

孩子们，你们知道吗？很久很久以前，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪv] [toʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ɪn] [triːz] ?
WE USED TO HAVE FIVE TOES ON EACH HAND , AND LIVE IN TREES ?
我们 用过的 到 有 五 脚趾 在 每个 手 , 和 居住 在 树木 ?

我们以前每只手有五个脚趾，而且住在树上？

" [niːs] .
" Niece .
" 侄女 .

"侄女。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] , ['ʌŋk(ə)l] .
" WE WON'T TELL ANYBODY , UNCLE .
" 我们 惯于 告诉 任何人 , 叔叔 .

"我们不会告诉任何人，叔叔。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 156 卷，(Punch, or the London Charivari,)
第3/3页

" [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

"	THE	ANNIVERSARY	.
"	这	周年纪念日	.

周年纪念日。

[ðə; ði] 23rd .

The	23rd	.
这	23rd	.

23日。

[tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][sʌn] ,

To	-	day	,	my	son	,
到	-	天	,	我的	儿子	,

今天，我的儿子，

[tuː] ['tɜːrdʒɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Two	turgid	years	ago	,
二	膨胀的	年	前	,

两年前，

[jʊr; jər]['fɑːðər] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌn]

Your	father	battled	with	the	Hun
你的	父亲	战斗	和	这	匈奴

你父亲曾与匈奴作战。

[æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ɔːr][soʊ] ;

At	five	A	.	M	.	or	so	;
在	五	一个	.	M	.	或者	所以	;

大约凌晨五点；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ([ɪf] [aɪ][ɪk'skluːd]

This	was	the	day	(	if	I	exclude
这	曾是	这	天	(	如果	我	排除

就是这一天（如果我排除在外的话）

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd]

A	year	of	painful	servitude
一个	年	的	痛苦	奴役

一年的痛苦奴役

['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [fuːd])

Under	the	Ministry	of	Food	)
在下面	这	部	的	食物	)

（隶属于食品部）

[aɪ] [strʌk] [maɪ]['faɪn(ə)l] [bloʊ] .

I	struck	my	final	blow	.
我	击	我的	最终的	吹	.

我给了对手最后一击。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !

Ah	,	what	a	night	!
啊	,	什么	一个	夜晚	!

啊，多么难忘的一夜！

[ðə; ði] ['kænən] [rɔːrd] ;
The **cannon** **roared** **;**
这 大炮 咆哮 ;

大炮轰鸣;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [tuː; tə] [sper] ;
There **was** **no** **food** **to** **spare** **;**
那里 曾是 不 食物 到 空闲的 ;

没有多余的食物;

[ænd; ənd][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][froʊz][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] ;
And **first** **it** **froze** **and** **then** **it** **poured** **;**
和 第一的 它 冻住了 和 然后 它 倾倒 ;

先是结冰，然后倾盆大雨;

[wɜːr; wər][wiː; wi] [dɪs'meɪd] ?
Were **we** **dismayed** **?**
是 我们 沮丧 ?

我们感到沮丧吗?

[wiː; wi][wɜːr; wər] .
We **were** **.**
我们 是 .

我们是。

[θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz][wiː; wi][went][ɔːr] [mɔːr] ,
Three **hundred** **yards** **we** **went** **or** **more** **,**
三 百 码 我们 去 或者 更多的 ,

我们走了三百码甚至更多,

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] , [θruː] ['siːz] [ʌv; əv] [gɔːr] ,
And **,** **when** **we** **reached** **,** **through** **seas** **of** **gore** **,**
和 , 什么时候 我们 达到 , 通过 海域 的 血块 ,

当我们穿过血海抵达目的地时,

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,
The **village** **we** **were** **fighting** **for** **,**
这 村庄 我们 是 斗争 为了 ,

我们为之战斗的那个村庄,

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .
The **Germans** **were** **not** **there** **.**
这 德国人 是 不是 那里 .

德国人不在那里。

[bʌt; bət][maɪlz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][naɪn] · [ˌtuː'tuː]
But **miles** **behind** **a** **9** **·** **2**
但 英里 在后面 一个 9 · 2

但与9.2相比，差距巨大

[bluː] [ʌp][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] [dʌmp] ;
Blew **up** **a** **ration** **dump** **;**
吹 向上 一个 配给 倾倒 ;

炸毁了一个物资储备库;

[fɑːr] , [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ðə; ði] [tɪnd] [fuːd] [fluː]
Far **,** **far** **and** **wide** **the** **tinned** **food** **flew**
远的 , 远的 和 宽的 这 罐装 食物 飞翔

罐头食品飞得非常非常远。

[frʌm; frəm] [ðæt] [trə'mendəs] [krʌmp] :
From **that** **tremendous** **crump** **:**
从 那 巨大的 克朗普 :

从那声巨大的撞击声中:

[ænd; ənd][wʌn] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [tuːθtˌtuːðd][tɪn]

And	one	immense	and	sharp	-	toothed	tin
和	一	巨大	和	锋利的	-	有齿的	锡

还有一个巨大的、长着尖牙的锡罐

[keɪm] ['wɪslɪŋ] [daʊn] , [tuː; tə][maɪ] [ʃə'grɪn] ,

Came	whistling	down	,	to	my	chagrin	,
来	吹口哨	向下	,	到	我的	懊恼	,

令我懊恼的是，它吹着口哨下来了。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː]['smɑːrtli][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪn] —

And	caught	me	smartly	on	the	shin	—
和	捕捉	我	聪明地	在	这	胫	—

他狠狠地踢中了我的小腿——

[baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp] .

By	Jove	,	it	made	me	jump	.
经过	朱庇特	,	它	制成	我	跳	.

我的天哪，吓了我一跳。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wuːnd] .

A	hideous	wound	.
一个	可怕	伤口	.

一道骇人的伤口。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [floʊd] !

The	blood	that	flowed	!
这	血	那	流动	!

鲜血流淌!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [dres] ;

It	was	a	job	to	dress	;
它	曾是	一个	工作	到	裙子	;

穿衣打扮是一份工作;

[aɪ] ['hɔbəld] ['breɪvli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

I	hobbled	bravely	down	the	road
我	跛行	勇敢地	向下	这	路

我勇敢地一瘸一拐地沿着路走去

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][siː] . [siː] . [es] . ;

And	reached	a	C	.	C	.	S	.	;
和	达到	一个	C	.	C	.	S	.	;

并达到了 CCS;

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [gluːm]

Nor	was	I	so	obsessed	with	gloom
也不	曾是	我	所以	痴迷	和	愁云

我也没有那么沉迷于忧郁。

[æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [duːm]

At	leaving	thus	the	field	of	doom
在	离开	因此	这	场地	的	厄运

就这样离开了那片厄运之地

[æz; əz][wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [ə'suːm]

As	one	might	easily	assume
作为	一	可能	容易地	认为

人们很容易会这样假设

[frʌm; frəm] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [pres] .

From	stories	in	the	Press	.
从	故事	在	这	按	.

摘自媒体报道。

[ðoʊ] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] —
Though other soldiers as they fell —
尽管 其他 士兵 作为 他们 跌倒 —

尽管其他士兵也倒下了——

[ɔ:r][soʊ][ðə; ði]['pepərz] [seɪ] —
Or so the papers say —
或者 所以 这 文件 说 —

报纸上是这么说的——

[kraɪd] , " [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] !
Cried , " GEORGE for England !
哭 , " 乔治 为了 英格兰 !

喊道："乔治为英格兰而战！"

[gɪv] - [ɪm] [hel] !
Give ' em hell !
给 - 呃 地狱 !

狠狠教训他们！

" ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌes 'ti:] .
" (It was ST .
" (它 曾是 英石 .

（那是圣。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ]) ,
GEORGE'S Day) ,
乔治的 天) ,

乔治日），

[ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [kæn; kən][bi:; bi] ,
Inspiring as a Saint can be ,
鼓舞人心 作为 一个 圣 能 是 ,

圣人般的榜样令人敬佩。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['redɪli] [ə'gri:]
I should not readily agree
我 应该 不是 容易 同意

我不该轻易同意

[ðæt] ['eniwʌn] [dɪ'tektɪd] [ˌem 'i:]
That anyone detected me
那 任何人 检测到 我

有人发现我

[bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Behaving in that way .
行为 在 那 方式 .

那样做。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] .
Such is the tale .
这样的 是 这 故事 .

故事就是这样。

[ænd; ənd] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
And , year by year ,
和 , 年 经过 年 ,

而且，年复一年，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [daʊt] [rɪ'leɪt]
I shall no doubt relate
我 将 不 怀疑 涉及

我无疑会讲述

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [fə'tiːgd] [bʌt; bət]['fɪliəl] [ɪr]

For	your	fatigued	but	filial	ear
为了	你的	疲劳	但	孝	耳朵

致你疲惫但孝顺的耳朵

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] ;

The	history	of	this	date	;
这	历史	的	这	日期	;

这一日期的历史;

[jet] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [ɪn'hæns]

Yet	,	though	I	do	not	now	enhance
然而	,	尽管	我	做	不是	现在	提高

然而，尽管我现在并不增强

[ðə; ði] [kruːd] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [æd'væns] ,

The	crude	events	of	that	advance	,
这	原油	活动	的	那	进步	,

那次推进中发生的粗暴事件，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld][fæn'tæstɪk] [tʃæns]

There	is	a	wild	fantastic	chance
那里	是	一个	荒野	极好的	机会

有一个绝佳的机会。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [mɔːr] [greɪt] .

That	they	will	grow	more	great	.
那	他们	将要	生长	更多的	伟大的	.

他们会变得更加伟大。

[soʊ][biː; bi][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ]

So	be	you	certain	while	you	may
所以	是	你	肯定	尽管	你	可能

所以，趁你还在犹豫的时候，一定要确定。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪn][fækt] [ə'kɜːrd] ,

Of	what	in	fact	occurred	,
的	什么	在	事实	发生	,

至于实际发生的事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [seɪ]

And	if	I	have	the	face	to	say
和	如果	我	有	这	脸	到	说

如果我还有脸说出来的话

[ɑːn][sʌm; səm][fɑːr] 23rd

On	some	far	23rd
在	一些	远的	23rd

在遥远的23日

[ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [wʌn] ,

That	on	this	day	the	war	was	won	,
那	在	这	天	这	战争	曾是	韩元	,

就在这一天，战争胜利了。

[ðæt] [aɪ] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hʌn] ,

That	I	despatched	a	single	Hun	,
那	我	已派送	一个	单身的	匈奴	,

我只击毙了一个匈奴人，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn] —

Or	even	caught	a	glimpse	of	one	—
或者	甚至	捕捉	一个	一瞥	的	一	—

或者甚至瞥见过一个——

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Don't you believe a word .
不 你 相信 一个 单词 .

一个字都别信。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [mɪs] — — [lʊkt] ['swiːtli] ['prɪti] [ɪn][æn; ən]['emərəld] - [griːn] ['sætn] (['veri] [ʃɔːrt]) [skɜːrt] ,
" Miss — — looked sweetly pretty in an emerald - green satin (very short) skirt ,
" 错过 — — 看起来 甜蜜地 漂亮的 在 一个 翠 - 绿色的 缎 (非常 短的) 裙子 ,
[waɪt] [blaʊs] ,
white blouse ,
白色的 女式衬衫 ,

"这位小姐穿着翠绿色缎面（很短的）裙子和白色衬衫，看起来非常甜美漂亮，

[ænd; ənd]['emərəld] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] — [æn; ən]['aɪrɪʃ] [kɑː'liːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and emerald handkerchief tied over her head — an Irish Colleen , and a
和 翠 手帕 系 超过 她 头 — 一个 爱尔兰 科琳 , 和 一个
[boʊni][wʌn] [tuː] ! " — [kə'loʊniəl]['peɪpər] .
bonie one too ! " — Colonial Paper .
邦妮 一 也 ! " — 殖民 纸 .

头上系着一条翠绿色的手帕——一位爱尔兰姑娘，而且是个漂亮的姑娘！——《殖民地报》。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [vi'enə] ['mesɪdʒ] ,
" According to a Vienna message ,
" 根据 到 一个 维也纳 信息 ,

"根据维也纳方面发布的消息，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [bɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] ['reɪnɪŋ] [maʊs]
the Government has introduced a Bill dealing with the former reigning Mouse
这 政府 有 介绍 一个 账单 处理 和 这 以前的 统治 老鼠
[ʌv; əv] ['ɔːstriə] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .
of Austria . " — Provincial Paper .
的 奥地利 . " — 省级 纸 .

政府提出了一项法案，涉及奥地利前任统治者老鼠。——省报

[ə'læs] , [pʊr] [kɑːrl] !
Alas , poor KARL !
唉 , 贫穷的 卡尔 !

唉，可怜的卡尔！

[rɪdɪkjələs] [mʌs] .
Ridiculus mus .
滑稽 音乐 .

滑稽的

" ['wɑːntɪd] [wʌn] ['aʊər] ['deɪli] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [kən'viːniəns] [æn; ən]
" Wanted one hour daily from ten to eleven morning at convenience an
" 通缉 一 小时 日常的 从 十 到 十一 早晨 在 方便 一个
['ɪŋglɪʃ] ['tɔːkɪŋ] ['fæməli][fɔːr; fər] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
English Talking Family for practice of talking .
英语 说 家庭 为了 实践 的 说 .

"需要每天上午十点到十一点之间，在方便的时间，找一个会说英语的家庭练习口语。

[rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] ['twenti] [ruː'piːz] [pər] - . " — [taɪmz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
Remuneration **twenty** **rupees** **per** **mensem** **.** **"** **—** **Times** **of** **India** **.**
报酬 二十 卢比 每 - . " — 《时代周刊》 的 印度 .

报酬为每月二十卢比。”——《印度时报》。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] " ['tɔːkɪŋ] ['fæməliz] " [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə]
We **know** **one** **or** **two** **"** **talking** **families** **"** **that** **we** **should** **be** **glad** **to**
我们 知道 一 或者 二 " 说 家庭 " 那 我们 应该 是 高兴的 到
[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] .
export **.**
出口 .

我们知道有一两个“会说话的家庭”，我们应该乐意把他们输出到国外。

" [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'fendənt] £3 ,
" **In** **finding** **the** **defendant** **£3** **,**
" 在 寻找 这 被告 £3 ,

“在判处被告 3 英镑时，

['mɪstər] . [praɪs] [toʊld][ðə; ðɪ] [dɪ'fendənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]
Mr **.** **Price** **told** **the** **defendant** **that** **he** **would** **get** **into** **serious** **trouble** **if** **he**
先生 . 价格 讲述 这 被告 那 他 会 得到 进入 严肃的 麻烦 如果 他
[pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
persisted **in** **his** **conduct** **.**
持续 在 他的 执行 .

普莱斯先生告诉被告，如果他继续这种行为，将会惹上大麻烦。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **—** **Evening** **Paper** **.**
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['mædʒɪstreɪt][nekst][taɪm] .
And **he** **may** **not** **meet** **such** **a** **generous** **magistrate** **next** **time** **.**
和 他 可能 不是 见面 这样的 一个 慷慨的 地方法官 下一个 时间 .

他下次可能就遇不到这么宽容的法官了。

" ['ɪŋglɪʃmən] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [dɪ'zaɪɚz] [ˌæftər'nuːn] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ker]
" **Englishman** **,** **well** **educated** **,** **desires** **afternoon** **engagement** **;** **experienced** **in** **the** **care**
" 英国人 , 出色地 受过教育 , 欲望 下午 订婚 ; 经验丰富的 在 这 关心
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; [gʊd] ['niːdlwʊmən] ;
of **children** **;** **good** **needlewoman** **;**
的 孩子们 ; 好的 女针线工 ;

“英国人，受过良好教育，希望下午有事可做；有照顾孩子的经验；擅长针线活；

[ɔːr] [wʊd] [ə'sɪst] [laɪt] ['haʊswɜːrk] . " — [kə'neɪdiən]
or **would** **assist** **light** **housework** **.** **"** **—** **Canadian**
或者 会 协助 光 家务 . " — 加拿大

或者会帮忙做些简单的家务。”——加拿大

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wiː; wi][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] ['fɜːrðər] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm]['kænədə] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər]
We **hope** **we** **shall** **hear** **no** **further** **complaints** **from** **Canada** **that** **Englishmen** **are**
我们 希望 我们 将 听到 不 更远 投诉 从 加拿大 那 英国人 是
[nɑːt][ə'dæptəb(ə)l] .
not **adaptable** **.**
不是 适应性强 .

我们希望以后不会再听到加拿大方面抱怨英国人不适应环境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 370]
[页 -]

[第370页]

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
COMMUNICATIONS .
通讯 .

通讯。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [kən'siːld] [baɪ] [ʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
I was sitting in the Club , comfortably concealed by sheets of a well -
我 曾是 坐着 在 这 俱乐部 , 舒适地 暗 经过 纸张 的 一个 出色地 -
[noʊn] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
known journal ,
已知 杂志 ,

我当时坐在俱乐部里，舒服地躲在一本知名杂志的封面下。

[wen] [tuː] ['vɔɪsɪz] , ['sʌmwer] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəˌdɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɑːrm] - [tʃer] , [broʊk][ɪn]
when two voices , somewhere over the parados of the deep arm - chair , broke in
什么时候 二 声音 , 某处 超过 这 帕拉多斯 的 这 深的 手臂 - 椅子 , 打破 在
[ə'pɑːn][maɪ]['semi] - ['kɑːnʃəsnəs] .
upon my semi - consciousness .
之上 我的 半 - 意识 .

这时，从深扶手椅的缝隙间传来两个声音，打断了我的半梦半醒。

" . . . [ðen] [pʊr] [oʊld] ['tʌbi] , [huː] ['hæznt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [doʊs][ʌv; əv] [ʃel] -
" . . . Then poor old Tubby , who hasn't recovered from his 1918 dose of shell -
" . . . 然后 贫穷的 老的 胖乎乎的 , WHO 还没有 恢复 从 他的 - 剂量 的 壳 -
[ʃɑːk] ,
shock ,
震惊 ,

"……可怜的老塔比，他还没从1918年的炮弹休克中恢复过来，

[gɑːt][ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv] [ˌklɔːstrə'foʊbiə] [ænd; ənd][felt][hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
got a go of claustrophobia and felt he simply had to get out of the
得到 一个 去 的 幽闭恐惧症 和 毛毡 他 简单地 有 到 得到 出去 的 这
[treɪn] .
train .
火车 .

他感到幽闭恐惧，觉得必须离开火车。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv] [glæs] .
" The speaker paused and I heard the clink of glass .
" 这 扬声器 暂停 和 我 听到 这 碰杯 的 玻璃 .

演讲者停顿了一下，我听到了玻璃碰撞的叮当声。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] .
" Well ? " said the other voice .
" 出色地 ? " 说 这 其他 嗓音 .

"怎么样？"另一个声音问道。

" [soʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]['flæt(ə)n][hɪm; ɪm][aʊt] ,
" So , before we could flatten him out ,
" 所以 , 前 我们 可以 压平 他 出去 ,

"所以，在我们把他彻底击倒之前，

[hiː; hi] [skɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [θɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][treɪn] ;
he skipped up and pulled the communicator thing and stopped the train ;
他 跳过 向上 和 拉 这 沟通者 事物 和 停止 这 火车 ;

他跳上前去，拉出通讯器，停下了火车；

['kɑ:nsɪkwentli] [wi:; wi][ræn][ˈɪntu:] [taʊn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][taɪm] .

consequently	we	ran	into	Town	five	minutes	behind	time	.
最后	我们	跑	进入	镇	五	分钟	在后面	时间	.

结果我们比预定时间晚了五分钟才到达镇上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "

There	was	the	deuce	of	a	buzz	about	it	.	"
那里	曾是	这	二	的	一个	嗡嗡声	关于	它	.	"

这件事当时引起了不小的轰动。

" [wɒts] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] ['blɪsf(ə)l][lænd][ʌv; əv]['loʊtəs] - ['i:tər] ?

"	What's	five	minutes	in	this	blissful	land	of	lotus	-	eaters	?
"	是什么	五	分钟	在	这	幸福的	土地	的	莲花	-	食客	?

在这片莲花盛世，五分钟又算得了什么呢?

[waɪ] , [aɪv] [noʊn] [ðə; ði] [kæ'leɪ] - ['waipəz] [ɪk'spres] [lu:z] [ɪt'self][fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt]

Why	,	I've	known	the	Calais	-	Wipers	express	lose	itself	for	half	-	a	-	day	without
为什么	,	我已经	已知	这	加莱	-	雨刮器	表达	失去	本身	为了	一半	-	一个	-	天	没有

[ə; eɪ]['mɜ:rmər][frʌm; frəm] ['eniwʌn] ,

a	murmur	from	anyone	,
一个	低语	从	任何人	,

我曾亲眼目睹加莱-维珀斯快车迷路半天，却无人过问。

[ən'les] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɑ:tld] [beɪs] . "

unless	the	Brigadier	had	run	out	of	bottled	Bass	.	"
除非	这	准将	有	跑步	出去	的	瓶装	低音	.	"

除非准将的瓶装巴斯啤酒喝完了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [ðə; ði][fɜ:rst] [vɔɪs] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ,

"	But	,	my	dear	fellow	,	"	the	first	voice	expostulated	,
"	但	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	这	第一的	嗓音	所宣称的	,

“但是，我亲爱的朋友，”第一个声音说道，

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [nɑ:n] - [stɑ:p] ['swɑ:loʊˌteɪl] ;

"	this	was	the	great	West	of	England	non	-	stop	Swallowtail	;
"	这	曾是	这	伟大的	西方	的	英格兰	非	-	停止	燕尾蝶	;

“这是英格兰西部伟大的不间断燕尾蝶;

[rʌnz] ['ɪntu:] [taʊn] [θri:] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] ['evri] [trɪp] .

runs	into	Town	three	minutes	ahead	of	time	every	trip	.
跑步	进入	镇	三	分钟	前方	的	时间	每一个	旅行	.

每次进城都提前三分钟。

['hæbɪˌtju:z][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]['ɔ:f(ə)n][tɜ:rn][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['peni] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ɑ:dz] [ɑ:n][ɪts][ˌpʌŋktʃu'æləti]

Habitués	of	the	line	often	turn	an	honest	penny	by	laying	odds	on	its	punctuality
常客	的	这	线	经常	转动	一个	诚实的	一分钱	经过	躺下	赔率	在	它是	准时

[wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['flaɪər] . "

with	people	who	are	strangers	to	the	reputation	of	this	flier	.	"
和	人们	WHO	是	陌生人	到	这	名声	的	这	传单	.	"

这条航线的常客经常通过与不了解该航班信誉的陌生人打赌其准点率来赚取一笔不小的利润。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [seɪf] [θɪŋ] [tu:; tə][bet][ɑ:n] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] .

"	A	pretty	safe	thing	to	bet	on	,	eh	?	"	said	the	other	voice	.
"	一个	漂亮的	安全的	事物	到	赌注	在	,	嗯	?	"	说	这	其他	嗓音	.

“这应该是个很稳妥的赌注吧？”另一个声音说道。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][feɪnt] [klɪŋk][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] ['ɪntu:]

Again	there	was	the	faint	clink	of	glass	and	then	the	voices	drifted	into
再次	那里	曾是	这	头晕的	碰杯	的	玻璃	和	然后	这	声音	漂移	进入

['ʌðər] ['tɑ:pɪks] ,

other	topics	,
其他	主题	,

再次传来玻璃杯轻微碰撞的声音，然后人们的谈话内容又转移到了其他话题上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'veləpt] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['peɪpər] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'blɪviəs] .

to	which	,	having	re	-	enveloped	myself	in	my	paper	,	I	became	oblivious	.
到	哪个	,	拥有	关于	-	被包裹	我	在	我的	纸	,	我	成为	浑然不觉	.

于是，我重新埋头于报纸之中，对周围的一切都浑然不觉。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wɛstəbi]

A	few	days	later	I	was	called	away	from	London	,	with	Mr	.	Westaby
一个	很少	天	之后	我	曾是	称为	离开	从	伦敦	,	和	先生	.	韦斯塔比

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

几天后，我和韦斯塔比·琼斯先生一起被叫离伦敦。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

to	consult	in	a	matter	of	business	.
到	咨询	在	一个	事情	的	商业	.

就业务事宜提供咨询。

['mɪstər] . [wɛstəbi] [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər]

Mr	.	Westaby	Jones	is	a	member	of	the	Stock	Exchange	and	,	amongst	other
先生	.	韦斯塔比	琼斯	是	一个	成员	的	这	库存	交换	和	,	在	其他

['trɪviəl] ['feɪlɪŋz] ,

trivial	failings	,
琐碎的	缺点	,

韦斯塔比·琼斯先生是证券交易所的成员，并且，除其他一些微不足道的缺点外，

[hiː; hi] [pə'zesiz] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

he	possesses	one	which	is	not	altogether	unknown	in	his	profession	.
他	拥有	一	哪个	是	不是	共	未知	在	他的	职业	.

他拥有一种在他这个行业中并非完全罕见的武器。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪdʒər] .

He	cannot	resist	a	small	wager	.
他	不能	抵抗	一个	小的	赌注	.

他无法抗拒小小的赌注。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [hiː; hi][hæz; həz] ['gæmbld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]

On	several	occasions	he	has	gambled	with	me	and	shown	himself	to	be
在	一些	场合	他	有	赌博	和	我	和	所示	他自己	到	是

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['ækjəmən] .

a	gentleman	of	considerable	acumen	.
一个	绅士	的	大量	敏锐	.

他曾多次与我赌博，并表现出相当的绅士风度和精明的头脑。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ]

Our	business	was	finished	and	we	were	on	the	way	back	to	Town	by
我们的	商业	曾是	完成的	和	我们	是	在	这	方式	后退	到	镇	经过

[ðə; ði] [greɪt] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [nɑːn] - [stɑːp] ['swɑːloʊˌteɪl] .

the	great	West	of	England	non	-	stop	Swallowtail	.
这	伟大的	西方	的	英格兰	非	-	停止	燕尾蝶	.

我们的生意结束了，我们乘坐英格兰西部伟大的不间断燕尾号列车返回镇上。

[wiː; wi][hæd; həd] ['lʌntʃt] [wel] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

We	had	lunched	well	and	discussed	everything	there	was	to	discuss	.
我们	有	午餐	出色地	和	讨论	一切	那里	曾是	到	讨论	.

我们午餐吃得很好，把所有该讨论的事情都谈完了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][rest] .

It	was	a	moment	for	rest	.
它	曾是	一个	片刻	为了	休息	.

这是休息的时刻。

[aɪ][ən'foʊldəd][maɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [weɪ] .

I	unfolded	my	paper	and	proceeded	to	envelop	myself	in	the	usual	way	.
我	展开	我的	纸	和	继续	到	信封	我	在	这	通常	方式	.

我展开纸张，然后像往常一样把自己裹了起来。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] ['glæsɪz] . . . [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɜ:mɜ·d] ,

I	seemed	to	hear	the	chink	of	glasses	.	.	.	a	voice	murmured	,
我	似乎	到	听到	这	裂缝	的	眼镜	.	.	.	一个	嗓音	低声说道	,

我好像听到了玻璃杯碰撞的叮当声……一个声音低声说道，

" [ə; eɪ] ['prɪti] [seɪf] [θɪŋ] [tu:; tə][bet][ɑ:n] .

"	A	pretty	safe	thing	to	bet	on	.
"	一个	漂亮的	安全的	事物	到	赌注	在	.

"这是个相当稳妥的赌注。"

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mænər] [aɪ]['riəlaizd] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [wɛstəbi]

"	Then	in	a	dreamy	sort	of	manner	I	realised	that	Fate	had	delivered	Westaby
"	然后	在	一个	梦幻般的	种类	的	方式	我	意识到	那	命运	有	发表	韦斯塔比

[dʒəʊnz]['ɪntu:][maɪ][hændz] .

Jones	into	my	hands	.
琼斯	进入	我的	双手	.

"然后，我恍若梦境般地意识到，命运将韦斯塔比·琼斯交到了我手中。"

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

When	we	were	within	twenty	miles	of	London	I	opened	the	campaign	.
什么时候	我们	是	之内	二十	英里	的	伦敦	我	打开	这	活动	.

当我们距离伦敦还有20英里时，我便开始了这场战役。

[aɪ] ['groʊsli] [ə'bju:zd][ðə; ði][laɪn][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

I	grossly	abused	the	line	on	which	we	were	travelling	and	suggested	that
我	粗略地	受虐	这	线	在	哪个	我们	是	旅行	和	建议	那

['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ɪts] [best] [treɪn] [wʊd] [roʊl][ɪn] [wel] ['æftər]

anybody	could	make	a	fortune	by	assuming	that	its	best	train	would	roll	in	well	after
任何人	可以	制作	一个	财富	经过	假设	那	它是	最好的	火车	会	卷	在	出色地	后

[ðə; ði] ['skedʒu:ld] [taɪm] .

the	scheduled	time	.
这	已安排	时间	.

我严重诋毁了我们乘坐的铁路线，并暗示任何人都可以通过假设最好的列车会在预定时间之后很久才到达来发大财。

[wɛstəbi] [dʒəʊnz] , ['hævɪŋ] ['prɪvɪli] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Westaby	Jones	,	having	privily	ascertained	that	the	engine	-	driver	had	a	minute
韦斯塔比	琼斯	,	拥有	私下里	已确定	那	这	引擎	-	司机	有	一个	分钟

[ɔ:r][soʊ][ɪn][hænd] ,

or	so	in	hand	,
或者	所以	在	手	,

韦斯塔比·琼斯私下里打听到火车司机还有一分钟左右的时间，

[ɪ'mi:diətli] [pɪnd] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] ([bʌt; bət] ['waɪzli] [dɪd][nɑ:t] [seɪ])

immediately	pinned	me	down	to	what	he	thought	(	but	wisely	did	not	say	)
立即地	已置顶	我	向下	到	什么	他	想法	(	但	明智地	做过	不是	说	)

[wɜ:r; wər][ðə; ði][waɪld] [ɪn'ækjərəsi:z] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] .

were	the	wild	inaccuracies	of	an	imbecile	.
是	这	荒野	不准确之处	的	一个	白痴	.

他立刻把我逼到他认为（但明智地没有说出口）的白痴才会犯的种种错误之中。

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ,

He	did	it	to	the	extent	of	twenty	-	five	pounds	,
他	做过	它	到	这	程度	的	二十	-	五	磅	,

他这样做的金额达到了二十五磅。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] ['ʃɔːrtli]

and	I	sat	back	with	the	comfortable	feeling	of	a	man	who	will	shortly
和	我	卫星	后退	和	这	舒服的	感觉	的	一个	男人	WHO	将要	不久

[hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['legəsi] [tuː; tə][ɪk'spend] .

have	a	small	legacy	to	expend	.
有	一个	小的	遗产	到	花费	.

我靠在椅背上，心中充满着一种即将拥有一笔可观遗产的幸福感。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ɔː'spɪʃəs] [aɪ] ['sʌd(ə)nli]

At	the	moment	which	I	had	calculated	to	be	most	auspicious	I	suddenly
在	这	片刻	哪个	我	有	计算	到	是	最多	吉祥	我	突然

[θruː] [ɔːf][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] ,

threw	off	the	semblance	of	boredom	,
扔	离开	这	外表	的	无聊	,

在我预想的最佳时机，我突然抛开了装出的无聊表情。

[roʊz] [ʌp] , [lɜːtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kɔːrd] .

rose	up	,	lurched	across	the	carriage	and	pulled	the	communication	cord	.
玫瑰	向上	,	踉跄了一下	穿过	这	运输	和	拉	这	沟通	绳索	.

他站起身，踉跄着穿过车厢，拉动了通讯绳。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrd]

(	For	the	benefit	of	those	who	have	not	done	this	I	may	say	that	the	cord
(	为了	这	益处	的	那些	WHO	有	不是	完毕	这	我	可能	说	那	这	绳索

[kʌmz] [ə'weɪ] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ,

comes	away	pleasantly	in	the	hand	and	,
来	离开	愉快	在	这	手	和	,

（为了那些没有这样做过的人，我可以说，绳子很容易就能从手中解开，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] ['piːkənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnə'fɪʃl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .)

at	the	same	time	,	gives	one	a	piquant	feeling	of	unofficial	responsibility	.	)
在	这	相同的	时间	,	给予	一	一个	辛辣的	感觉	的	非官方	责任	.	)

与此同时，也给人一种微妙的非正式责任感。）

[wɛstəbi] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːkbroʊkər] , ['ɑːbviəsli] [ə'stɑːnɪʃt] .

Westaby	Jones	was	,	for	a	stockbroker	,	obviously	astonished	.
韦斯塔比	琼斯	曾是	,	为了	一个	股票经纪人	,	明显地	惊讶	.

作为一名股票经纪人，韦斯塔比·琼斯显然感到非常惊讶。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	on	earth	are	you	doing	?
"	什么	在	地球	是	你	正在做	?

你到底在干什么?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [sɪt] [daʊn] , " [aɪ] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪm'pruːvd] ['eksərˌsaɪzər] . "

"	Sit	down	,	"	I	said	;	"	this	is	my	improved	exerciser	.	"
"	坐	向下	,	"	我	说	;	"	这	是	我的	改进	锻炼者	.	"

“坐下，”我说，“这是我改良后的健身器材。”

" [bʌt; bət] [juːl] [stɑːp][ðə; ði][treɪn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	But	you'll	stop	the	train	,	"	he	shouted	.
"	但	你会	停止	这	火车	,	"	他	喊叫	.

“但你会让火车停下来的，”他喊道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [wɒts] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] [kəm'perd] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l]
" Never mind , " I replied ; " what's a fine of five pounds compared to physical
" 绝不 头脑 , " 我 回复 ; " 是什么 一个 美好的 的 五 磅 比较的 到 身体的
['fɪtnəs] ?
fitness ?
健康 ?

"没关系,"我回答说,"五英镑的罚款和身体健康相比算什么呢?"

[bɪ'saɪdz] , " [aɪ] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] ['æftər] [ɔ:l] .
Besides , " I added significantly , " it may be a good investment after all .
除了 , " 我 额外 显著地 , " 它 可能 是 一个 好的 投资 后 全部 .

此外,"我意味深长地补充道,"这或许终究是一笔不错的投资。"

" [fɔ:r; fər] [pər'hæps] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" For perhaps twenty seconds there was the silent tension of
" 为了 也许 二十 秒 那里 曾是 这 沉默的 紧张 的
[ˌekspek'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riəlaizd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [dɪd] [nɑ:t]
expectation in the air and then I realised with a shock that the train did not
期待 在 这 空气 和 然后 我 意识到 和 一个 震惊 那 这 火车 做过 不是
[ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['slækənɪŋ] [spi:d] .
show any signs of slackening speed .
展示 任何 标志 的 松弛 速度 .

"大约有二十秒钟的时间，空气中弥漫着令人屏息的紧张气氛，然后我震惊地意识到，火车丝毫没有减速的迹象。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['goʊɪŋ] ['fæstər] .
It was , if anything , going faster .
它 曾是 , 如果 任何事物 , 去 快点 .

不仅没有改变，反而速度更快了。

[aɪ] [snætʃt] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rd] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['fɜ:rlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
I snatched frantically at the cord and pulled about half - a - furlong into the
我 抢夺 疯狂地 在 这 绳索 和 拉 关于 一半 - 一个 - 弗隆 进入 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

我慌忙地抓住绳子，往车厢里拉了大约半弗隆。

[wi:; wi] [flæʃt] [pæst] ['i:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ,
We flashed past Ealing like a rocket ,
我们 闪光灯 过去的 伊灵 喜欢 一个 火箭 ,

我们像火箭一样飞驰而过伊灵，

[ænd; ənd] [aɪ] ['despərətli] [dru:] [ɪn] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ænd; ənd]
and I desperately drew in coils and coils of the communicator until I and
和 我 绝望地 画 在 线圈 和 线圈 的 这 沟通者 直到 我 和
[wɛstəbi] [dʒəʊnz] [ri'zembld] [ðə; ði] [lei'ɔkəuɔn] .
Westaby Jones resembled the Laocoon .
韦斯塔比 琼斯 类似 这 老孔 .

于是我拼命地把通讯器一圈又一圈地拉进去，直到我和韦斯塔比·琼斯看起来像拉奥孔一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] .
It was no good .
它 曾是 不 好的 .

一点也不好。

['smu:ðli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [wi:; wi] [glaidid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɜ:rmɪnəs] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
Smoothly and irresistibly we glided into the terminus and drew up at the
顺利 和 无法抗拒地 我们 滑翔 进入 这 终点站 和 画 向上 在 这
['plætfɔ:rm] [θri:] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .
platform three minutes ahead of time .
平台 三 分钟 前方 的 时间 .

我们平稳而又势不可挡地滑入终点站，并提前三分钟停靠在站台上。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [wɛstəbi] [dʒəʊnz] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'mænərli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [pliːzd] .

I	have	paid	Westaby	Jones	,	who	was	unmannerly	enough	to	look	pleased	.
我	有	有薪酬的	韦斯塔比	琼斯	,	WHO	曾是	没礼貌	足够的	到	看	高兴	.

我已经付钱给韦斯塔比·琼斯了，他竟然毫无礼貌地一脸得意。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , ['kleɪmɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði]

I	have	also	corresponded	with	the	railway	company	,	claiming	damages	on	the
我	有	还	对应	和	这	铁路	公司	,	声称	损害	在	这

[graʊndz] [ʌv; əv]['kʌlpəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] .

grounds	of	culpable	negligence	.
理由	的	有罪的	疏忽	.

我还与铁路公司联系，要求其赔偿因疏忽造成的损失。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

Unfortunately	they	require	more	evidence	than	I	am	prepared	to	supply	of
很遗憾	他们	要求	更多的	证据	比	我	是	准备	到	供应	的

[ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n] .

the	reasonable	urgency	of	my	action	.
这	合理的	紧迫性	的	我的	行动	.

遗憾的是，他们需要的证据比我能提供的要多，无法证明我采取行动的合理紧迫性。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θiːətər] ['proʊgræm] : —

From	a	theatre	programme	:	—
从	一个	剧院	程序	:	—

摘自剧院节目单：——

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz]

"	The	name	of	the	actual	and	responsible	Manager	of	the	premises
"	这	姓名	的	这	实际的	和	负责任的	经理	的	这	前提

[mʌst; məst][biː; bi] ['prɪntɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ['dʊrɪŋ] ['evri] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn]

must	be	printed	at	least	once	during	every	performance	to	ensure	its	being	in
必须	是	打印	在	至少	一次	期间	每一个	表现	到	确保	它是	存在	在

['prɑːpər]['ɔːrdər] .

proper	order	.
恰当的	命令	.

"为了确保场地秩序井然，每次演出期间必须至少打印一次场地实际负责人的姓名。"

" [soʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [nɔɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

"	So	that	explains	the	noise	going	on	behind	the	scenes	.
"	所以	那	解释	这	噪音	去	在	在后面	这	场景	.

"所以这就解释了幕后发生的那些纷扰。"

['neɪtʃər] [noʊts] .

NATURE	NOTES	.
自然	笔记	.

自然笔记。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wɪl] [sɪŋ] [æz; əz] [ə'naʊnst] .

The	Cuckoo	has	arrived	and	will	sing	as	announced	.
这	布谷鸟	有	到达的	和	将要	唱歌	作为	宣布	.

布谷鸟已经到来，并将按计划鸣叫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]

One	of	the	results	of	the	arrival	of	the	Cuckoo	is	the	prevalence	of
一	的	这	结果	的	这	到达	的	这	布谷鸟	是	这	患病率	的

['noʊtɪsɪz] ,

notices	,
通知	,

杜鹃鸟的到来带来的结果之一就是告示的盛行。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]

for	those	that	have	eyes	to	see	,	drawing	attention	to	the	ineligible
为了	那些	那	有	眼睛	到	看	,	绘画	注意力	到	这	不符合资格

['kærəktər] [ʌv; əv] [nests] .

character	of	nests	.
特点	的	巢穴	.

对于那些有眼光的人来说，这能引起人们对巢穴不合格性质的关注。

[ðiːz] [teɪk] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrmz] — [sʌtʃ] [æz; əz] " [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][hoʊm] , "

These	take	a	variety	of	forms	—	such	as	"	All	the	discomforts	of	home	,	"
这些	拿	一个	种类	的	表格	—	这样的	作为	"	全部	这	不适	的	家	,	"

这些形式多种多样，例如"家里的所有不适之处"。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv] [mʌmps] , "

"	Beware	of	mumps	,	"
"	提防	的	腮腺炎	,	"

"谨防腮腺炎，"

" [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr][wɜːrm][kɑːrdz] , "

"	We	have	lost	our	worm	cards	,	"
"	我们	有	丢失的	我们的	蠕虫	牌	,	"

"我们把牌弄丢了。"

" ['sɪriəs] ['laɪnɪŋ] - ['ʃɔːrtɪdʒ] " — [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]

"	Serious	lining	-	shortage	"	—	but	the	purpose	of	each	is	to	discourage	the
"	严肃的	衬垫	-	短缺	"	—	但	这	目的	的	每个	是	到	阻碍	这

['kʊkuː] [frʌm; frəm] [diˈpɔzitiŋ] [æn; ən] [eg] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['wɑːntɪd] .

Cuckoo	from	depositing	an	egg	where	it	is	not	wanted	.
布谷鸟	从	存款	一个	蛋	在哪里	它	是	不是	通缉	.

"严重的衬里短缺"——但每一种目的都是为了阻止杜鹃在不希望它产卵的地方产卵。

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd]

From	all	parts	of	the	country	information	reaches	us	as	to	the	odd
从	全部	部分	的	这	国家	信息	到达	我们	作为	到	这	奇怪的

['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ren] [ænd; ənd]['rəubinz] .

nesting	-	places	of	wrens	and	robins	.
嵌套	-	地方	的	鹪鹩	和	知更鸟	.

全国各地都有关于鹪鹩和知更鸟奇特筑巢地点的信息传来。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [wer] ['letər] - [bɑːksɪz][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] ,

A	curious	feature	is	the	number	of	cases	where	letter	-	boxes	have	been	chosen	,
一个	好奇的	特征	是	这	数字	的	案例	在哪里	信	-	盒子	有	到过	选定	,

一个有趣的现象是，选择使用信箱的案例数量很多。

[ðʌs] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['letərz] ,

thus	preventing	the	delivery	of	letters	,
因此	预防	这	送货	的	信件	,

从而阻碍了信件的投递。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['letərz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ænsər] .

and	in	consequence	explaining	why	so	many	letters	have	not	been	answered	.
和	在	结果	解释	为什么	所以	许多	信件	有	不是	到过	回答	.

因此，也就解释了为什么有这么多信件没有得到回复。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dɪlətɔːri] [ˌkɔːrə'spɑːndənt][ɪz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	the	biggest	dilatory	correspondent	is	not	ashamed	to	take	advantage	of	the
甚至	这	最大	拖拉	通讯员	是	不是	羞愧	到	拿	优势	的	这

[smɔːlɪst] [bɜːrd] .

smallest	bird	.
最小	鸟	.

即使是最拖延时间的通讯员，也不会羞于利用最小的鸟儿。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌzlz] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['meni] [dɔ:g] - ['oʊnərz] [hæv; həv]

The	difficulty	of	obtaining	muzzles	is	very	general	and	many	dog	-	owners	have
这	困难	的	获得	口套	是	非常	一般的	和	许多	狗	-	所有者	有

[bɪn] [hɑ:rd][pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] .

been	hard	put	to	it	to	comply	with	the	regulation	.
到过	难的	放	到	它	到	遵守	和	这	规定	.

普遍存在着获取狗嘴套的困难，许多狗主人都难以遵守相关规定。

[frʌm; frəm] [ði:z] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'septɪd] [ðoʊz] [hu:] [pə'zes] ['waɪər] - ['herd]

From	these	,	however	,	must	be	excepted	those	who	possess	wire	-	haired
从	这些	,	然而	,	必须	是	例外	那些	WHO	具有	金属丝	-	头发

['teri:əz] ,

terriers	,
梗犬	,

然而，饲养刚毛梗犬的人除外。

[frʌm; frəm] [hu:z] [koʊts][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['mʌzl] [kæn; kən][bi:; bi][ɪk'stræktɪd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts]

from	whose	coats	an	admirable	muzzle	can	be	extracted	in	a	few	minutes
从	谁	外套	一个	令人钦佩的	枪口	能	是	提取	在	一个	很少	分钟

.

:

.

只需几分钟，就能从它的皮毛上取下一个漂亮的口套。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ɑ:pəreɪtər] , [ðæt] " ['evriθɪŋ] ['gɪvz] [wei] [tu:; tə] [trʌŋks] ,

The	statement	of	a	telephone	operator	,	that	"	everything	gives	way	to	trunks	,
这	陈述	的	一个	电话	操作员	,	那	"	一切	给予	方式	到	树干	,

电话接线员表示，“一切都归于干线”，

" [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['elɪfənt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] .

"	is	said	to	have	caused	great	satisfaction	in	the	elephant	house	at	the	Zoo	.
"	是	说	到	有	导致	伟大的	满意	在	这	大象	房子	在	这	动物园	.

据说这让动物园的大象馆里的人非常满意。

[pli:z] .

PLEASE	.
请	.

请。

[pli:z] [bi:; bi]['kerf(ə)l] [wer] [ju:; jʊ] [tred] ,

Please	be	careful	where	you	tread	,
请	是	小心	在哪里	你	踏	,

请注意脚下，小心行走。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] ;

The	fairies	are	about	;
这	仙女	是	关于	;

仙女们就在附近；

[læst] [naɪt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,

Last	night	,	when	I	had	gone	to	bed	,
最后的	夜晚	,	什么时候	我	有	已消失	到	床	,

昨晚我上床睡觉的时候，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['kri:pɪŋ] [aʊt] .

I	heard	them	creeping	out	.
我	听到	他们	爬行	出去	.

我听到他们悄悄溜出去的声音。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ]

And	wouldn't	it	be	a	dreadful	thing
和	不会	它	是	一个	可怕	事物

那岂不是一件可怕的事吗？

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['feri] [hɑːrm] ?
To do a fairy harm ?
到 做 一个 仙女 伤害 ?

伤害仙女?

[tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [wɪŋ]
To crush a little delicate wing
到 压碎 一个 小的 精美的 翼

碾碎一只娇嫩的小翅膀

[ɔːr] [bruːz] [ə; eɪ]['taɪni][ɑːrm] ?
Or bruise a tiny arm ?
或者 挫伤 一个 微小的 手臂 ?

或者弄伤细小的手臂?

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [noʊ] ,
They ' re all about the place , I know ,
他们 - 关于 全部 关于 这 地方 , 我 知道 ,

我知道，他们都非常在意这个地方。

[soʊ][duː][biː; bi]['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ][goʊ] .
So do be careful where you go .
所以 做 是 小心 在哪里 你 去 .

所以，去哪里一定要小心。

[pliːz] [biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Please be careful what you say ,
请 是 小心 什么 你 说 ,

请注意你的言辞。

[ðeə(r)] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [nɪr] ,
They're often very near ,
它们是 经常 非常 靠近 ,

它们通常离得很近，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] [ə'weɪ]
And though they turn their heads away
和 尽管 他们 转动 他们的 头部 离开

尽管他们转过头去。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [hɪr] .
They cannot help but hear .
他们 不能 帮助 但 听到 .

他们不可能不听到。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['terəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd]
And think how terribly you would mind
和 思考 如何 可怕 你 会 头脑

想想你会多么介意

[ɪf] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
If , even for a joke ,
如果 , 甚至 为了 一个 开玩笑 ,

即使只是为了开玩笑，

[juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ˌʌn'kaɪnd]
You said a thing that seemed unkind
你 说 一个 事物 那 似乎 不友善

你说了句不太友善的话。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feri] [foʊk] .
To the dear little fairy folk .
到 这 亲爱的 小的 仙女 民间 .

致亲爱的小仙子们。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['sɪmpli] ['evriwer] ,
I'm **sure** **they're** **simply** **everywhere** **,**
我是 当然 它们是 简单地 到处 ,

我确信它们无处不在。

[soʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːl] [teɪk] [ker] .
So **promise** **me** **that** **you'll** **take** **care** **.**
所以 承诺 我 那 你会 拿 关心 .

所以答应我，你会照顾好自己。

[ɑːr] . [ef] .
R **.** **F** **.**
拉 . F .

射频

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **371** **]**
[页 -]

[第371页]

['hærəld] (['æftər][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]) .
Harold **(** **after** **a** **violent** **display** **of** **affection** **)** **.**
哈罗德 (后 一个 暴力 展示 的 感情) .

哈罗德（在一次激烈的示爱之后）。

" - ['tɪzənt] - [kəz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [its] -
" **'** **TISN'T** **'** **COS** **I** **LOVE** **YOU** **—** **IT'S** **'**
" - 不是 - 化学反应 我 爱 你 — 它是 -

"不是因为我爱你——而是……"

[kəz]
COS
化学反应

化学反应

[juː; jʊ] [smel] [soʊ] [naɪs] .
YOU **SMELL** **SO** **NICE** **.**
你 闻 所以 好的 .

你闻起来真香。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θiːmz] [tuː; tə] [triːt] [kən'vɪnsɪŋli]
The **Great** **Man** **is** **,** **I** **suppose** **,** **among** **the** **most** **difficult** **themes** **to** **treat** **convincingly**
这 伟大的 男人 是 , 我 认为 , 之中 这 最多 难的 主题 到 对待 令人信服地
[ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
in **fiction** **.**
在 小说 .

我认为，"伟人"是小说中最难令人信服地处理的主题之一。

[tuː; tə] [neɪm] [bʌt; bət][wʌn]['hændikæp] ,
To **name** **but** **one** **handicap** **,**
到 姓名 但 一 让分 ,

仅举其中一项障碍为例，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][tuː; tə]['pɑːstʃəleɪt][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

the	author	has	in	such	cases	to	postulate	at	least	some	degree	of
这	作者	有	在	这样的	案例	到	假定	在	至少	一些	程度	的

[ə'kweɪntəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['sʌbdʒekt] .

acquaintance	on	the	part	of	the	reader	with	his	celebrated	subject	.
熟人	在	这	部分	的	这	读者	和	他的	著名	主题	.

在这种情况下，作者必须假定读者至少对他的著名主题有一定的了解。

" ['evrɪwʌn] [ɪz] [naʊ] [fə'mɪliər] , " [hiː; hi] [wɪl] [əb'zɜːrv] ,

"	Everyone	is	now	familiar	,	"	he	will	observe	,
"	每个人	是	现在	熟悉的	,	"	他	将要	观察	,

他会说："现在大家都熟悉了。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ['traɪʌmf] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][eks] — — ; " [hwer'æt] [ðə; ði]

"	with	the	sensational	triumph	achieved	by	the	work	of	X	—	—	;	"	whereat	the
"	和	这	轰动一时	胜利	已达成	经过	这	工作	的	X	—	—	;	"	哪里	这

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

"凭借X——的作品所取得的轰动性胜利；"因此，读者，

[ʌn'iːzɪli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

uneasily	conscious	of	never	having	heard	of	him	,
不安地	有意识的	的	绝不	拥有	听到	的	他	,

不安地意识到自己从未听说过他这个人，

[in'klainz] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːrhænd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['feɪb(ə)l] .

inclines	to	condemn	the	whole	business	beforehand	as	an	impossible	fable	.
斜坡	到	谴责	这	所有的	商业	预先	作为	一个	不可能的	寓言	.

倾向于事先将整个事件斥为不可能的寓言。

[aɪ]['fænsi]['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] [mɔːm] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

I	fancy	Mr	.	SOMERSET	MAUGHAM	felt	something	of	this	difficulty	with	regard
我	想要	先生	.	萨默塞特	毛姆	毛毡	某物	的	这	困难	和	看待

[tuː; tə][ðə; ði][prə'tægənɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kweɪntli] - [kɔːld] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] (

to	the	protagonist	of	his	quaintly	-	called	The	Moon	and	Sixpence	(
到	这	主角	的	他的	古雅地	-	称为	这	月亮	和	六便士	(

['haɪnmən]) ,

HEINEMANN	)	,
海涅曼	)	,

我猜想萨默塞特·毛姆先生在他那部名为《月亮与六便士》（海涅曼出版社）的小说中，对主人公的描写也感受到了这种困境。

[sɪns] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][slaɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] [ə'θɔːrətiz] ,

since	,	for	all	his	sly	pretence	of	quoting	imaginary	authorities	,
自从	,	为了	全部	他的	狡猾	虚伪	的	引用	假想	当局	,

尽管他狡猾地假装引用虚构的权威人士，

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]

we	have	really	only	his	unsupported	word	for	the	superlative	genius	of
我们	有	真的	仅有的	他的	不支持	单词	为了	这	最高级	天才	的

[tʃɑːrlz] ['strɪkləndˌ] ,

Charles	Strickland	,
查尔斯	斯特里克兰	,

我们实际上只有他这番未经证实的言论来证明查尔斯·斯特里克兰的卓越才华。

[ðə; ði] ['stɑ:kbroʊkər] [hu:] [ə'bændənd] [rɪ'spektəbl] ['lʌndən] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][poʊst] - [ɪm'preʃənɪst]

the	stockbroker	who	abandoned	respectable	London	to	become	a	Post	-	impressionist
这	股票经纪人	WHO	弃	可敬	伦敦	到	变得	一个	邮政	-	印象派

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

那位放弃体面的伦敦生活，转而成为后印象派大师的股票经纪人

[ə; eɪ]['vægəbɑ:nd][ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ][pə'sɪfɪk]['aɪləndər] .

a	vagabond	and	ultimately	a	Pacific	Islander	.
一个	流浪汉	和	最终	一个	太平洋	岛民	.

一个流浪者，最终成为一个太平洋岛民。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['kredɪt] [ðen] [tu:; tə]['mɪstər] . [mɔ:m] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [kwaɪt] ['defɪnətli] [meɪk] [ˌju: 'es]

The	more	credit	then	to	Mr	.	MAUGHAM	that	he	does	quite	definitely	make	us
这	更多的	信用	然后	到	先生	.	毛姆	那	他	做	相当	确实	制作	我们

[ək'sept][ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌvælju'eɪʃn] .

accept	the	fellow	at	his	valuation	.
接受	这	同伴	在	他的	估值	.

因此，毛姆先生的功劳就在于他非常明确地让我们接受了他对这个人的评价。

[hi:; hi] [oʊz] [ðɪs] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'sperɪŋ] ['ri:əlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .

He	owes	this	,	perhaps	,	to	the	unsparing	realism	of	the	portrait	.
他	欠款	这	,	也许	,	到	这	毫不留情	现实主义	的	这	肖像	.

这或许要归功于这幅肖像画毫不留情的写实主义。

['hɑ:rtləs] , ['ʌtərli] [ˌigə'tɪstɪkl] ,

Heartless	,	utterly	egotistical	,
狠心	,	完全地	自负	,

冷酷无情，极度自私自利

[wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nʃəns] [ɔ:r]['skru:p(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'di:mɪŋ] ['fi:tʃər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][wʌn]

without	conscience	or	scruple	or	a	single	redeeming	feature	beyond	the	one
没有	良心	或者	顾忌	或者	一个	单身的	赎回	特征	超过	这	一

[kən'su:mɪŋ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

consuming	purpose	of	his	art	,
消费	目的	的	他的	艺术	,

他毫无良知，毫无顾忌，除了艺术创作这一唯一目的之外，没有任何其他可取之处。

['strɪklənd] [ɪz][ə'laɪv][æz; əz] [fju:] ['fɪgjərz] [ɪn]['ri:s(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ;

Strickland	is	alive	as	few	figures	in	recent	fiction	have	been	;
斯特里克兰	是	活	作为	很少	数据	在	最近的	小说	有	到过	;

斯特里克兰这个人物在近期的小说中几乎无人能及，他仍然活着；

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [greɪt] [ðoʊ] [rɪ'pelənt] [ˌpɜ:rsə'nælәti] — [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

a	genuinely	great	though	repellent	personality	—	a	man	whom	it	would	have
一个	真的	伟大的	尽管	驱虫剂	性格	—	一个	男人	谁	它	会	有

[bɪn] [æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪ'vent] [tu:; tə][hæv; həv][met][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪkt] .

been	at	once	an	event	to	have	met	and	a	pleasure	to	have	kicked	.
到过	在	一次	一个	事件	到	有	遇见	和	一个	乐趣	到	有	踢	.

一个真正伟大却又令人厌恶的人物——一个既能见到又能踢他一脚的人。

['mɪstər] . [mɔ:m] [hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

Mr	.	MAUGHAM	has	certainly	done	nothing	better	than	this	book	about	him	;
先生	.	毛姆	有	当然	完毕	没有什么	更好的	比	这	书	关于	他	;

毛姆先生的这部自传绝对称不上他最好的作品；

[ðə; ði] ['draɪli] [sɑːr'dɑːnɪk] ['hjuːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [meɪks] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [nɑːt]['oʊnli]['kredəb(ə)l]

the	drily	sardonic	humour	of	his	method	makes	the	picture	not	only	credible
这	干巴巴地	讽刺的	幽默	的	他的	方法	制作	这	图片	不是	仅有的	可信的

[bʌt; bət] [kəm'pelɪŋ] .

but	compelling	.
但	引人注目的	.

他那种冷幽默式的讽刺手法，不仅使影片具有可信度，而且引人入胜。

[aɪ] [laɪkt] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌkerˈək.tə'rɪs.tɪk] [tʌtʃ] [ðæt] [ʃoʊz] ['strɪklənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

I	liked	especially	the	characteristic	touch	that	shows	Strickland	escaping	,
我	喜欢	尤其	这	特征	触碰	那	演出	斯特里克兰	逃脱	,

我尤其喜欢描绘斯特里克兰逃跑的那段标志性笔触。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] ['stɑːkbroʊkɪŋ] (['dʒiːniəs][hæz; həz] [dʌn] [ðæt]

not	so	much	from	the	dull	routine	of	stockbroking	(	genius	has	done	that
不是	所以	很多	从	这	乏味的	常规	的	股票经纪	(	天才	有	完毕	那

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['stɔːriz] [bɪ'fɔːr] [naʊ]) [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['suːdoʊ] - [ɑːr'tɪstɪk] ['ætməsfɪr]

often	enough	in	stories	before	now	)	as	from	the	pseudo	-	artistic	atmosphere
经常	足够的	在	故事	前	现在	)	作为	从	这	伪	-	艺术	气氛

[ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [ɪn] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [kə'lektɪd] [bluː] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][maɪld]

of	a	flat	in	Westminster	and	a	wife	who	collected	blue	china	and	mild
的	一个	平坦的	在	威斯敏斯特	和	一个	妻子	WHO	集	蓝色的	中国	和	温和的

[sə'lebrətiz] .

celebrities	.
名人	.

与其说是厌倦了枯燥乏味的股票经纪工作（天才在以前的故事中已经做过太多次这样的事了），不如说是厌倦了威斯敏斯特公寓里那种伪艺术氛围，以及收藏蓝色瓷器和一些小有名气的名人的妻子。

['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [ɪn'diːd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtər] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl]

Mrs	.	Strickland	indeed	is	among	the	best	of	the	slighter	characters	in	a	tale
太太	.	斯特里克兰	的确	是	之中	这	最好的	的	这	略微	人物	在	一个	故事

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [smɔːl] [kæst] ;

with	a	singularly	small	cast	;
和	一个	单独地	小的	投掷	;

斯特里克兰夫人确实是这部人物极少的短篇小说中，众多配角中最出色的一个；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɔːr][fɔːlz] .

though	it	is	,	of	course	,	by	the	central	figure	that	it	stands	or	falls	.
尽管	它	是	,	的	课程	,	经过	这	中央	数字	那	它	站立	或者	瀑布	.

当然，这部作品的成败最终取决于中心人物。

[maɪ] [oʊn] ['vɜːrdɪkt][ɪz][æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [stet] .

My	own	verdict	is	an	unhesitating	stet	.
我的	自己的	判决	是	一个	毫不犹豫	stet	.

我的结论是毫不犹豫的。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [huː] [stɪl] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baːni] [prɪns]

If	there	be	any	who	still	cherish	a	pleasant	memory	of	the	Bonnie	Prince
如果	那里	是	任何	WHO	仍然	珍惜	一个	令人愉快的	记忆	的	这	邦妮	王子

['tʃɑːrli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['ledʒənd] ,

CHARLIE	of	the	Jacobite	legend	,
查理	的	这	詹姆斯党	传奇	,

如果还有人对詹姆斯党传说中的英俊王子查理怀有美好的回忆的话，

[mɪs] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ['boʊənz] ['mɪstər] . [ˌmɪs'fɔːrtʃənət] (['kɔlinz]) [wɪl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Miss	MARJORIE	BOWEN'S	Mr	.	Misfortunate	(	COLLINS	)	will	dispose	of	it	.
错过	玛乔丽	鲍恩氏	先生	.	不幸的	(	柯林斯	)	将要	处置	的	它	.

玛乔丽·鲍恩小姐的倒霉先生（柯林斯）会处理掉它。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendər] [ɪn][ðə; ði] ['dekeɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'lɑːdən]

She	gives	us	a	study	of	the	YOUNG	PRETENDER	in	the	decade	following	Culloden
她	给予	我们	一个	学习	的	这	年轻的	冒名顶替者	在	这	十年	下列的	卡洛登

.

:

·

她为我们研究了卡洛登战役后十年间的年轻冒名顶替者。

['fɪgjərz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɑ'kil] , [kiːθ] , ['gɔrɪŋ] , [ðə; ði]['daʊər] ['keli] , ['henri] ['stjʊt] , ['luːɪs]

Figures	such	as	LOCHIEL	,	KEITH	,	GORING	,	the	dour	KELLY	,	HENRY	STUART	,	LOUIS
数据	这样的	作为	洛希尔	,	基思	,	刺伤	,	这	阴沉	凯莉	,	亨利	斯图尔特	,	路易斯

['ɛks'viː] . ,

XV	:	,
十五	.	,

洛希尔、基思、戈林、阴郁的凯利、亨利·斯图亚特、路易十五等人物

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] , [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɪlm] .

with	sundry	courtiers	and	mistresses	,	move	across	the	film	.
和	杂项	朝臣	和	情妇们	,	移动	穿过	这	电影	.

与形形色色的朝臣和情妇一起，在影片中穿梭。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['sɪmpəθi] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪn]['sʌbdʒekt] ,

I	should	say	the	author's	sympathy	is	with	her	main	subject	,
我	应该	说	这	作者的	同情	是	和	她	主要的	主题	,

应该说，作者对她的主人公抱有同情心。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	her	conscience	is	too	much	for	her	.
但	她	良心	是	也	很多	为了	她	.

但她良心不安。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ɪn'kriːsɪŋli] ['eksəd] ['oʊvər] [ðɪs] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['boʊənz] .

I	find	myself	increasingly	exercised	over	this	conscience	of	Miss	BOWEN'S	.
我	寻找	我	日益	锻炼	超过	这	良心	的	错过	鲍恩氏	.

我越来越为鲍恩小姐的良心感到不安。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪbərətli] [kə'mitiŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]

She	seems	to	me	to	be	deliberately	committing	herself	to	what	I	can
她	似乎	到	我	到	是	故意地	提交	她自己	到	什么	我	能

['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ][stə'kɑːtoʊ] ['meθəd] .

only	describe	as	a	staccato	method	.
仅有的	描述	作为	一个	断奏	方法	.

在我看来，她似乎刻意采用了一种我只能称之为断断续续的演唱方式。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['noʊtəbli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [glæs] , [hɜːr; hər][læst]['nɑːv(ə)l] .

This	was	notably	the	case	with	The	Burning	Glass	,	her	last	novel	.
这	曾是	尤其	这	案件	和	这	燃烧	玻璃	,	她	最后的	小说	.

这一点在她最后一部小说《燃烧的玻璃》中体现得尤为明显。

[hɜːr; hər] ['nærətɪvz] [noʊ][lɔːŋgər] [siːm] [tuː; tə] [floʊ] .

Her	narratives	no	longer	seem	to	flow	.
她	叙事	不	更长	似乎	到	流动	.

她的叙述似乎不再流畅了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [siːnz]

She	will	give	you	catalogues	of	furniture	and	raiment	,	with	short	scenes
她	将要	给	你	产品目录	的	家具	和	服饰	,	和	短的	场景

[intə'spəːst] ,

interspersed	,
穿插	,

她会给你家具和服装的目录，其中穿插着一些短片。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][træn'skraɪbɪŋ][frʌm; frəm] ['kerfəli] ['teɪkən][noʊts] .

for	all	the	world	as	if	she	were	transcribing	from	carefully	taken	notes	.
为了	全部	这	世界	作为	如果	她	是	转录	从	小心	已采取	笔记	.

看起来就像她是在根据精心记下的笔记进行誊写一样。

[kwaɪt] ['prɑːbəbli][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [ɔː'θentɪkli] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Quite	probably	she	is	,	and	I	am	being	authentically	instructed	and	should	be
相当	大概	她	是	,	和	我	是	存在	真实地	指示	和	应该	是

['duːli]['greɪtf(ə)l] ,

duly	grateful	,
正式地	感激的	,

她很可能就是，而我得到的指导是真诚的，我应该心存感激。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] ['meθəd] .

but	I	find	myself	longing	for	the	exuberance	of	her	earlier	method	.
但	我	寻找	我	渴望	为了	这	热情洋溢	的	她	早些时候	方法	.

但我发现自己怀念她早期创作方式的那种热情奔放。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðɪs] ['kɑːmpɪtənt] ['ɔːθər] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

I	feel	quite	sure	this	competent	author	can	find	a	way	of	respecting	historical
我	感觉	相当	当然	这	胜任的	作者	能	寻找	一个	方式	的	尊重	历史

[truːθ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['fleɪvər] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

truth	without	killing	the	full	-	blooded	flavour	of	romance	.
真相	没有	杀	这	满的	-	血腥	味道	的	浪漫	.

我相信这位才华横溢的作者一定能找到既尊重历史真相又不失浪漫情调的方法。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] - [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːrnɪst]

There	is	a	smack	of	the	Early	Besantine	about	the	earnest
那里	是	一个	啪	的	这	早期的	-	关于	这	认真

真诚中带着一丝早期贝桑廷的气息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	372	]
[	页	-	]

[第372页]

['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] [huː] [di'saidz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][lɑːt][ʌv; əv]

scion	of	a	noble	house	who	decides	to	share	the	lives	and	lot	of
继承人	的	一个	高贵	房子	WHO	决定	到	分享	这	生活	和	很多	的

['kɑːmən] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɑːʃt] [men][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

common	and	unwashed	men	with	an	eye	to	the	imminent	appearance	of
常见的	和	未洗的	男人	和	一个	眼睛	到	这	迫在眉睫	外貌	的

[ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] .

the	True	Spirit	of	Democracy	in	our	midst	.
这	真的	精神	的	民主	在	我们的	中间	.

一位贵族后裔，决定与普通百姓同甘共苦，期待着真正的民主精神在我们中间的出现。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [mɪs] [mɔːd] ['daɪvɝz] ['leɪtɪst]['nɑːv(ə)l] , [streɪndʒ] [roʊdz] (

Such	a	one	is	the	hero	of	Miss	MAUD	DIVER'S	latest	novel	,	Strange	Roads	(
这样的	一个	一	是	这	英雄	的	错过	莫德	潜水员的	最新的	小说	,	奇怪的	道路	(

['kɑːnstəbl]) ;

CONSTABLE	)	;
警官	)	;

莫德·迪弗小姐的最新小说《奇异之路》（警官）中的主人公就是这样一个人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['derɪk] [blʌnt] ([neɪ]['blaʊnt]) ,

but	it	is	only	fair	to	say	that	Derek	Blunt	(	né	Blount	)	,
但	它	是	仅有的	公平的	到	说	那	德里克	钝	(	né	布朗特	)	,

但公平地说，德里克·布朗特（原名布朗特）

['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - , [ɪz][noʊ][prɪg] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

second	son	of	the	Earl	of	Avonleigh	,	is	no	prig	,	but	,	on	the	contrary	,
第二	儿子	的	这	伯爵	的	-	,	是	不	伪君子	,	但	,	在	这	相反	,

埃文利伯爵的次子，并非一个自命不凡的人，恰恰相反，

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['feloʊ] .

a	very	pleasant	fellow	.
一个	非常	令人愉快的	同伴	.

一个非常和蔼可亲的人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'tægənɪst] [hi:; hi] [ɔb'tru:dz] [hɪm'self]['oʊnli] ['mɑ:dərətli] [ɪn][ə; eɪ]['ræðər] [dɪ'skɜ:rsɪv]

For	a	protagonist	he	obtrudes	himself	only	moderately	in	a	rather	discursive
为了	一个	主角	他	突兀	他自己	仅有的	中等程度	在	一个	相当	论述性的

['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr]['oʊvər][ə; eɪ]

story	which	involves	a	number	of	other	people	who	do	nothing	in	particular	over	a
故事	哪个	涉及	一个	数字	的	其他	人们	WHO	做	没有什么	在	特别的	超过	一个

[gʊd] ['meni] ['tʃæptərz] .

good	many	chapters	.
好的	许多	章节	.

作为主角，他只是在一个相当冗长的故事中适度地介入，故事中还涉及许多其他人物，他们在很多章节中都没有做任何特别的事情。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌhæf'weɪ] [θru:] [bɪ'fɔ:r] ['derɪk] [teɪks] [ðə; ði] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][faɪnd] ,

We	are	halfway	through	before	Derek	takes	the	plunge	,	and	then	we	find	,
我们	是	半	通过	前	德里克	需要	这	暴跌	,	和	然后	我们	寻找	,

故事进行到一半，德里克才终于下定决心，然后我们发现，

[hɪm; ɪm] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəl] ['kwɔ:rtər] , [bʌt; bət][ɪn] ['westərn] ['kænədə] ,

him	,	not	in	the	slums	of	some	industrial	quarter	,	but	in	Western	Canada	,
他	,	不是	在	这	贫民窟	的	一些	工业的	四分之一	,	但	在	西	加拿大	,

他不是在某个工业区的贫民窟里，而是在加拿大西部。

[wer] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑ:r; ər] ['faʊndɪd] [les] [ɑ:n][soʊp][ðæn; ðən][ɑ:n][sɪ'moʊliənz] .

where	class	distinctions	are	founded	less	on	soap	than	on	simoleons	.
在哪里	班级	区别	是	创立	较少的	在	肥皂	比	在	模拟币	.

阶级差异不再仅仅建立在肥皂上，而是建立在模拟币上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] " [brʊk] [aʊt] , " [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ,

At	the	end	of	the	volume	the	War	has	"	bruk	out	,	"	and	our	hero	,
在	这	结尾	的	这	体积	这	战争	有	"	布鲁克	出去	,	"	和	我们的	英雄	,

在这一卷的结尾，战争“爆发了”，而我们的英雄，

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [led][ə; eɪ] ['helθi] ['aʊtdɔ:r] [laɪf][ænd; ənd] ['ʃɪvlərəsli] ['mærid] [ænd; ənd]

apart	from	having	led	a	healthy	outdoor	life	and	chivalrously	married	and
除	从	拥有	引领	一个	健康	户外的	生活	和	骑士精神	已婚	和

[bɪn] [left][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [baɪ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][noʊ] ['mɔrəlz] ,

been	left	a	widower	by	a	pathetic	child	with	consumption	and	no	morals	,
到过	左边	一个	鳏夫	经过	一个	可怜的	孩子	和	消耗	和	不	德	,

除了过着健康的户外生活，秉持骑士精神结婚，却被一个患有肺结核、毫无道德底线的可怜孩子抛弃而成为鳏夫之外，

[ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [wer] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] .

is	just	about	where	he	started	.
是	只是	关于	在哪里	他	开始	.

那差不多就是他起步的地方。

[aɪ] [seɪ] " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] ,

I	say	"	at	the	end	of	the	volume	,
我	说	"	在	这	结尾	的	这	体积	,

我说“在卷末，

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

"	for	there	I	find	a	publisher's	note	to	the	effect	that	in	consequence	of
"	为了	那里	我	寻找	一个	出版商的	笔记	到	这	影响	那	在	结果	的

[ðə; ði]['peɪpər] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæv; həv] [bɪn] [poʊ'spoʊnd]

the	paper	shortage	the	further	adventures	of	our	hero	have	been	postponed
这	纸	短缺	这	更远	冒险	的	我们的	英雄	有	到过	推迟

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɑːljəm] .

to	a	subsequent	volume	.
到	一个	随后的	体积	.

"因为我在那里发现了一则出版商的说明，大意是由于纸张短缺，我们主人公的后续冒险故事将推迟到下一卷中。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['aʊərz] ,

It	is	to	be	entitled	The	Strong	Hours	,
它	是	到	是	标题	这	强的	小时	,

暂定名为《强势时刻》

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [prə'vaɪd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['reɪsɑːn] - [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

and	will	doubtless	provide	a	satisfactory	raison	d'être	for	all	the	other	people
和	将要	毫无疑问	提供	一个	令人满意的	理性	-	为了	全部	这	其他	人们

[huː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr][ɪn]['vɑːl] .

who	did	nothing	in	particular	in	Vol	.
WHO	做过	没有什么	在	特别的	在	沃尔	.

无疑将为所有其他在 Vol. 中没有做出任何特别贡献的人提供一个令人满意的存在理由。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌmbərd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn] [mə'leɪə] (['melrəuz]

If	you	had	numbered	Elizabeth	,	the	heroine	of	A	Maiden	in	Malaya	(	MELROSE
如果	你	有	编号	伊丽莎白	,	这	女英雄	的	一个	少女	在	马来亚	(	梅尔罗斯

) , [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] ,

)	,	among	your	friends	,
)	,	之中	你的	朋友们	,

如果你把《马来亚少女》（MELROSE）的女主角伊丽莎白列入你的朋友名单，

[aɪ][kæn; kən]['fænsi][jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] " [hɪr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]

I	can	fancy	your	calling	upon	her	to	"	hear	about	her	adventures	in	the
我	能	想要	你的	呼叫	之上	她	到	"	听到	关于	她	冒险	在	这

[iːst] .

East	.
东方	.

我可以想象你打电话给她，想"听听她在东方的冒险经历"。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪdlɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	I	can	see	her	delightedly	telling	you	of	the	voyage	,
"	我	能	看	她	欣喜地	讲述	你	的	这	航程	,

"我仿佛看到她兴高采烈地向你讲述这段航程，

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi][met][ɑːn] [bɔːrd] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ə'pɑːn] [huːm]

of	the	people	she	met	on	board	(	including	the	charming	young	man	upon	whom
的	这	人们	她	遇见	在	木板	(	包括	这	迷人	年轻的	男人	之上	谁

[juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv][kən'grætjuleitid][hɜːr; hər]) ,

you	would	already	have	congratulated	her	)	,
你	会	已经	有	恭喜	她	)	,

她在船上遇到的那些人（包括那位迷人的年轻男子，你肯定会向他表示祝贺），

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['kjuəriːˌəus][æt; ət][pɔːrt] [sed] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

of	how	he	and	she	bought	curios	at	Port	Said	,	of	her	arrival	,
的	如何	他	和	她	买	奇珍异宝	在	港口	说	,	的	她	到达	,

他和她如何在塞得港购买古玩，以及她抵达时的情景，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][kweɪnt] ['seɪɪŋz] , [ʌv; əv] ['sɪŋəpɔ:r] [ænd; ənd][ɪts]

of	her	sister's	children	and	their	quaint	sayings	,	of	Singapore	and	its
的	她	姐妹	孩子们	和	他们的	古雅	谚语	,	的	新加坡	和	它是

[saɪts] ,

sights	,
景点	,

她姐姐的孩子们和他们奇特的谚语，新加坡及其景点，

[ʌv; əv] [mə'leɪə] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌbər]

of	Malaya	and	how	she	was	taken	to	see	the	tapping	on	a	rubber
的	马来亚	和	如何	她	曾是	已采取	到	看	这	窃听	在	一个	橡皮

[plæn'teɪʃ(ə)n] — [hɪr] [aɪ] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ri'vaivd] ['ɪntrəst] ,

plantation	—	here	I	picture	a	gleam	of	revived	interest	,
种植园	—	这里	我	图片	一个	闪耀	的	复活	兴趣	,

她谈到马来亚，以及她被带去参观橡胶种植园割胶的情景——我仿佛看到她眼中重新燃起了兴趣。

['pɑ:səbli] [faɪ'nænʃ(ə)l][ɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ə'piərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] — [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] ,

possibly	financial	in	origin	,	appearing	in	your	face	—	of	the	club	,
可能	金融的	在	起源	,	出现	在	你的	脸	—	的	这	俱乐部	,

可能源于经济利益，并且会直接出现在你面前——俱乐部的。

[ʌv; əv] ['dɪnər] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['di:teɪlz] ,

of	dinner	parties	and	a	thousand	other	details	,
的	晚餐	各方	和	一个	千	其他	细节	,

晚宴以及其他数不胜数的细节，

[ɔ:l] ['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [wɜ:rdz]

all	highly	entertaining	to	herself	and	involving	a	sufficiency	of	native	words
全部	高度	娱乐	到	她自己	和	涉及	一个	充足性	的	本国的	字

[tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] .

to	impress	the	stay	-	at	-	home	.
到	令人印象深刻	这	停留	-	在	-	家	.

她自己觉得这一切都很有趣，而且使用了足够多的本土词汇，足以让宅在家里的人印象深刻。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp]

And	perhaps	,	just	as	you	were	considering	your	chance	of	an	escape
和	也许	,	只是	作为	你	是	考虑	你的	机会	的	一个	逃脱

[bɪ'fɔ:r] [ti:] ,

before	tea	,
前	茶	,

或许，就在你考虑下午茶前找个机会溜走的时候，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnju:] " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [taɪm][aɪ]

she	would	continue	"	and	now	I	must	tell	you	all	about	the	dreadful	time	I
她	会	继续	"	和	现在	我	必须	告诉	你	全部	关于	这	可怕	时间	我

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] !

had	in	the	rising	!
有	在	这	上升	!

她接着说："现在我必须告诉你们我在起义中经历的可怕时光！"

" [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [vɪ'veɪʃəsli,vaɪ'veɪʃəsli][proʊ'si:d][tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] ,

"	which	she	would	then	vivaciously	proceed	to	do	;	and	not	only	that	,
"	哪个	她	会	然后	活泼地	继续	到	做	;	和	不是	仅有的	那	,

然后她就会兴致勃勃地去做；不仅如此，

[bʌt; bət][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði]['dredf(ə)l] [taɪm] ([ðə; ði] [seɪm] ['dredf(ə)l] [taɪm]) [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz]

but	all	about	the	dreadful	time	(	the	same	dreadful	time	)	that	all	her	friends
但	全部	关于	这	可怕	时间	(	这	相同的	可怕	时间	)	那	全部	她	朋友们

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['raɪzɪŋ] ,

had	in	the	same	rising	,
有	在	这	相同的	上升	,

但这一切都与她所有朋友在同一场起义中经历的可怕时期（同样的可怕时期）有关。

['tʃæptərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
chapters **of** **it** **,**
章节 的 它 ,

它的章节，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɔːr]['leɪtər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] .
so **that** **in** **the** **end** **it** **might** **be** **six** **o'clock** **or** **later** **before** **you** **got** **away** **.**
所以 那 在 这 结尾 它 可能 是 六 点钟 或者 之后 前 你 得到 离开 .

所以到最后，你可能要到六点甚至更晚才能离开。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌʌn'fer] ['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ]
I **hope** **this** **is** **not** **an** **unfair** **résumé** **of** **the** **impression** **produced** **upon** **me** **by**
我 希望 这 是 不是 一个 不公平 恢复 的 这 印象 生产 之上 我 经过
[mɪs] ['izəbel]
Miss **ISOBEL**
错过 伊莎贝尔

我希望这并非对伊莎贝尔小姐给我留下的印象的不公平概括。

['maʊntənz] ['prætlɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
MOUNTAIN'S **prattling** **pages** **.**
山的 喋喋不休 页面 .

山的絮絮叨叨的页面。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv]
To **sum** **up** **,** **if** **you** **have** **an** **insatiable** **curiosity** **for** **the** **small** **talk** **of**
到 和 向上 , 如果 你 有 一个 贪得无厌 好奇心 为了 这 小的 讲话 的
['ʌðər] ['piːpəlz] ['træv(ə)l] ,
other **people's** **travel** **,**
其他 人们的 旅行 ,

总而言之，如果你对别人旅行中的闲聊有着无法满足的好奇心，

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn] [mə'leɪə] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
A **Maiden** **in** **Malaya** **may** **not** **prove** **too** **much** **for** **it** **.**
一个 少女 在 马来亚 可能 不是 证明 也 很多 为了 它 .

马来亚少女或许不会成为她的负担。

[ɪf] ['ʌðərwaɪz] , ['ʌðərwaɪz] .
If **otherwise** **,** **otherwise** **.**
如果 否则 , 否则 .

否则，另行通知。

[aɪ] [wɪʃ] [kɑːl] . [dʒɑːn] ['bʌkən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['dʒɑːgɪŋ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . -
I **wish** **Col** **.** **JOHN** **BUCHAN** **could** **have** **been** **jogging** **Mrs** **.** **A** **.** **C** **.** **INCHBOLD'S** -
['elboʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['kres(ə)nt] (['hʌtʃɪnsən]) ,
elbow **while** **she** **was** **writing** **Love** **and** **the** **Crescent** **(** **HUTCHINSON** **)** **,**
弯头 尽管 她 曾是 写作 爱 和 这 新月 (哈钦森) ,

我真希望约翰·布坎上校能在艾克·英奇博尔德夫人创作《爱情与新月》（哈钦森）时，在她身边慢跑，给她一些帮助。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [griːnməntəl] , [wɪtʃ] [diːlz] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][æt; ət]['eni]
All **the** **essential** **people** **in** **his** **Greenmantle** **,** **which** **deals** **,** **towards** **the** **end** **at** **any**
全部 这 基本的 人们 在 他的 绿衣 , 哪个 交易 , 向 这 结尾 在 任何
[reɪt] ,
rate **,**
速度 ,

在他的《绿斗篷》中，所有重要人物都参与其中，至少在结尾部分是这样。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz][æz; əz][hɜːr; hər]['stɔːri] , [ɑːr; ər][soʊ]

with	just	about	the	same	scenes	and	circumstances	as	her	story	,	are	so
和	只是	关于	这	相同的	场景	和	情况	作为	她	故事	,	是	所以

[kənˈfaundidli] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ,

confoundedly	efficient	,
要命	高效的	,

故事的场景和背景几乎与她本人的故事相同，却出奇地高效。

[hæv; həv][soʊ] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [lɜːrnt] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dæʃɪŋ]

have	so	undeniably	learnt	the	trick	of	making	the	most	of	their	dashing
有	所以	无可否认	学会了	这	诡计	的	制作	这	最多	的	他们的	帅气

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

他们无疑已经学会了如何充分利用那些千载难逢的机会。

[ɪn]['mɪsɪz] . - [bʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]

In	Mrs	.	INCHBOLD's	book	the	trouble	is	that	with	much	greater	advantages	in	the
在	太太	.	-	书	这	麻烦	是	那	和	很多	更大的	优势	在	这

[weɪ] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

way	of	local	knowledge	and	with	all	manner	of	excitement	,
方式	的	当地的	知识	和	和	全部	方式	的	激动	,

在英奇博尔德夫人的书中，问题在于，尽管她拥有更大的本地知识优势，并且充满了各种各样的刺激，

['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] , ['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['θrɪlɪŋ] [ɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] ['evər] [kwaɪt]

founded	on	fact	,	going	a	-	begging	,	nothing	really	thrilling	or	convincing	ever	quite
创立	在	事实	,	去	一个	-	乞讨	,	没有什么	真的	惊险	或者	令人信服的	曾经	相当

[məˈtiəriəlaiz] .

materialises	.
实现	.

以事实为基础，四处乞求，真正激动人心或令人信服的事情却始终没有真正发生。

[ðə; ði]['heroʊɪn] , [ɑːrˈmiːniən][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz][æz; əz] [ˌɪnɪ'fektɪv] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ] , [huː] [ɪz]

The	heroine	,	Armenian	and	beautiful	,	is	as	ineffective	as	the	hero	,	who	is
这	女英雄	,	亚美尼亚	和	美丽的	,	是	作为	无效	作为	这	英雄	,	WHO	是

[frentʃ] [ænd; ənd][həˈroʊɪk] ,

French	and	heroic	,
法语	和	英勇	,

女主角是亚美尼亚人，美丽动人，但她和男主角一样无能，而男主角是法国人，英勇无畏。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['tendənsi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf]

both	of	them	displaying	the	same	unfortunate	tendency	to	be	carried	off
两个都	的	他们	显示	这	相同的	不幸	趋势	到	是	携带	离开

['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [smɔːl] [tɔːk] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

captive	by	the	other	side	and	to	indulge	in	small	talk	when	they	should	be
俘虏	经过	这	其他	边	和	到	放纵	在	小的	讲话	什么时候	他们	应该	是

[moʊst] ['splendɪd] .

most	splendid	.
最多	灿烂	.

他们两人都表现出同样的不幸倾向，容易被对方俘虏，而且在最应该大放异彩的时候却沉迷于闲聊。

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ['fɑːloʊ] [suːt] .

And	the	majority	of	the	other	figures	follow	suit	.
和	这	多数	的	这	其他	数据	跟随	套装	.

其他大部分数据也都遵循这一规律。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv]['meləˌdrɑːmə] ;

On	the	face	of	it	the	volume	is	stuffed	with	all	the	material	of	melodrama	;
在	这	脸	的	它	这	体积	是	填充	和	全部	这	材料	的	情节剧	;

从表面上看，这本书充满了情节剧的素材；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [siːmz] [tuː; tə] [straɪv] ['æftər] [ɪ'fekts] [ðæt] [dəunt] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli]
but **somehow** **the** **authoress** **seems** **to** **strive** **after** **effects** **that** **don't** **come** **naturally**
但 不知何故 这 作者 似乎 到 努力 后 效果 那 不 来 自然
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to **her** **.**
到 她 .

但不知何故，这位女作家似乎在追求一些她天生不具备的效果。

[wʌt] [dʌz] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
What **does** **come** **naturally** **to** **her** **is** **seen** **in** **a** **background** **sketch** **of** **the**
什么 做 来 自然 到 她 是 已见 在 一个 背景 草图 的 这
[ʌn'hæpi] ['kʌntriz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌn]
unhappy **countries** **of** **Asia** **Minor** **in** **the** **hands** **of** **the** **Turk** **and** **the** **Hun**
不开心 国家 的 亚洲 次要的 在 这 双手 的 这 土耳其人 和 这 匈奴
,
,
,

在她描绘小亚细亚各国在土耳其人和匈奴人统治下不幸景象的背景素描中，我们可以看到她与生俱来的天赋。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['eɪbəlɜ, 'eɪblɜ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ræðər]
which **is** **so** **much** **the** **abler** **part** **of** **the** **book** **that** **one** **would** **almost** **rather**
哪个 是 所以 很多 这 赋能者 部分 的 这 书 那 一 会 几乎 相当
[ðə; ði] [tuː] [ɪn'truːsɪv] ['nærətɪv] [wɜːr; wər] [brʌʃt] [ə'saɪd] [ɪn'taɪərli] .
the **too** **intrusive** **narrative** **were** **brushed** **aside** **entirely** **.**
这 也 侵入性的 叙述 是 刷过 旁边 完全 .

这本书的这一部分精彩得多，以至于人们几乎宁愿完全忽略那些过于突兀的叙述。

['pɜːrsənəli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr]['mɪsɪz] . - [ɪn] ['eseɪ] [ɔːr]
Personally **,** **at** **any** **rate** **,** **I** **think** **I** **should** **prefer** **Mrs** **.** **INCHBOLD** **in** **essay** **or**
亲自 , 在 任何 速度 , 我 思考 我 应该 更喜欢 太太 . - 在 散文 或者
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fɔːrm] .
historical **form** **.**
历史 形式 .

就我个人而言，我更喜欢阅读英奇博尔德夫人的散文或历史著作。

['mædəm] [ɑːlbɑnɛsi] , [ɪn]['toʊniːz] [waɪf] (['hoʊldən] [ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋˌhæm]) ,
Madame **ALBANESI** **,** **in** **Tony's** **Wife** **(** **HOLDEN** **AND** **HARDINGHAM** **)** **,**
夫人 阿尔巴内西 , 在 托尼的 妻子 (霍尔登 和 哈丁厄姆) ,

阿尔巴内西夫人，出自《托尼的妻子》（霍尔顿和哈丁汉姆）

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər][əd'maɪərəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] - ,
has **provided** **her** **admirers** **with** **a** **goodly** **collection** **of** **sound** **Albanesians** **,**
有 假如 她 仰慕者 和 一个 很好 收藏 的 声音 - ,

她为她的仰慕者们提供了一系列优秀的阿尔巴尼亚语歌曲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn] [huːm] , [aɪ]['kænɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] ,
but **she** **has** **also** **given** **them** **a** **villain** **in** **whom** **,** **I** **cannot** **help** **thinking** **,**
但 她 有 还 给定 他们 一个 恶棍 在 谁 , 我 不能 帮助 思维 ,

但她也塑造了一个反派角色，我不禁想到，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [hɑːrd] - [prest] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
they **will** **find** **themselves** **hard** **-** **pressed** **to** **believe** **.**
他们 将要 寻找 他们自己 难的 - 按下 到 相信 .

他们会发现自己很难相信。

['rɪtʃəd] ['sævɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] [baɪ]['toʊniːz][bɜːrθ] ,
Richard **Savile** **was** **deprived** **of** **a** **great** **inheritance** **by** **Tony's** **birth** **,**
理查德 萨维尔 曾是 被剥夺的 的 一个 伟大的 遗产 经过 托尼的 出生 ,

托尼的出生使理查德·萨维尔失去了一笔巨大的遗产。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [spent] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn] ['nɜːrɪʃɪŋ] [rɪ'vendʒ] .

and	as	his	guardian	spent	long	years	in	nourishing	revenge	.
和	作为	他的	监护人	花费	长的	年	在	滋养	复仇	.

而他的监护人则花了多年时间酝酿复仇之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] ,

He	was	not	,	we	know	,	the	first	guardian	to	play	this	game	,
他	曾是	不是	,	我们	知道	,	这	第一的	监护人	到	玩	这	游戏	,

我们知道，他并不是第一个玩这款游戏的守护者。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pliːtli] [dɪ'siːv] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

but	that	he	could	completely	deceive	so	many	people	for	such	a	long	time
但	那	他	可以	完全地	欺骗	所以	许多	人们	为了	这样的	一个	长的	时间

[siːmz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm][fɑːr] ['kɬɛvəˌɻɜˠ] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] ['eni] ['æktʃuəl] ['evɪdəns]

seems	to	prove	him	far	cleverer	than	appears	from	any	actual	evidence
似乎	到	证明	他	远的	更聪明	比	出现	从	任何	实际的	证据

['fɜːrnɪʃt] .

furnished	.
提供	.

但他能够如此长时间地完全欺骗这么多人，这似乎证明他比任何实际证据所显示的都要聪明得多。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [best] ['mænər] ,

If	,	however	,	this	portrait	is	not	in	the	artist's	best	manner	,
如果	,	然而	,	这	肖像	是	不是	在	这	艺术家的	最好的	方式	,

然而，如果这幅肖像画并非出自这位艺术家的最佳之手，

[aɪ][kæn; kən] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['leɪdi] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'saɪəti] ['bʌtərflaɪ] ,

I	can	praise	without	reserve	the	picture	of	Lady	Féo	,	a	little	Society	butterfly	,
我	能	称赞	没有	预订	这	图片	的	女士	-	,	一个	小的	社会	蝴蝶	,

我可以毫不保留地赞美费奥夫人的画像，她就像一只翩翩起舞的社交名媛。

['veri] ['frɪvələs] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][naɪs][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

very	frivolous	on	the	surface	,	but	concealing	a	lot	of	nice	intuition	and
非常	轻浮	在	这	表面	,	但	隐藏	一个	很多	的	好的	直觉	和

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

表面上很轻浮，但实际上却蕴含着许多美好的直觉和同情心。

[ænd; ənd][aɪ] ['welkəm] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪli] ['kærɪkəˌtʃʊəz][wiː; wi] ['kɑːmənli]

and	I	welcome	her	as	a	set	-	off	to	the	silly	caricatures	we	commonly
和	我	欢迎	她	作为	一个	放	-	离开	到	这	愚蠢的	漫画	我们	通常

[get][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] .

get	of	the	class	to	which	she	belonged	.
得到	的	这	班级	到	哪个	她	属于	.

我欢迎她的出现，因为这与我们通常看到的对她所属阶层的愚蠢刻板印象形成了鲜明对比。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ['mædəm] [ɑːlbɑnɛsi] [ri'teinz] [hɜːr; hər]

Let	me	add	that	in	the	telling	of	this	tale	Madame	ALBANESI	retains	her
让	我	添加	那	在	这	讲述	的	这	故事	夫人	阿尔巴内西	保留	她

['kwaɪət][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːrm] .

quiet	and	individual	charm	.
安静的	和	个人	魅力	.

我还要补充一点，在讲述这个故事的过程中，阿尔巴内西夫人依然保持着她安静而独特的魅力。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] - [pæst][æz; əz] [pɔː'treid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['taɪpɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] .

A	MARCH	-	PAST	AS	PORTRAYED	BY	OUR	TYPIST	ON	HER	MACHINE	.
一个	行进	-	过去的	作为	描绘	经过	我们的	打字员	在	她	机器	.

我们的打字员用她的打字机描绘了一场阅兵式。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ru'meɪniən] ['kʌstəm] .
A **Curious** **Romanian** **Custom** **.**
一个 好奇的 罗马尼亚语 风俗 .

罗马尼亚一个奇特的习俗。

" [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['kærɪdʒ] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ]
" The two white doves which were perched in the wedding carriage excited much
" 这 二 白色的 鸽子 哪个 是 栖息 在 这 婚礼 运输 兴奋的 很多
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“栖息在婚车上的两只白鸽引起了人们的极大兴趣。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [ruː'meiniən; rəu-] ['kʊkuː] ,
They were given , following the pretty Roumanian cuckoo ,
他们 是 给定 , 下列的 这 漂亮的 罗马尼亚 布谷鸟 ,

它们被赋予了，就像美丽的罗马尼亚杜鹃一样，

[tuː; tə][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ruː'meiniə; rəu-][tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz]
to the bride and bridegroom by the people of Roumania to symbolise
到 这 新娘 和 新郎 经过 这 人们 的 罗马尼亚 到 象征
[ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hoʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] . " —
the happiness and peace which are hoped to the newly - married couple . " —
这 幸福 和 和平 哪个 是 希望 到 这 新 - 已婚 夫妻 . " —
[nɔːrθ]
North
北

罗马尼亚人民向新郎新娘献上鲜花，象征着对这对新人幸福安康的美好祝愿。——诺斯

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

" [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['kɔːrtʃɪp] [ɪn] ['tɜːrki] .
" A ROMANTIC COURTSHIP IN TURKEY .
" 一个 浪漫的 求爱 在 火鸡 .

“土耳其的浪漫求爱。”

[mɪs] — — ['vɪzɪtɪd] ['kɜːrn(ə)l] — — [wen] [boʊt] , ['mʌni] ,
Miss — — visited Colonel — — when boat , money ,
错过 — — 到访 上校 — — 什么时候 船 , 钱 ,

小姐——拜访了上校——当时有船、钱，

[ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][læst] ['sʌmər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['smɔːlpɑːks] . " —
a hiding - place in Constantinople last summer suffering from smallpox . " —
一个 隐藏 - 地方 在 君士坦丁堡 最后的 夏天 痛苦 从 天花 . " —
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
Provincial Paper .
省级 纸 .

去年夏天，君士坦丁堡的一个藏身之处爆发了天花疫情。——《省报》

[ðer; ðər] [siːm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['roʊmæns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri]
There seem here to be all the elements of romance , but the story
那里 似乎 这里 到 是 全部 这 元素 的 浪漫 , 但 这 故事
['sʌfəz] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [kəm'preʃ(ə)n] .
suffers from overmuch compression .
遭受 从 过多 压缩 .

这里似乎具备所有浪漫的元素，但故事过于紧凑。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][weɪt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][fɪlm] .

We	shall	wait	to	see	it	on	the	film	.
我们	将	等待	到	看	它	在	这	电影	.

我们拭目以待，看看电影上映后会怎样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神